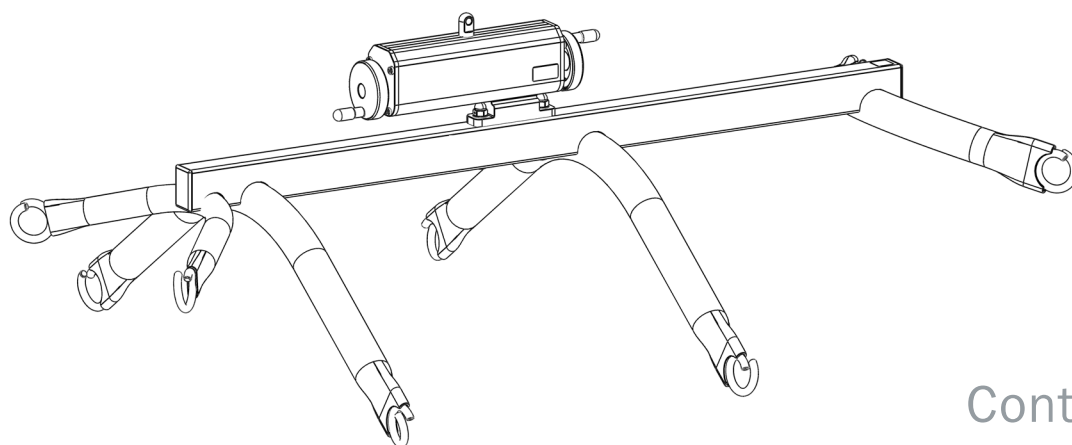


# 8 point Sling bar Balance bar **molift**<sup>®</sup>

by Etac

User Manual - Bedienungsanleitung - Brukermanual - Bruksanvisning - Käyttöopas - Manuale per l'utente -  
Manuel d'utilisation - Manual de usuario - Gebruikershandleiding - Brugervejledning

BM69399 Rev. B 2023-01-26



## Contents

User manual - English - 2
Gebrauchsanweisung - Deutsch - 12
Brukermanual - Norsk - 22
Bruksanvisning - Svenska - 32
Käyttöohje - Suomi - 42
Manual utente - Italiano - 52
Manual d`utilisation - Francais - 62
Manual de usuario - Español - 72
Handleiding - Nederlands - 82
Brugervejledning - Dansk - 92






## Introduction



**To fully benefit from the options offered by this product please read this user manual before use and save it for future reference.  
Ensure to follow user manuals for accessories.  
The latest version of the instructions is always available on [www.etac.com](http://www.etac.com) and can be printed in larger sizes.**



**Warnings and special attention are shown with a triangle symbol with an exclamation mark in it – follow these instructions carefully.**

Symbols used in this user manual	Explanation
	Examine, check
	Warning
	Lifting point
	Correct
	Incorrect

## General



**Before performing transfer of a user read the user manual for**

**RgoSling Fabric Stretcher  
RgoSling Repositioning Sheet  
Molift Air 200/350  
Molift Air 205/300  
Molift Air 500**

**To find the latest version of these user manuals go to [www.etac.com](http://www.etac.com).**

The 8 Point Sling bar Balance bar (8PSB) is intended to be used with ceiling hoist: Molift Air 200/350/500 or Air 205/300, and sling: RgoSling Repositioning Sheet and RgoSling Fabric Stretcher.

**Definition**

The person described as “the user” in this Instruction for Use is the person who is lifted in the product. “The carer” is the person who manoeuvres the product.

**Intended purpose**

To be used for lifting and adjusting the horizontal position of users, who require support to be transferred in lying position between two beds or similar

**Intended target group**

For users who are in need of support to be lifted and transferred in lying position within a rail system; e.g. persons with limited ability to move and who require body support during transfers. Not an exhaustive list.

**Intended environment**

For indoor use within a rail system in acute care, long term care, home care.

**Indications**


The device can be used for children, adults and elderly people with a need for support to be lifted and transferred between two lying surfaces within a rail system.

The target group for the device is based on individual health and mobility function, and not a specific diagnose or age.

**Contraindications**

There are no known contra indications regarding the hoist, but make sure the sling fits the user.

**Declaration of conformity**

	<p><b>The product, and its related accessories, described in this instruction for use (IFU), is in compliance with the regulation (EU) 2017/745 of 5. April 2017 – as a medical device, risk class I.</b></p> <p><b>The product is manufactured and tested according to EN/ISO 10535.</b></p> <p><b>Any serious incident that occurs in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.</b></p>
---	--

**Pre-sales and warranty**

See [www.etac.com](http://www.etac.com).

We recommend using Etac brand original spare parts, components, accessories and fittings.

**In case of an adverse event**

In case of an adverse event occurred during use of the device, this should be reported to Your distributor and the national competent authority in a timely manner. The distributor will forward information to Etac (manufacturer).

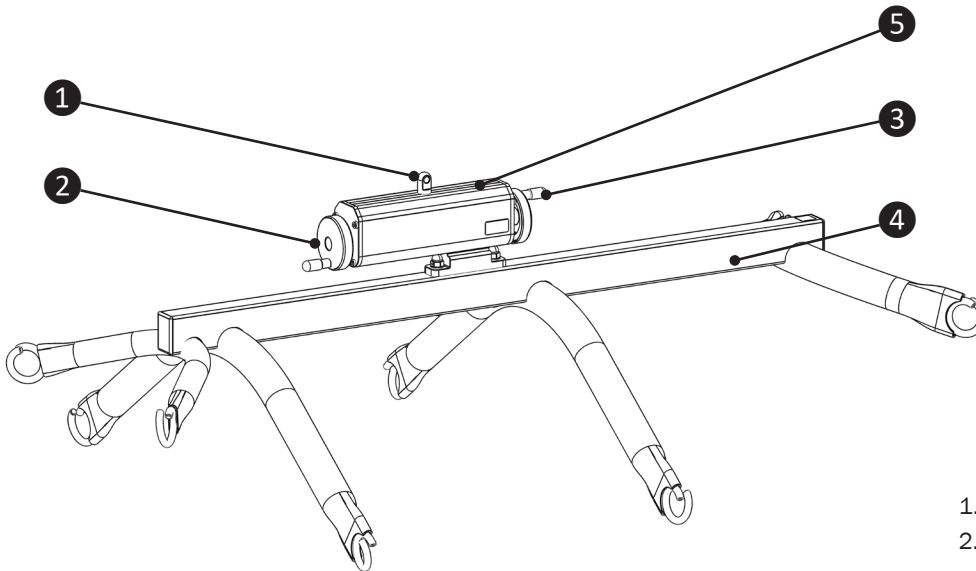
## Training requirements



**Never leave the user unattended.**

Only healthcare professionals and instructed carers may operate the 8PSB.

## Product description



1. Bolt connection point
2. Handwheel, upper body side
3. Handwheel, lower body side
4. 8 Point Sling bar  
Balance bar (8PSB)
5. Balance bar housing

## Technical data

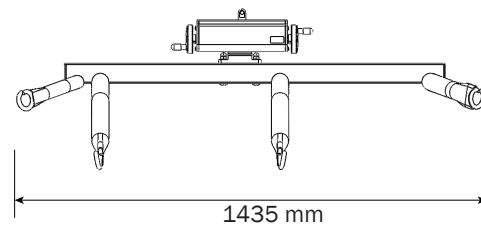
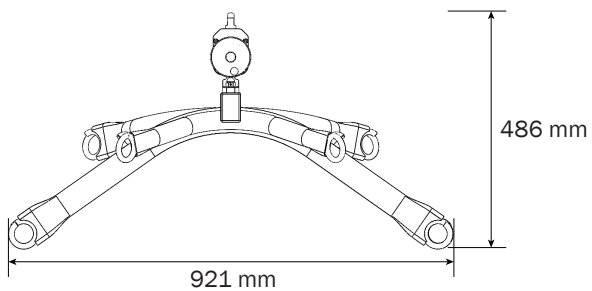
Safe working load: 350 kg / 772 lbs

Weight: 18 kg / 39.7 lbs

Material: Steel, aluminium, and plastic

Turning diameter (max.): 1640 mm

Outer dimensions (L x W x H): 1435 x 921 x 486 mm



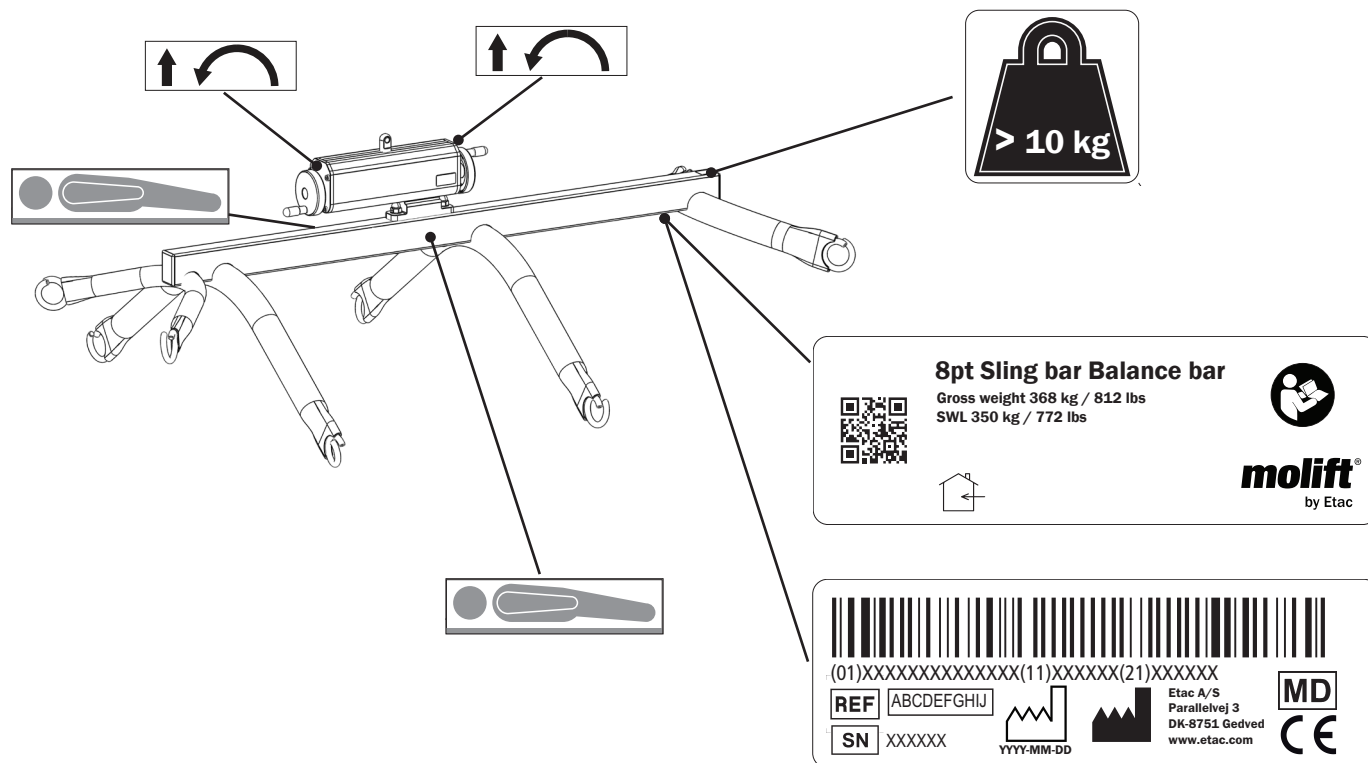


## Symbols and marking on product



Signs, symbols and instructions placed on this product must never be covered or removed and must remain present and clearly legible throughout the entire lifetime of the product. Immediately replace or repair illegible or damaged signs, symbols, and instructions. Contact your distributor for instructions.

### Placement and explanation




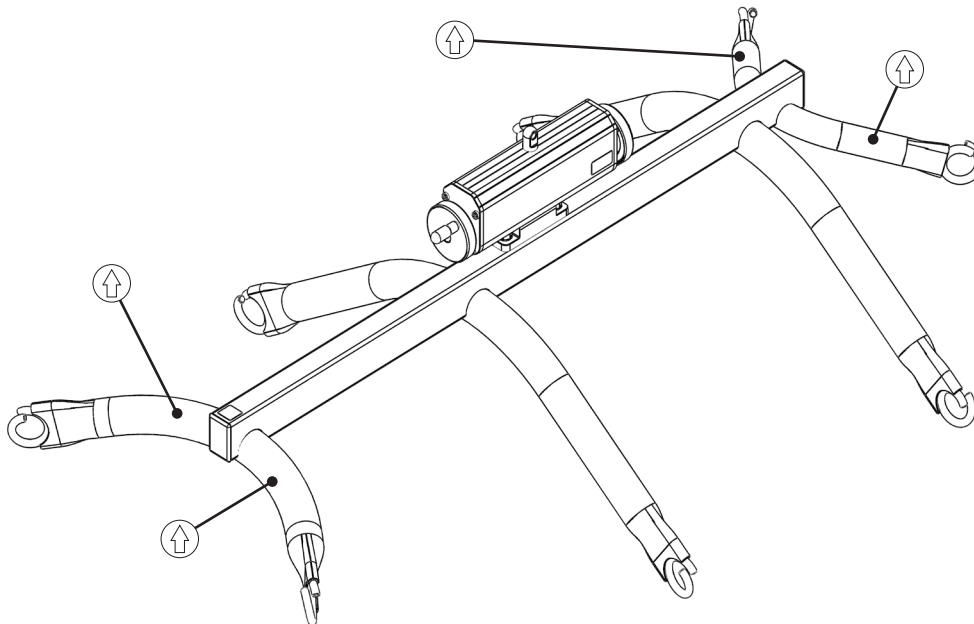
- |  |                            |  |               |  |                      |  |                           |
|--|----------------------------|--|---------------|--|----------------------|--|---------------------------|
|  | Item weight is above 10 kg |  | QR code       |  | Refer to user manual |  | Date of manufacture       |
|  | CE marked                  |  | Manufacturer  |  | Indoor use only      |  | Catalogue number          |
|  | Medical Device             |  | Serial number |  | User direction       |  | Rotation direction for up |

## Handling

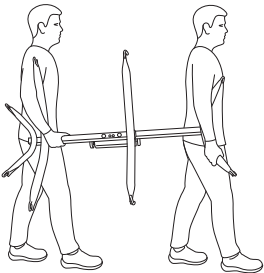
### Transportation

8PSB is portable when not connected to hoist, as shown below. Note that the 8PSB weighs above 10 kg, and therefore must be transported by more than one person.

Areas, marked with  in illustration below, are suitable for handling during transport and lifting of 8PSB.



Recommended handling during transport



### Assembly

8PSB is delivered fully assembled.

### Disposal

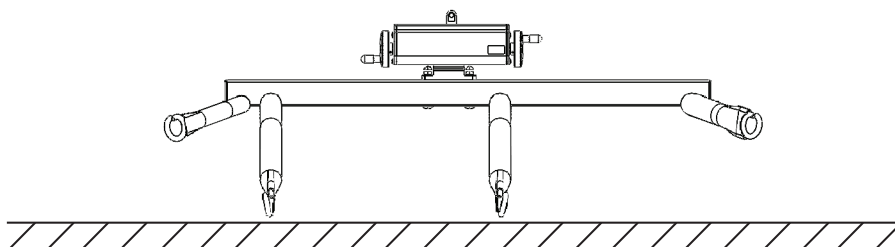
When the product reaches the end of its lifetime, it should be separated by material type so that the parts can be recycled or disposed of properly. Please see recycle instruction at [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Installation

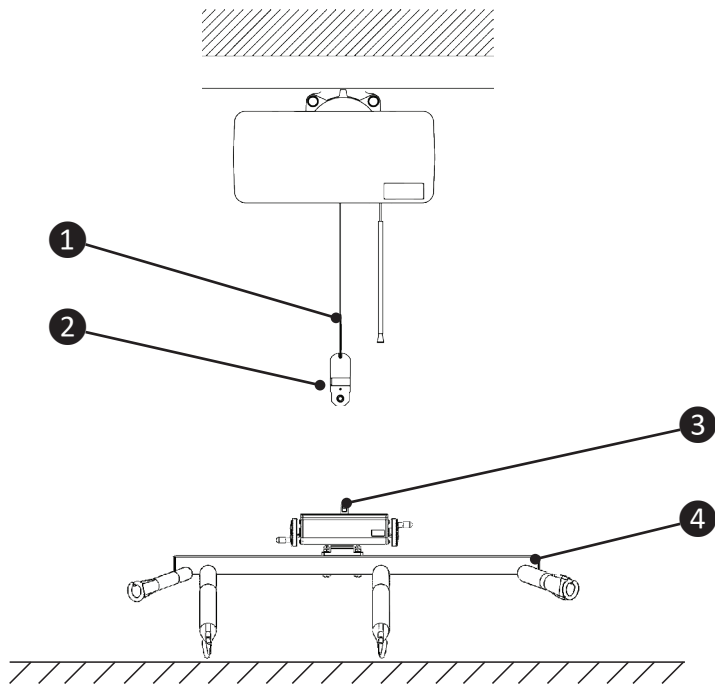


**The device shall only be mounted on a rail system with a capacity of 350 kg or higher. If the device is mounted on a rail system with a lower lifting capacity, the lowest capacity also applies for the device.**

Place the 8PSB on a stable surface (e.g. floor).

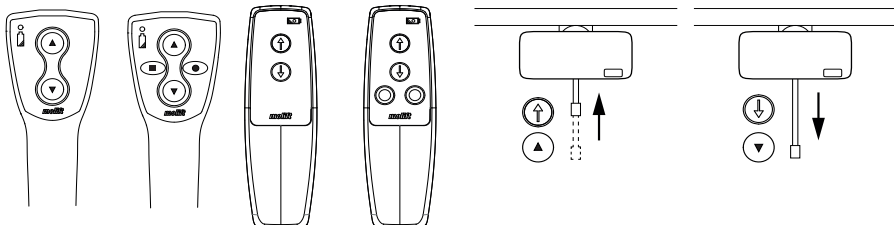


Place hoist above the 8PSB.



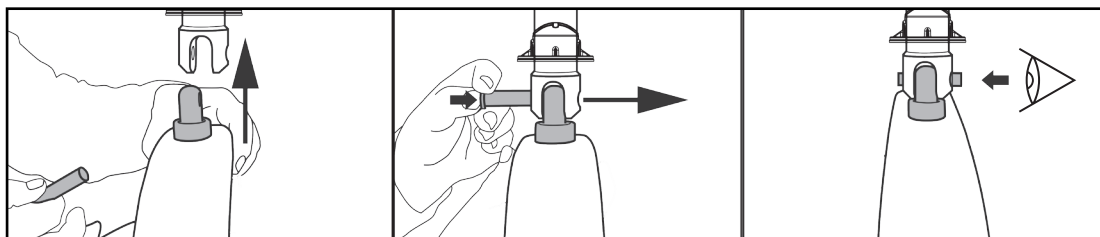
- 1. Belt
- 2. Belt connection point with quick release pin
- 3. Bolt connection point
- 4. 8 Point Sling bar Balance bar (8PSB)

Lower belt from ceiling hoist by using the ceiling hoist's hand control.

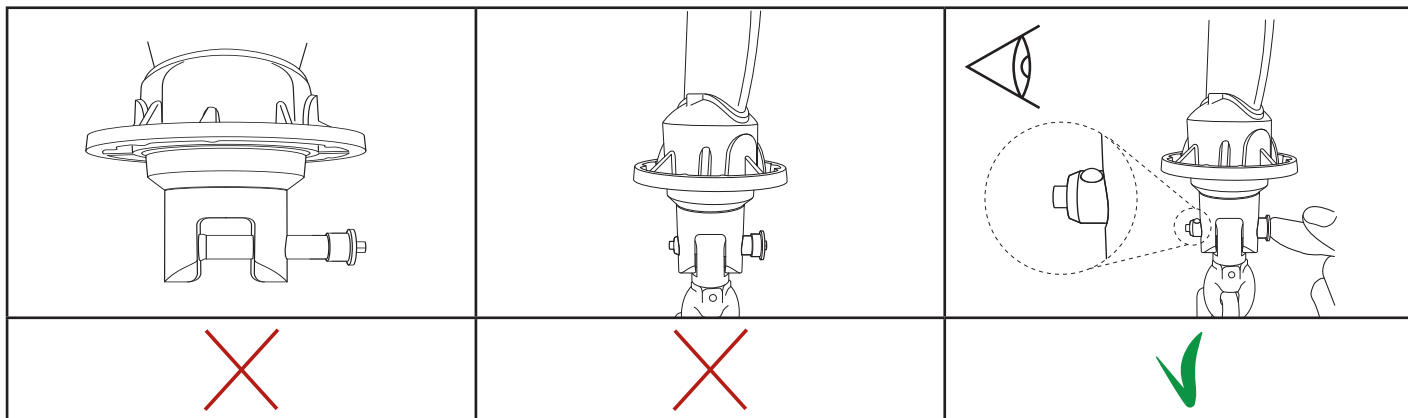


Ensure vertical alignment between hoist and 8PSB, so 8PSB will not swing when hoisted up from surface.

Attach belt connection point to the bolt connection point of the 8 Point Sling bar Balance bar using the quick release pin.



Ensure the 8 Point Sling bar Balance bar is properly fastened to the belt's connection point. Check that the quick release pin is fully inserted, and the two spheres at the end of the quick release pin are out, so the quick release pin can not retract.



Now 8PSB is ready for elevation.



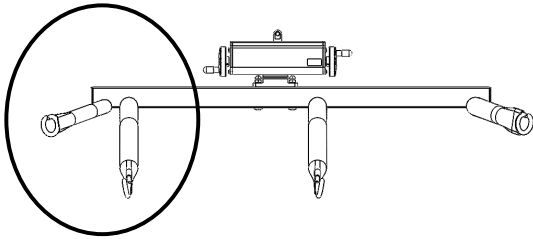
**Risk of collision.**  
**8PSB can move sideways when elevated from ground.**  
**Be sure to keep 8PSB still while hoisting.**

Hoist 8PSB up to requested height by using the ceiling hoist's hand control.

For dismantling 8PSB follow the previous procedure in reverse order.

## Operation

See encircled area below for user's head area.



**Do not use damaged or badly worn slings.**  
**Every sling loop must be in use and attached correctly to 8PSB while hoisting.**



**Keep hand control wire and emergency stop rod away from Balance bar housing.**

### Before hoisting the user

Place the user in the RgoSling Fabric Stretcher sling or RgoSling Repositioning sheet according to related user manual.

### Hoisting the user

Hoist the user in a still and smooth manner using the hand control to assess the horizontal position of the user.



**Under no circumstances should the user be angled with their head lower than their shoulders.**  
**Ensure most appropriate position for the user.**



**Keep 8PSB still at all times during transfer to avoid any unintended movement.**

If horizontal adjustment is required lower the user back to the surface.



**Do not attempt to adjust the tilt while the user is elevated.**

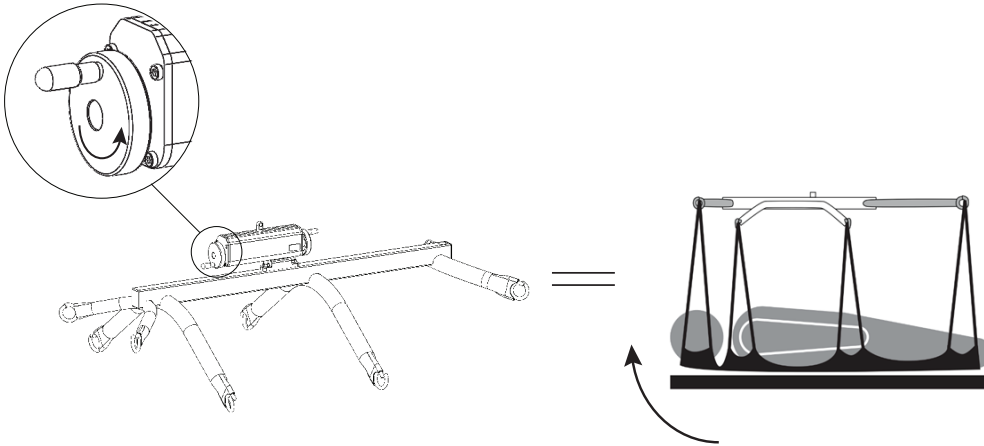


**Risk of pinching fingers when turning handwheel.**  
**Keep fingers away from bottom side of balance bar housing.**

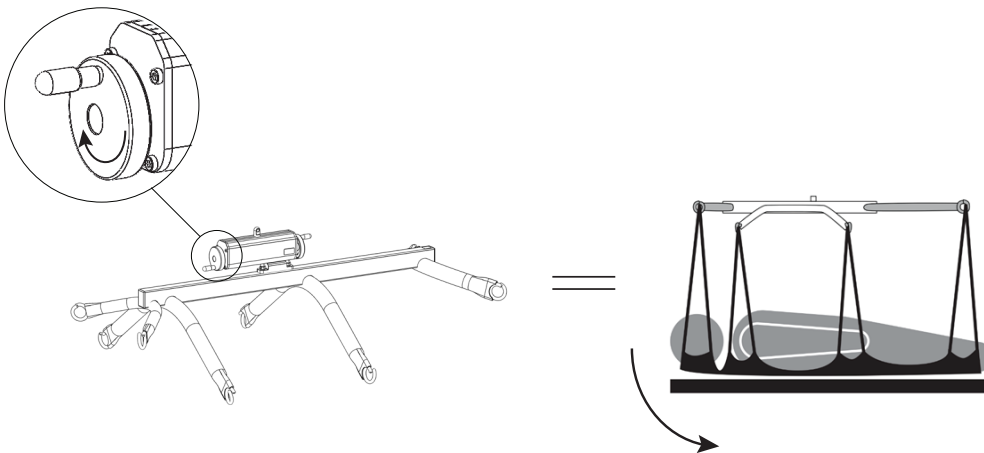


**Risk of head injury.**  
**Be aware of any obstacle posing a risk of collision with user's head area during transfer.**

To raise the upper body, turn handwheel for upper body counterclockwise.



To lower the upper body, turn handwheel for upper body clockwise.



## Maintenance and service



**Make sure cleaning does not damage or remove any labels.**

Clean on a regular basis. Clean surfaces with a damp cloth using an appropriate pH-neutral detergent. Do not use solvents or strong liquids, this may damage surfaces on the lifter. For disinfection when needed; Use isopropyl alcohol. Avoid abrasive cleaning products, and follow health and safety advice for the product.

### Service and periodic inspection

Service and periodic inspections is recommended to be carried out at planned intervals and by technical competent persons.

Specific periodic inspection checklist is available on [www.etac.com](http://www.etac.com).

## Troubleshooting

<b>Symptom</b>	<b>Possible cause / action</b>
The 8PSB does not slide smoothly inside of the aluminium profile, or the 8PSB sags to one side inside the aluminium bar.	The plastic rails, that the balance bar slides on are worn down and need replacement. Contact Your local Etac supplier for service and information.

Notes

EN  
DE  
NO  
SV  
FI  
IT  
FR  
ES  
NL  
DA

## Einleitung



**Damit Sie den vollen Funktionsumfang dieses Produkts nutzen können, muss diese Bedienungsanleitung vor der Benutzung des Produkts gelesen werden; zum späteren Nachschlagen sollte die Bedienungsanleitung aufbewahrt werden. Bitte unbedingt die Bedienungsanleitungen für Zubehör beachten. Die neueste Version der Anleitung ist immer auf [www.etac.com](http://www.etac.com) verfügbar und kann in größeren Formaten ausgedruckt werden.**



**Warnungen und besondere Hinweise sind durch ein Dreieckssymbol mit einem Ausrufezeichen gekennzeichnet – diese Anweisungen müssen genau befolgt werden.**

In dieser Bedienungsanleitung verwendete Symbole	Beschreibung
	Prüfung, Untersuchung
	Warnung
	Aufnahmepunkt
	Richtig
	Falsch

## Allgemeines



**Vor dem Transfer eines Benutzers die Bedienungsanleitung für**

**RgoSling Fabric Stretcher  
RgoSling Repositioning Sheet  
Molift Air 200/350  
Molift Air 205/300  
Molift Air 500 durchlesen**

**Die neueste Version dieser Bedienungsanleitungen finden Sie unter [www.etac.com](http://www.etac.com).**

Der 8-Punkt-Transportbügel (8PSB) ist für die Verwendung mit einem Deckenlifter vorgesehen: Molift Air 200/350/500 oder Air 205/300 und Liegendtransportgurt: RgoSling Repositioning Sheet und RgoSling Fabric Stretcher.



## Begriffsbestimmungen

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die mit dem Produkt angehoben wird. „Die Pflegeperson“ ist die Person, die das Produkt betätigt.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Zum Anheben und Anpassen der horizontalen Position von Benutzern, die Unterstützung beim Liegendtransfer zwischen zwei Betten oder Ähnlichem benötigen.

## Zielgruppe

Für Benutzer, die beim Anheben und Liegendtransfer an einem Schienensystem auf Hilfe angewiesen sind, z. B. Personen mit eingeschränkter Mobilität, die beim Umlagern bzw. Transfer Unterstützung benötigen. Keine vollständige Aufzählung.

## Vorgesehene Umgebung

Für die Verwendung in Innenräumen an einem Schienensystem in der Akutpflege, Langzeitpflege und häuslichen Pflege.


## Indikationen

Das Gerät kann für Kinder, Erwachsene und ältere Menschen mit Unterstützungsbedarf beim Heben und Transfer zwischen zwei Liegeflächen innerhalb eines Schienensystems eingesetzt werden. Die Zielgruppe für das Gerät basiert auf der individuellen Gesundheits- und Mobilitätsfunktion und nicht auf einer spezifischen Diagnose oder einem bestimmten Alter.

## Kontraindikationen

Es gibt keine bekannten Kontraindikationen in Bezug auf den Lifter, aber es muss sichergestellt sein, dass der Liegendtransportgurt zum Benutzer passt.

## CE-Kennzeichnung

	<p><b>Das in dieser Bedienungsanleitung beschriebene Produkt und sein Zubehör entsprechen der Verordnung (EU) 2017/745 vom 5. April 2017 als Medizinprodukt der Klasse I. Das Produkt wird gemäß EN/ISO 10535 hergestellt und geprüft.</b></p> <p><b>Jeder schwerwiegende Zwischenfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt auftritt, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.</b></p>
---	---

## Service im Vorfeld des Verkaufs und Garantie

Besuchen Sie [www.etac.com](http://www.etac.com).

Wir empfehlen die Verwendung von Originalersatzteilen, -komponenten, -zubehör und -befestigungsteilen der Marke Etac.

## Im Falle eines unerwünschten Ereignisses

Alle unerwünschten Ereignisse, die bei der Verwendung des Geräts auftreten, sollten unverzüglich Ihrem Händler vor Ort sowie der zuständigen nationalen Behörde gemeldet werden. Der Händler leitet die Informationen an Etac (Hersteller) weiter.

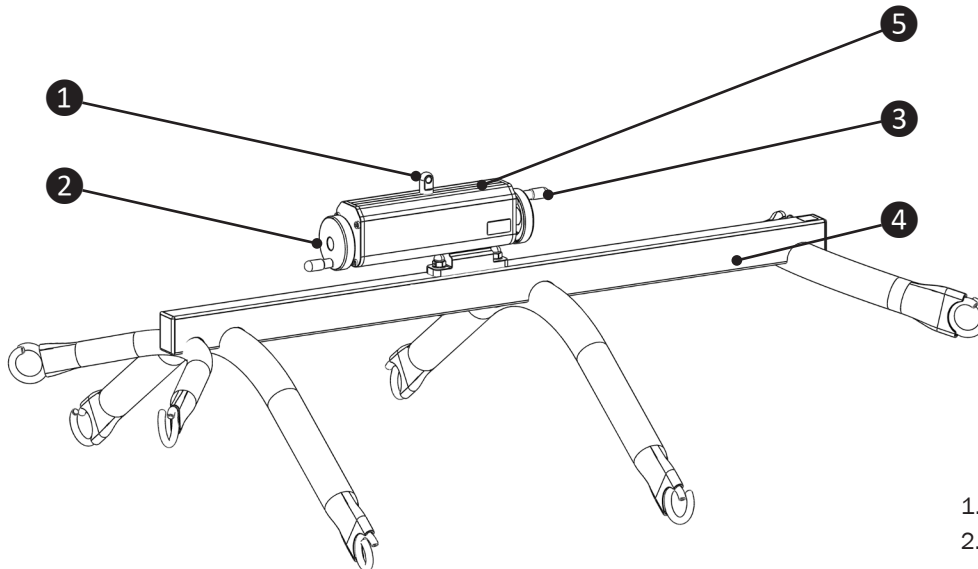
## Schulungsanforderungen



**Der Benutzer darf nie unbeaufsichtigt gelassen werden.**

Der 8PSB darf nur von medizinischem Fachpersonal und unterwiesenen Pflegepersonen bedient werden.

## Produktbeschreibung



1. Schraubanschlusspunkt
2. Handrad, obere Körperseite
3. Handrad, untere Körperseite
4. 8-Punkt-Transportbügel (8PSB)
5. Transportbügelgehäuse

## Technische Daten

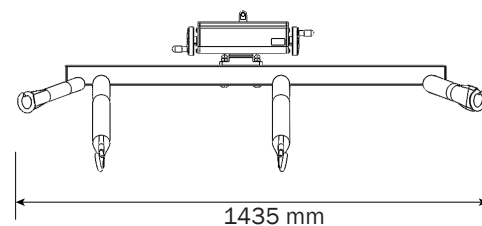
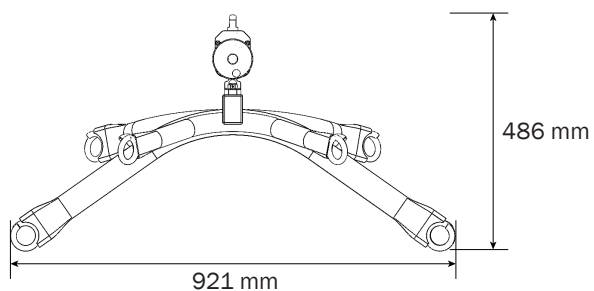
Sichere Traglast: 350 kg

Gewicht: 18 kg

Material: Stahl, Aluminium und Kunststoff

Drehdurchmesser (max): 1640 mm

Außenmaße (L x B x H): 1435 x 921 x 486 mm

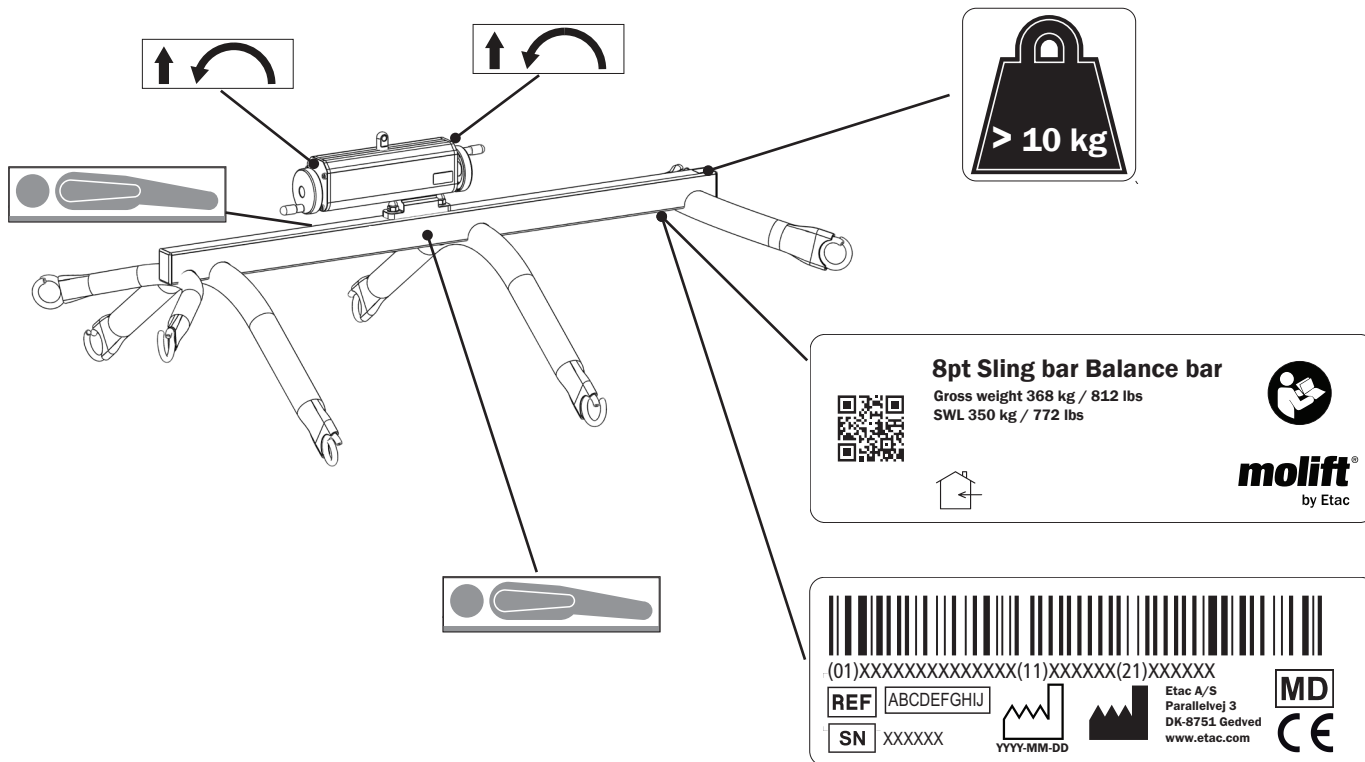














## Symbole und Kennzeichnungen auf dem Produkt



Schilder, Symbole und Anweisungen, die auf diesem Produkt angebracht sind, dürfen niemals verdeckt oder entfernt werden und müssen während der gesamten Lebensdauer des Produkts vorhanden und deutlich lesbar bleiben. Unleserliche oder beschädigte Schilder, Symbole und Anweisungen sofort ersetzen oder reparieren. Ihr Händler kann Anweisungen dazu geben.

### Platzierung und Erklärung




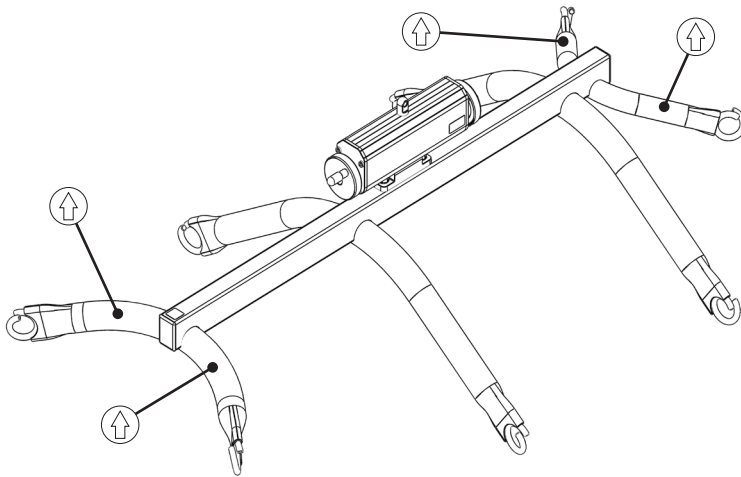
-  Das Gewicht des Artikels beträgt mehr als 10 kg
-  QR-Code
-  Siehe Bedienungsanleitung
-  Herstellungsdatum
-  CE-konform
-  Hersteller
-  Anwendung nur in Innenbereichen
-  REF Katalognummer
-  MD Medizinprodukt
-  SN Seriennummer
-  Benutzeranweisung
-  Drehrichtung nach oben

## Handhabung

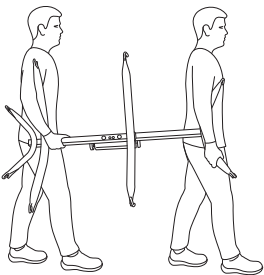
### Transport

Der 8PSB ist tragbar, wenn er nicht an den Lifter angeschlossen ist, wie unten dargestellt. Es ist zu beachten, dass der 8PSB mehr als 10 kg wiegt und daher von mehr als einer Person transportiert werden muss.

Bereiche, die in der Abbildung unten mit  gekennzeichnet sind, eignen sich für die Handhabung beim Transport und Anheben des 8PSB.



Empfohlene Handhabung während des Transports



### Zusammenbau

Der 8PSB wird komplett montiert geliefert.

### Entsorgung

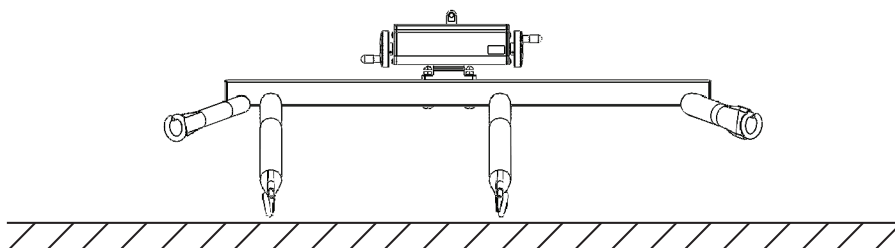
Wenn das Produkt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, sollte es nach Materialart getrennt werden, damit die Teile recycelt oder ordnungsgemäß entsorgt werden können. Siehe Recycling-Anweisungen auf [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Montage

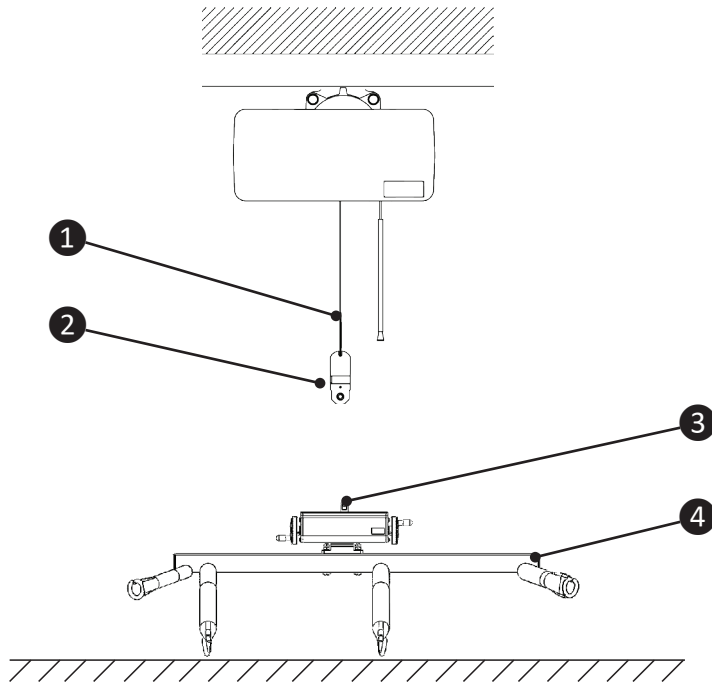


**Das Gerät darf nur auf einem Schienensystem mit einer Tragfähigkeit von 350 kg oder mehr montiert werden.**  
**Wird das Gerät auf einem Schienensystem mit geringerer Tragkraft montiert, so gilt die niedrigste Tragkraft auch für das Gerät.**

Der 8PSB wird auf eine stabile Unterlage (z.B. den Boden) gelegt.

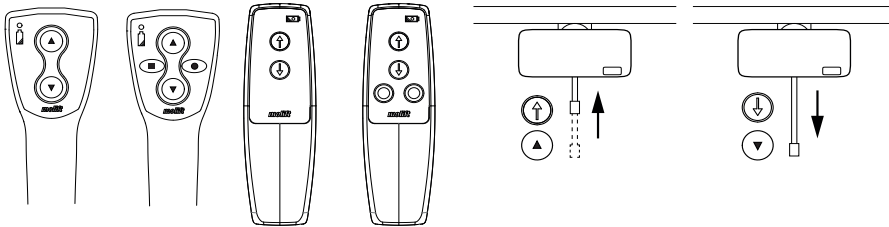


Den Hebearm über dem 8PSB platzieren.



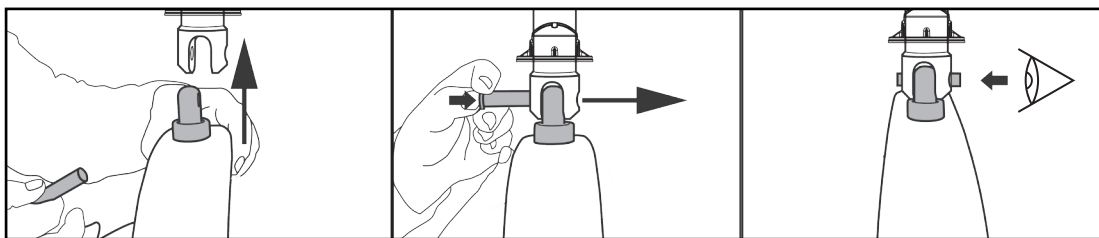
1. Haltegurt
2. Gurtanschlusspunkt mit Schnellverschlussstift
3. Schraubanschlusspunkt
4. 8-Punkt-Transportbügel (8PSB)

Den Gurt mit Hilfe der Handsteuerung des Deckenlifters vom Deckenlifter absenken.

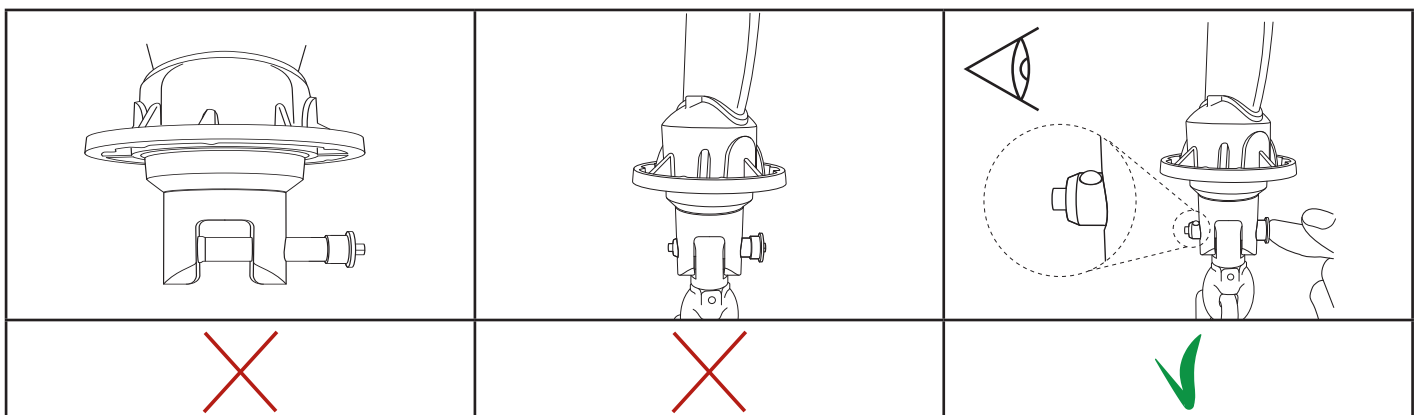


Der Hebearm und der 8PSB müssen senkrecht ausgerichtet sein, damit der 8PSB nicht schwingt, wenn er von der Oberfläche angehoben wird.

Den Gurtanschlusspunkt mit dem Schnellspannstift am Schraubverbindungs- punkt des 8-Punkt-Transportbügels befestigen.



Der 8-Punkt-Transportbügel muss ordnungsgemäß am Verbindungspunkt des Gurts befestigt sein. Prüfen, ob der Schnellspannstift vollständig eingesteckt ist und die beiden Kugeln am Ende des Schnellspannstifts hervorste- hen, so dass der Schnellspannstift nicht zurückgezogen werden kann.



Jetzt kann der 8PSB angehoben werden.



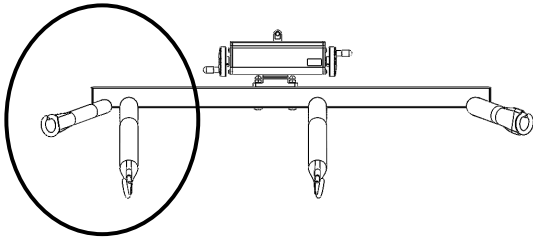
**Kollisionsgefahr.**  
**Der 8PSB kann sich seitlich bewegen, wenn er vom Boden angehoben wird.**  
**Achten Sie darauf, dass der 8PSB während des Anhebens stillsteht.**

Den 8PSB mit der Handbedienung des Deckenlifters auf die gewünschte Höhe anheben.

Zum Abnehmen des 8PSB wird in umgekehrter Reihenfolge vorgegangen.

## Betrieb

Siehe eingekreisten Bereich unten, wo sich der Kopf des Benutzers befinden sollte.



**Keine beschädigten oder stark abgenutzten Gurte verwenden.**  
**Jede Hebetuchschleife muss beim Anheben ordnungsgemäß verwendet werden und am 8PSB befestigt sein.**



**Halten Sie das Handsteuerungskabel und die Not-Aus-Stange vom Transportbügelgehäuse fern.**

### Vor dem Anheben des Benutzers

Der Benutzer wird gemäß der entsprechenden Bedienungsanleitung in die Liegendtransportgurte RgoSling Fabric Stretcher oder RgoSling Repositioning Sheet gelegt.

### Anheben des Benutzers

Den Benutzer mit der Handbedienung ruhig und ruckfrei anheben, so dass die waagerechte Position des Benutzers beurteilt werden kann.



**Unter keinen Umständen sollte der Kopf des Benutzers abgewinkelt bzw. tiefer als die Schultern liegen.**  
**Stellen Sie die für den Benutzer am besten geeignete Position sicher.**



**Halten Sie den 8PSB während des Transfers immer ruhig, um unbeabsichtigte Bewegungen zu vermeiden.**

Wenn eine waagerechte Anpassung erforderlich ist, wird der Benutzer wieder auf die Oberfläche abgesenkt.



**Die Neigung darf nicht verstellt werden, während der Benutzer angehoben ist.**



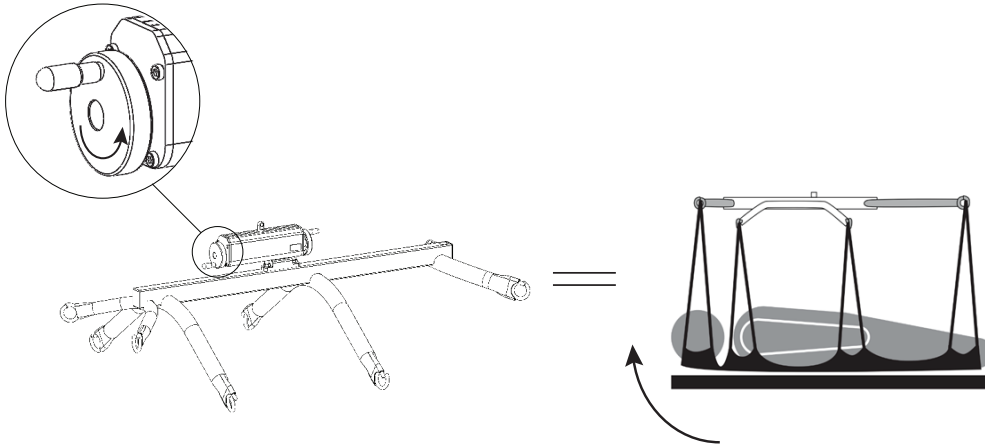
**Quetschgefahr für Finger beim Drehen des Handrads.**  
**Finger von der Unterseite des Transportbügelgehäuses fernhalten.**



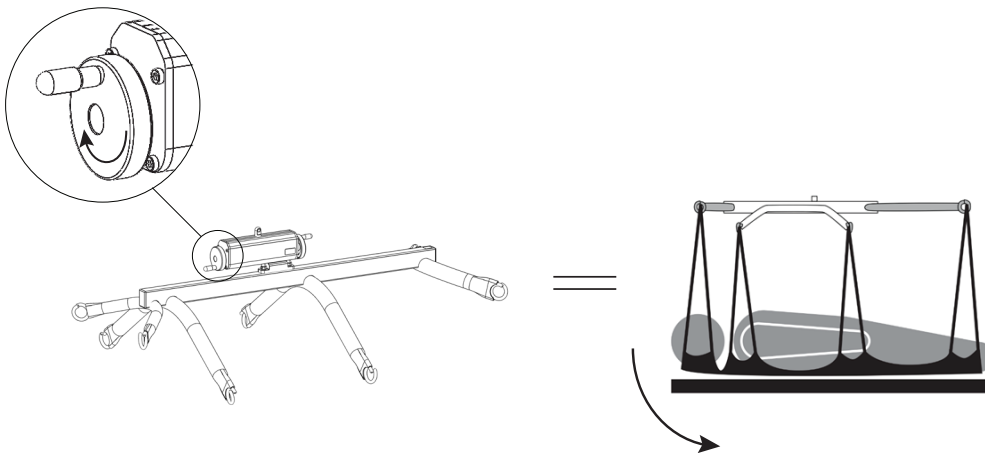
### Gefahr von Kopfverletzungen.

**Achten Sie beim Transfer auf Hindernisse, gegen die der Benutzer mit dem Kopf stoßen könnte.**

Zum Anheben des Oberkörpers das Handrad für Oberkörper gegen den Uhrzeigersinn drehen.



Zum Absenken des Oberkörpers das Handrad für Oberkörper im Uhrzeigersinn drehen.



## Wartung und Instandhaltung



**Bei der Reinigung dürfen die Etiketten nicht beschädigt oder entfernt werden.**

Regelmäßig reinigen. Oberflächen mit einem feuchten Tuch mit einem geeigneten pH-neutralen Reinigungsmittel reinigen.

Keine Lösungsmittel oder scharfen Reiniger verwenden, dadurch könnten die Oberflächen des Lifters beschädigt werden.

Ggf. zur Desinfektion Isopropylalkohol verwenden. Keine Scheuermittel verwenden und die Gesundheits- und Sicherheitshinweise für das Produkt einhalten.

### Wartung und regelmäßige Inspektion

Es wird empfohlen, Wartung und regelmäßige Inspektionen in geplanten Abständen und von fachlich kompetenten Personen durchführen zu lassen.

Eine spezielle Checkliste für die regelmäßige Inspektion ist unter [www.etac.com](http://www.etac.com) abrufbar.

## Problembehandlung

<b>Problem</b>	<b>Mögliche Ursache/Maßnahme</b>
Der 8PSB gleitet nicht reibungslos in das Aluminiumprofil, oder das 8PSB hängt in der Aluminiumschiene zu einer Seite durch.	Die Kunststoffschienen, auf denen der Transportbügel gleitet, sind abgenutzt und müssen ausgetauscht werden. Bei Fragen zu Service und Informationen wenden Sie sich an Ihren Etac-Händler vor Ort.



## Hinweise

EN

DE

NO

SV

FI

IT

FR

ES

NL

DA

## Innledning



**Les bruksanvisningen før bruk for å få maksimalt utbytte av alle mulighetene som dette produktet gir, og ta vare på bruksanvisningen for senere bruk.  
Sørg for å lese bruksanvisningene for tilbehøret.  
Den nyeste versjonen av anvisningene er alltid tilgjengelig på [www.etac.com](http://www.etac.com) og kan skrives ut i større format.**



**Advarsler og ting som krever særlig oppmerksomhet vises med et trekantsymbol med et utropstegn. Følg disse anvisningene nøye.**

Symboler som brukes i denne bruksanvisningen	Forklaring
	Undersøk, kontroller
	Advarsel
	Løftepunkt
	Korrekt
	Feil

## Generelt



**Før forflytning av brukeren må du lese bruksanvisningen for  
RgoSling bære  
RgoSling Repositioning Sheet  
Molift Air 200/350  
Molift Air 205/300  
Molift Air 500**

**Du finner den nyeste versjonen av disse bruksanvisningene på [www.etac.com](http://www.etac.com).**

8-punkts løftebøyle (8PSB) er beregnet for bruk sammen med takløfter: Molift Air 200/350/500 eller Air 205/300 og løftesele: RgoSling Repositioning Sheet og RgoSling bære.

## Definisjon

Personen som betegnes som «brukeren» i denne bruksanvisningen, er personen som løftes med produktet. «Pleieren» er personen som manøvrerer produktet.

## Tiltenkt bruk

Brukes til å løfte og justere den horisontale stillingen til brukere som trenger støtte for å bli forflyttet i liggende stilling mellom to senger eller lignende.

## Målgruppe

For brukere som trenger støtte for å løftes og forflyttes i liggende stilling i et skinnesystem, f.eks. personer med begrenset bevegelsesevne og som trenger kroppsstøtte under forflytninger. Listen er ikke uttømmende.

## Tiltenkt miljø

For innendørs bruk i et skinnesystem innen akuttpleie, langtidspleie, hjemmepleie.

## Indikasjoner


Enheten kan brukes av barn, voksne og eldre som trenger støtte for å løftes og forflyttes mellom to liggeflater i et skinnesystem.

Målgruppen for utstyret er basert på individuell helse- og mobilitetsfunksjon, og ikke en spesifikk diagnose eller alder.

## Kontraindikasjoner

Det er ingen kjente kontraindikasjoner angående løfteren, men kontroller at løfteselen passer til brukeren.

## Samsvarserklæring

	<p><b>Produktet med tilbehør, som er beskrevet i denne bruksanvisningen, er i samsvar med Europaparlaments- og rådsforordning 2017/745 fra 5. april 2017 og er klassifisert som medisinsk utstyr i risikoklasse I.</b></p> <p><b>Produktet er produsert og testet i samsvar med EN/ISO 10535.</b></p> <p><b>Enhver alvorlig hendelse som måtte oppstå i forbindelse med utstyret, skal rapporteres til produsenten og ansvarlig myndighet i landet som brukeren og/eller pasienten har tilhold i.</b></p>
---	---

## Forhåndssalg og garanti

Se [www.etac.com](http://www.etac.com).

Vi anbefaler å bruke originaldelene, komponenter, tilbehør og utstyr fra Etac.

## Ved uønsket hendelse

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse ved bruk av utstyret, skal dette rapporteres til distributøren og relevante myndigheter innen rimelig tid. Distributøren vil videreformidle informasjon til Etac (produsent).

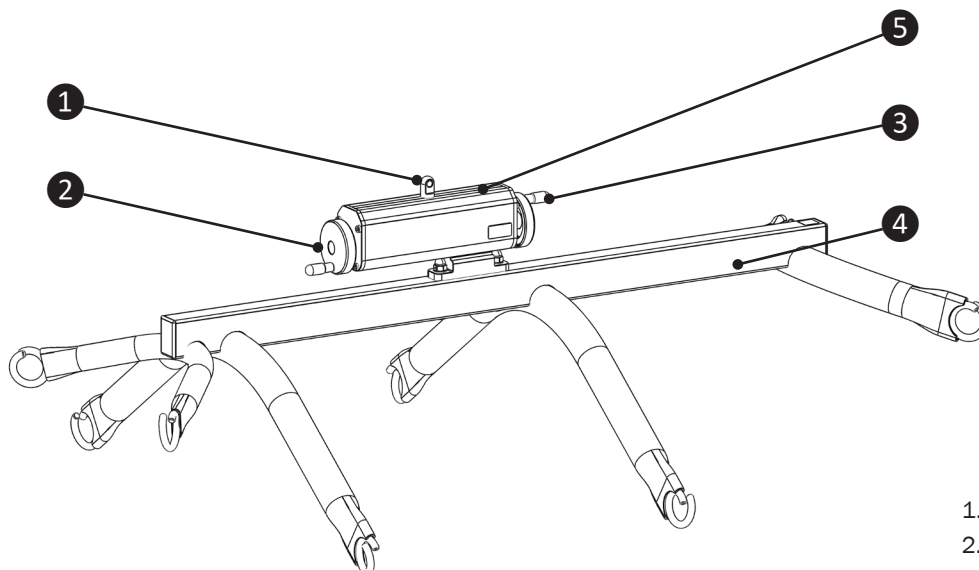
## Krav til opplæring



La aldri brukeren være uten tilsyn.

Bare helsepersonell og opplærte pleiere skal betjene 8PSB.

## Produktbeskrivelse



1. Bolteforbindelse
2. Håndhjul, overkropp-side
3. Håndhjul, underkropp-side
4. 8-punkts løftebøyle med balansestang (8PSB)
5. Balansestanghus

## Tekniske data

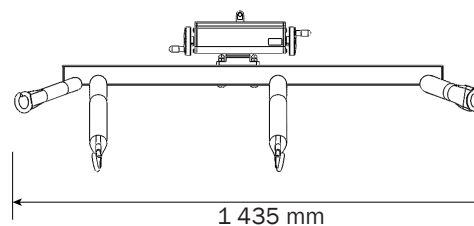
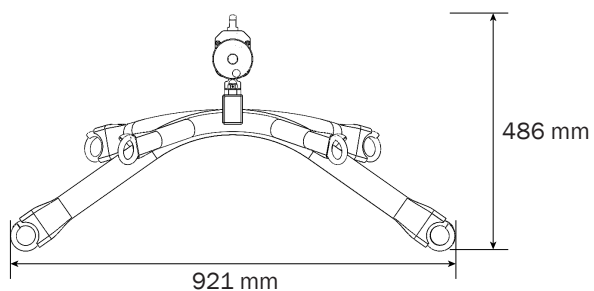
Sikker arbeidsbelastning: 350 kg

Vekt: 18 kg

Materiale: Stål, aluminium og plast

Svingradius (maks): 1 640 mm

Utvendige mål (L x B x H): 1 435 x 921 x 486 mm

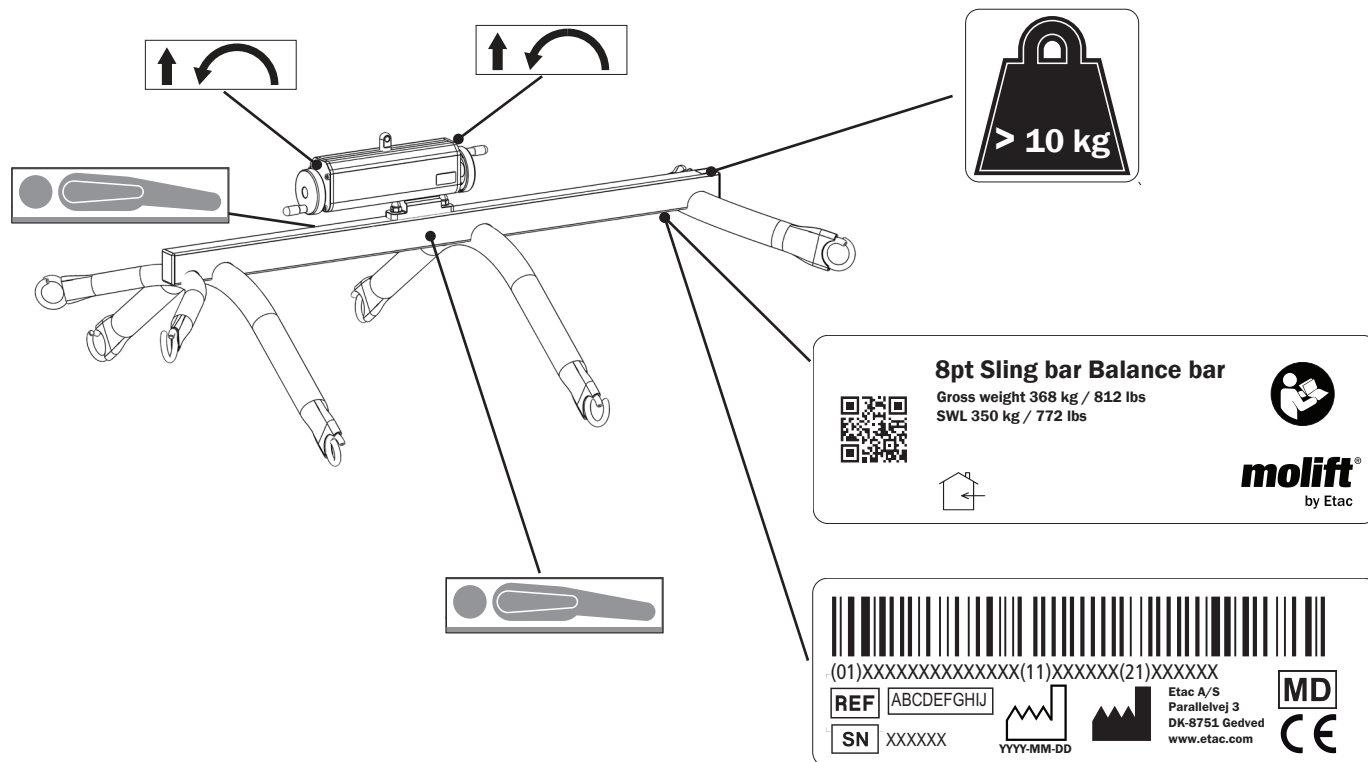


## Symboler og merking på produktet



Skilt, symboler og anvisninger på dette produktet må aldri tildekkes eller fjernes og skal være lett leselige gjennom hele produktets levetid. Bytt ut eller reparer umiddelbart uleselige eller skadede skilt, symboler og anvisninger. Kontakt distributøren for anvisninger.

### Plassering og forklaring



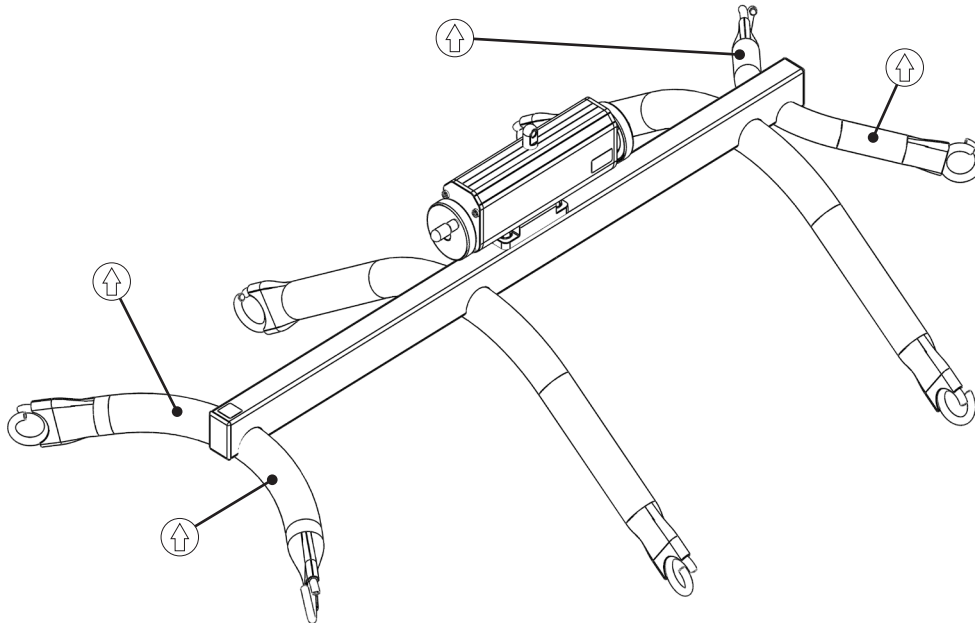
	Produktets vekt er mer enn 10 kg		QR-kode		Se bruksanvisningen		Produksjonsdato
	CE-merket		Produsent		Kun innendørs bruk		Katalognummer
	Medisinsk utstyr		Serienummer		Bruksanvisning		Rotasjonsretning for opp

## Håndtering

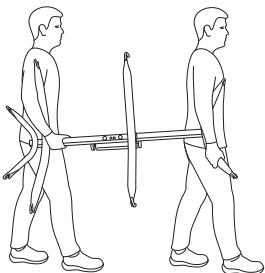
### Transport

8PSB er bærbar når den ikke er koblet til løfteren, som vist nedenfor. Husk at 8PSB veier mer enn 10 kg og må derfor transporteres av flere personer.

Områder merket med (↑) i illustrasjonen nedenfor er ment for håndtering under transport og løfting av 8PSB.



Anbefalt håndtering under transport



### Montering

8PSB leveres ferdig montert.

### Kassering

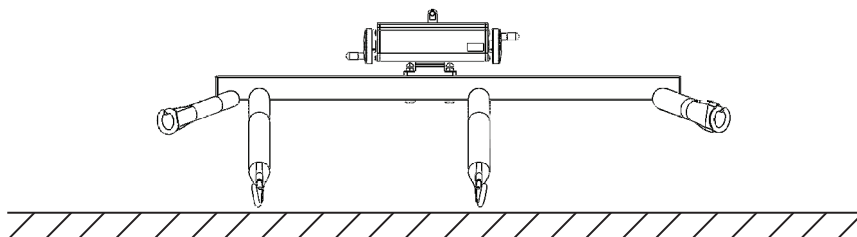
Når produktet har nådd slutten av levetiden, må det sorteres etter materialtype, slik at delene kan resirkuleres eller avfallshåndteres på riktig måte. Se anvisninger for resirkulering på [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Installasjon

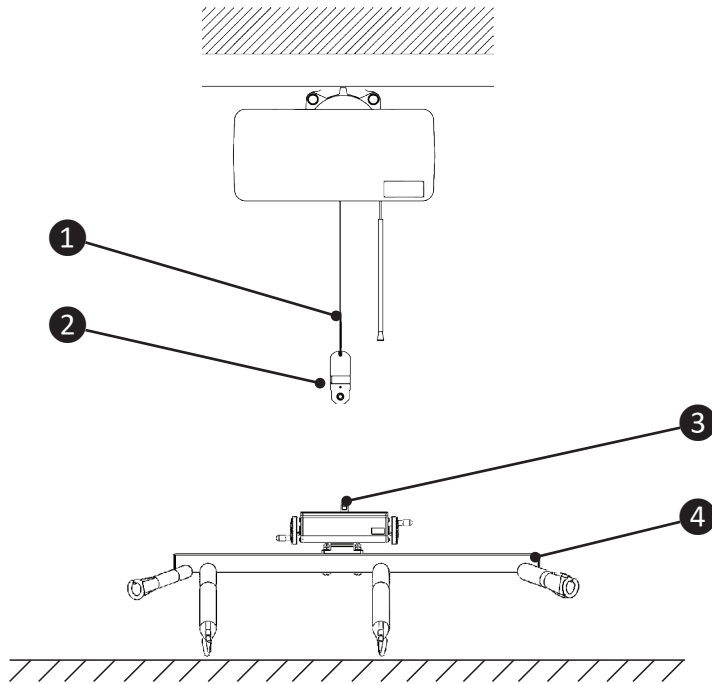


**Enheten skal kun monteres på et skinneresystem med en kapasitet på 350 kg eller mer. Hvis enheten er montert på et skinneresystem med lavere løftekapasitet, gjelder den laveste kapasiteten også for enheten.**

Plasser 8PSB på et stabilt underlag (f.eks. golv).

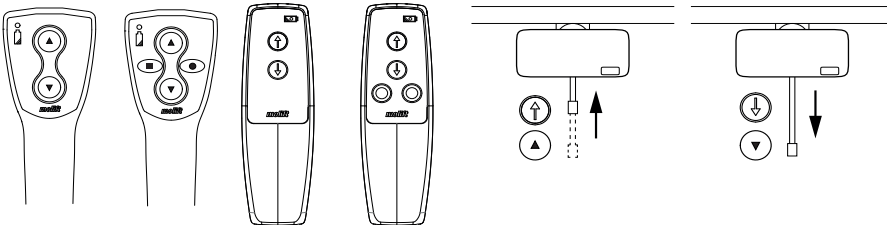


Plasser løfteren over 8PSB.



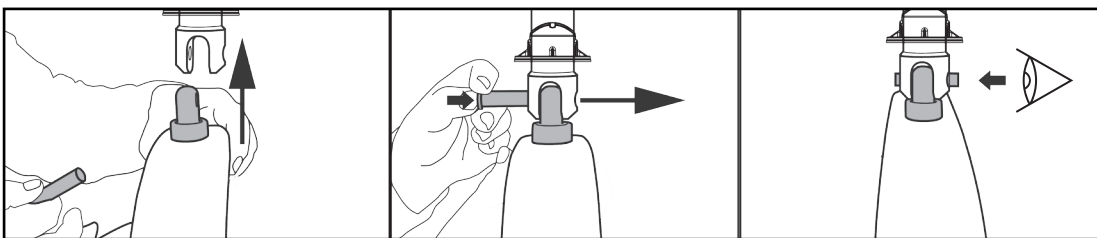
1. Belte
2. Beltefestepunkt med hurtigutløserpinne
3. Bolteforbindelse
4. 8-punkts løftebøyle med balansestang (8PSB)

Senk beltet fra takløfteren ved hjelp av håndkontrollen.



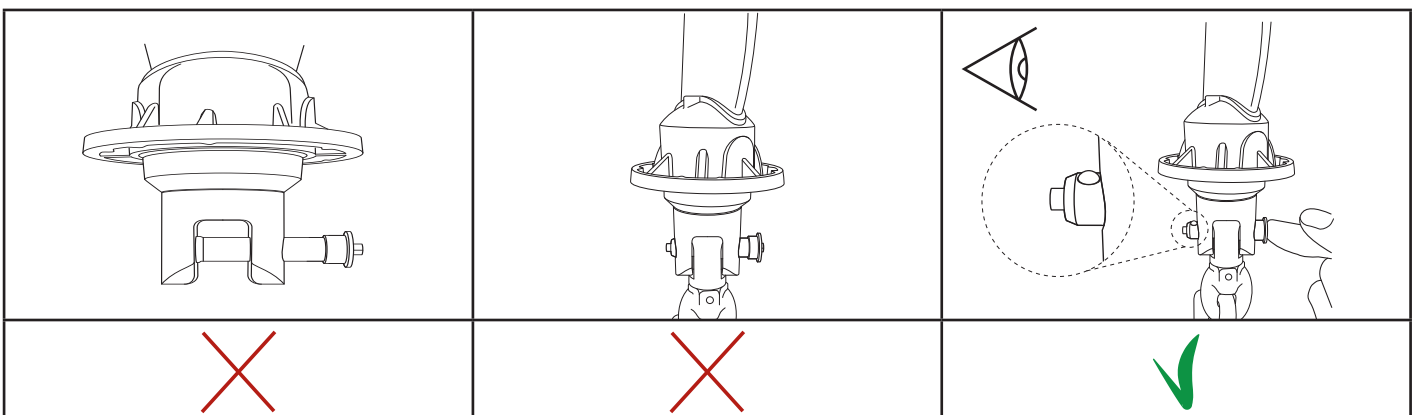
Sørg for en loddrett justering mellom løfteren og 8PSB, slik at 8PSB ikke svinger når den løftes opp fra underlaget.

Fest beltefestepunktet til bolten på balansestangen til den 8-punkts løftebøylen ved hjelp av hurtigutløserpinnen.



Kontroller at den 8-punkts løftebøylen er riktig festet til beltets festepunkt.

Kontroller at hurtigutløserpinnen er satt helt inn, og at de to kulene i enden av hurtigutløserpinnen er ute, slik at hurtigutløserpinnen ikke kan trekkes tilbake.



Nå er 8PSB klar til løfting.



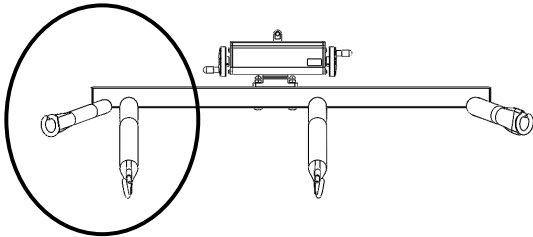
**Kollisjonsfare.**  
**8PSB kan bevege seg sidelengs når den løftes fra underlaget.**  
**Sørg for å holde 8PSB stille under løfting.**

Løft 8PSB til ønsket høyde ved hjelp av takløfterens håndkontroll.

For demontering av 8PSB, følg forrige prosedyre i motsatt rekkefølge.

## Betjening

Se det markerte området rundt brukerens hodeområde i illustrasjonen nedenfor.



**Bruk ikke skadede eller svært slitte løfteseler.**  
**Alle stroppene må brukes, og må være riktig festet til 8PSB under løfting.**



**Hold ledningen til håndkontrollen og nødstoppstangen borte fra balansestanghuset.**

### Før løfting av brukeren

Plasser brukeren i RgoSling båren eller RgoSling Repositioning Sheet i samsvar med den aktuelle bruksanvisningen.

### Løfte brukeren

Løft brukeren ved hjelp av håndkontrollen for å vurdere brukerens horisontale stilling.



**Brukeren må ikke under noen omstendighet vinkles med hodet lavere enn skuldrene.**  
**Sørg for at brukeren er i den mest egnede stillingen.**



**Hold alltid 8PSB stille under overføringen for å unngå utilsiktede bevegelser.**

Hvis det kreves horisontal justering, senker du brukeren til gulvnivå.



**Ikke prøv å justere vinkelen mens brukeren er løftet.**



**Risiko for å klemme fingrene når håndhjulet dreies.**  
**Hold fingrene unna undersiden av balansestanghuset.**

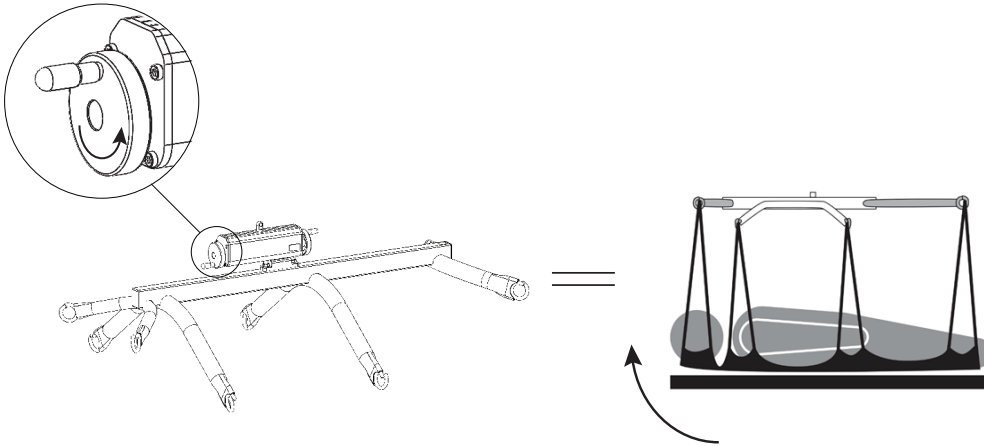




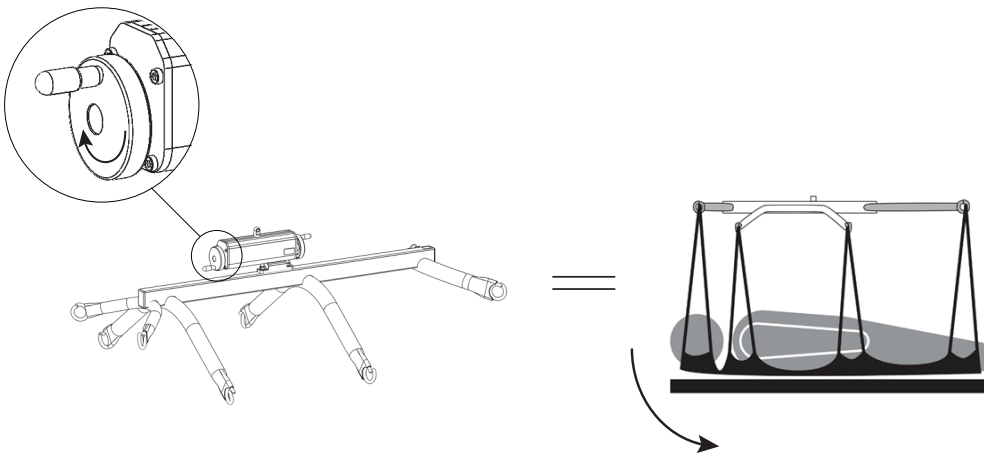
**Risiko for hodeskade.**

**Vær oppmerksom på eventuelle hindringer som kan utgjøre en risiko for kollisjon med brukerens hodeområde under forflytning.**

For å løfte overkroppen dreier du håndhjulet for overkroppen mot klokken.



For å senke underkroppen dreier du håndhjulet for overkroppen med klokken.



## Vedlikehold og service



**Pass på at rengjøringen ikke skader eller fjerner etiketter.**

Vaskes regelmessig. Rengjør overflater med en fuktig klut og et egnet pH-nøytralt rengjøringsmiddel. Bruk ikke løsemidler eller sterke væsker. Det kan skade overflatene på løfteren. Ved desinfeksjon: Bruk isopropanol. Unngå slipende rengjøringsmidler, og følg produktets helse- og sikkerhetsråd.

### Service og periodisk inspeksjon

Det anbefales at service og periodiske inspeksjoner utføres ved planlagte intervaller og av teknisk kompetente personer.

Spesifikk sjekkliste for periodisk inspeksjon er tilgjengelig på [www.etac.com](http://www.etac.com).

**Feilsøking**

<b>Symptom</b>	<b>Mulig årsak / løsning</b>
8PSB glir ikke jevnt inn i aluminiumsprofilen, eller 8PSB henger til en side inne i aluminiumsstangen.	Plastskinnene som balansestangen skyves på, er nedslitte og må byttes ut. Kontakt din lokale Etac-leverandør for service og informasjon.

# Merknader

EN

DE

NO

SV

FI

IT

FR

ES

NL

DA

## Introduktion



Läs denna användarhandbok före användning och spara den för framtida behov så att du kan dra full nytta av valmöjligheterna som erbjuds genom denna produkt. Se till att följa instruktionerna i tillbehörens användarhandböcker. Du hittar alltid den senaste versionen av instruktionerna på [www.etac.com](http://www.etac.com) som du även kan skriva ut i större storlekar.



Varningar och särskild uppmärksamhet visas med en triangelsymbol med ett utrops-tecken – följ dessa instruktioner noggrant.

Symboler som används i bruksanvisningen	Förklaring
	Undersök, kontrollera
	Varning
	Lyftpunkt
	Rätt
	Fel

## Allmänt



Innan du förflyttar en brukare ska du läsa användarhandboken för

**RgoSling Fabric Stretcher**  
**RgoSling ompositioneringslakan**  
**Molift Air 200/350**  
**Molift Air 205/300**  
**Molift Air 500**

Den senaste versionen av dessa användarhandböcker finns på [www.etac.com](http://www.etac.com).

Balance bar 8-punkts lyftbygel (8PSB) är avsedd att användas ihop med taklyften: Molift Air 200/350/500 eller Air 205/300, och selen: RgoSling ompositioneringslakan och RgoSling Fabric Stretcher.

## Definition

"Brukaren" i denna användarhandbok är den person som lyfts i produkten. "Vårdgivaren" är den person som manövrerar produkten.

## Avsett syfte

Används för lyft och justering av den horisontella positionen för brukare som behöver stöd vid förflyttning i liggande position mellan två sängar eller liknande

## Avsedd målgrupp

För brukare som behöver stöd vid lyft och förflyttning i liggande position inom ett skensystem, till exempel personer med begränsad rörelseförmåga som behöver kroppsstöd vid förflyttningar. Inte en uttömmande lista.

## Avsedd miljö

För inomhusbruk i ett skensystem för akutvård, långtidsvård eller hemvård.

## Indikationer


Enheten kan användas för barn, vuxna och äldre personer med behov av stöd som ska lyftas och flyttas mellan två liggytor i ett skensystem.

Enhetens målgrupp baseras på individuell hälsa och funktionsförmåga och inte på ett specifikt hälsotillstånd eller en specifik ålder.

## Kontraindikationer

Det finns inga kända kontraindikationer för lyften, se dock till att selen passar brukaren.

## Försäkran om överensstämmelse:

	<p><b>Produkten och dess tillbehör som beskrivs i denna bruksanvisning överensstämmer med förordning (EU) 2017/745 av den 5 April 2017, som medicinteknisk produkt, riskklass I.</b></p> <p><b>Produkten är tillverkad och testad enligt EN/ISO 10535.</b></p> <p><b>Alla allvarliga tillbud som inträffar i samband med produkten skall rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i det medlemsland där användaren och/eller patienten är bosatt.</b></p>
---	---

## Förhandsförsäljning och garanti

Se [www.etac.com](http://www.etac.com).

Vi rekommenderar användning av originalreservdelar, komponenter, tillbehör och beslag från Etac.

## I händelse av en biverkning

I händelse av en biverkning i samband med enheten ska detta rapporteras till din distributör och den nationella behöriga myndigheten i tid. Distributören vidarebefordrar informationen till Etac (tillverkare).

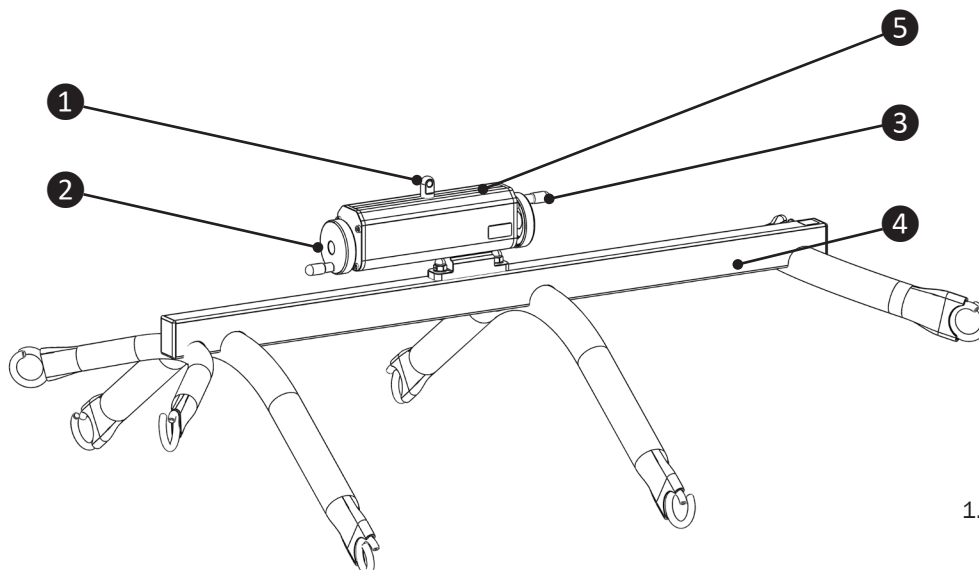
## Utbildningskrav



Lämna aldrig brukaren utan uppsikt.

Endast sjukvårdspersonal och instruerade vårdgivare får använda 8PSB.

## Produktbeskrivning:



1. Anslutningspunkt för skruv
2. Vrede, överkropp
3. Vrede, underkropp
4. Balance bar 8-punkts lyftbygel (8PSB)
5. Hölje för Balance bar

## Tekniska data

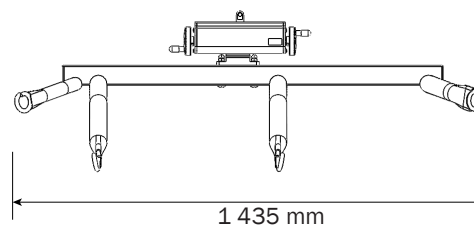
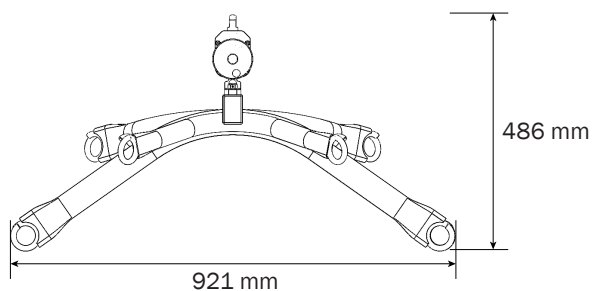
Säker arbetsbelastning: 350 kg

Vikt 18 kg

Material: Stål, aluminium och plast

Vänddiameter (max.): 1 640 mm

Yttermått (L x B x H): 1 435 x 921 x 486 mm

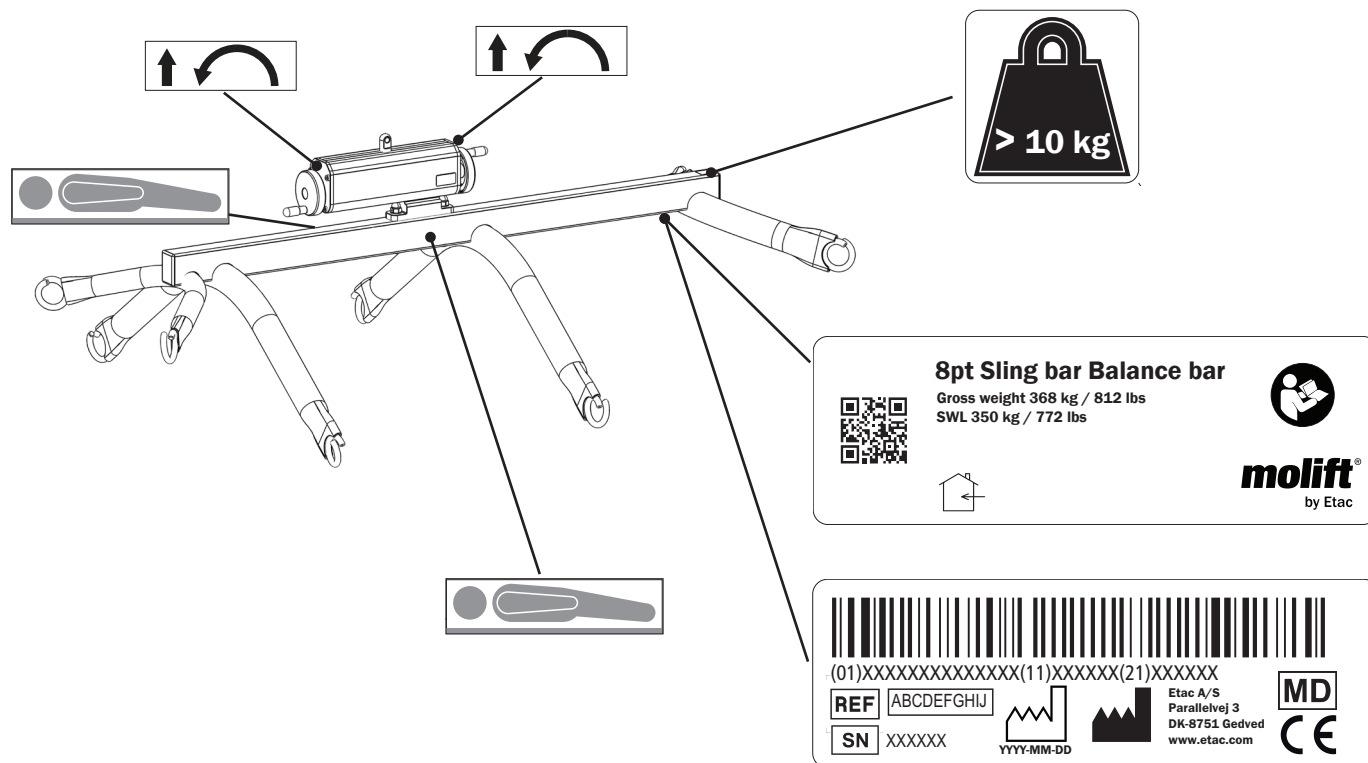


## Symboler och märkning på produkten



Skyltar, symboler och instruktioner på produkten får aldrig täckas över eller tas bort och måste finnas på plats och vara tydligt läsbara under produktens hela livslängd. Byt omedelbart ut eller reparera oläsliga eller skadade skyltar, symboler och instruktioner. Kontakta din återförsäljare för instruktioner.

### Placering och förklaring




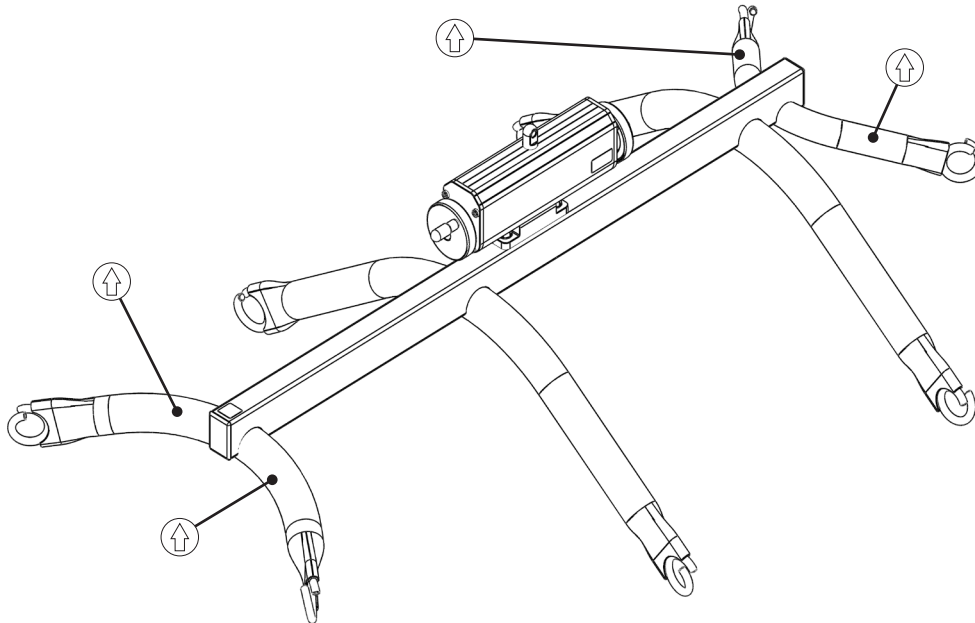
	Produktens vikt överstiger 10 kg		QR-kod		Se bruksanvisningen		Tillverkningsdatum
	CE-märkt		Tillverkare		Endast för inomhusbruk		Katalognummer
	Medicinteknisk produkt		Serienummer		Brukarvägledning		Rotationsriktning för upp

## Hantering

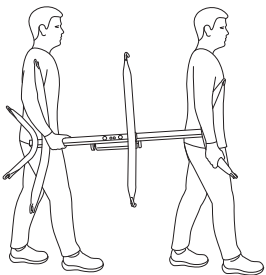
### Transport

8PSB är bärbar när den inte är ansluten till lyften, så som visas nedan. Observera att 8PSB väger över 10 kg och måste därför transporteras av mer än en person.

Områden som är markerade med  i bilden nedan är lämpliga för hantering vid transport och lyft av 8PSB.



Rekommenderad hantering under transport



### Montering

8PSB levereras färdigmonterad.

### Avfallshantering

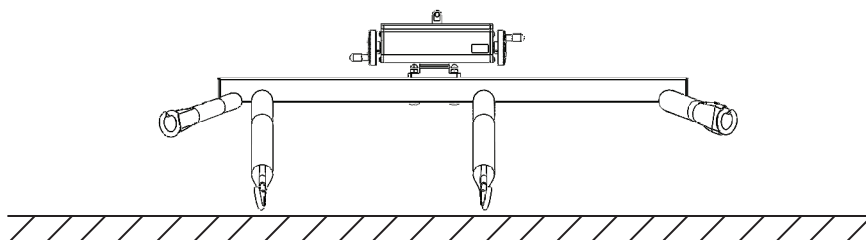
När produkten nått slutet av sin livslängd ska den separeras efter materialtyp så att delarna kan återvinnas eller kasseras på rätt sätt. Se återvinningsanvisningarna på [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Installation



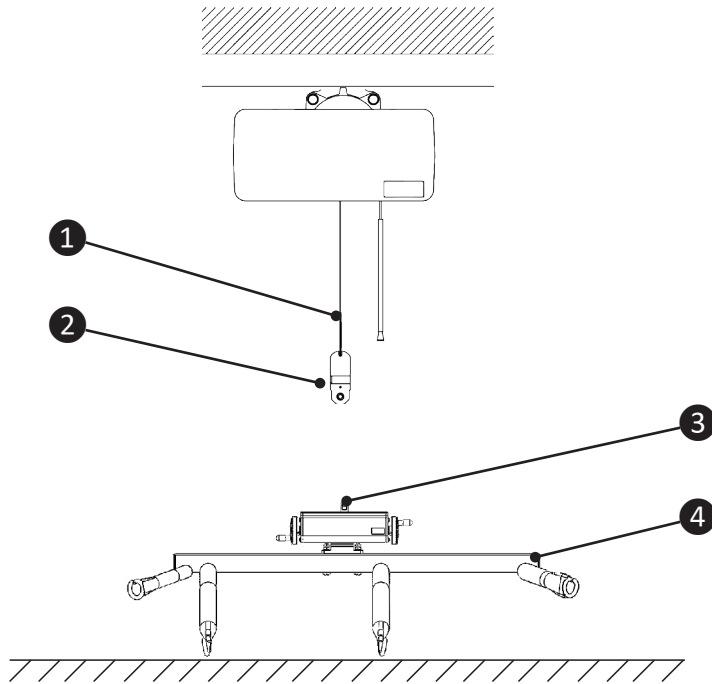
**Enheten får endast monteras på ett skensystem med en kapacitet på minst 350 kg. Om enheten monteras på ett skensystem med lägre lyftkapacitet gäller den lägre kapaciteten även för enheten.**

Placera 8PSB på ett stabilt underlag (t.ex. golv).



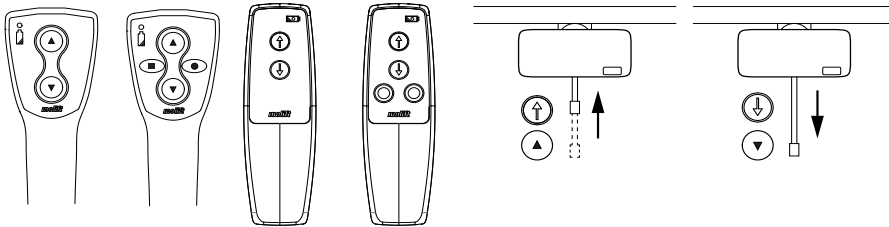


Placera lyften ovanför 8PSB.



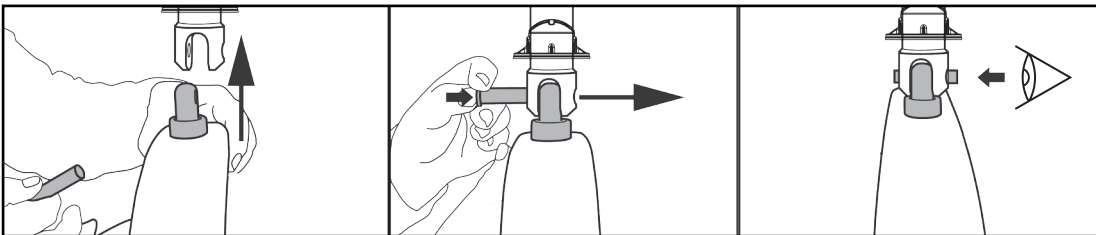
1. Bälte
2. Bältesanslutningspunkt med snabbkopplingsstift
3. Anslutningspunkt för skruv
4. Balance bar 8-punkts lyftbygel (8PSB)

Sänk ned bältet från taklyften med hjälp av taklyftens handkontroll.



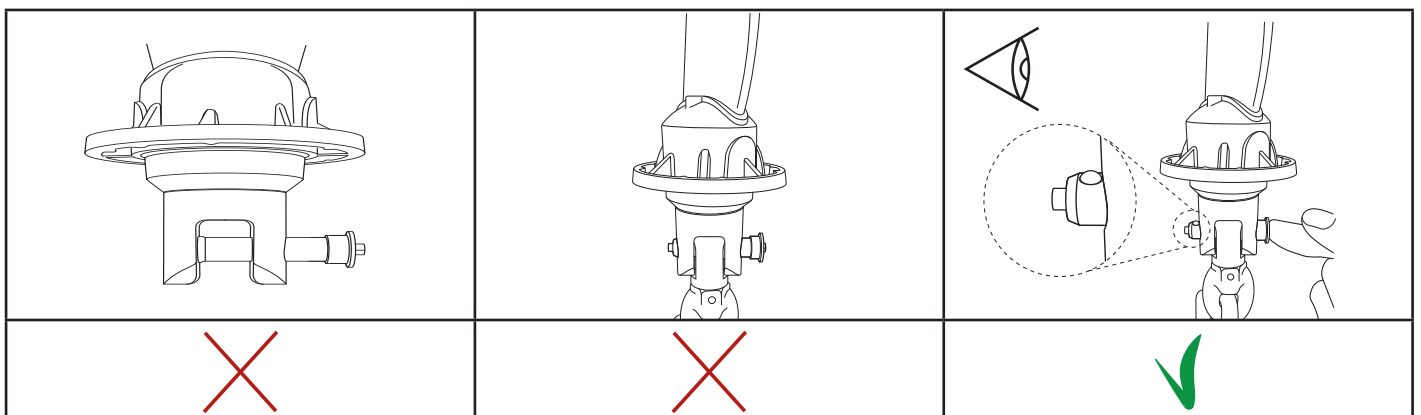
Se till att lyften och 8PSB är vertikalt inriktade mot varandra så att 8PSB inte svajar när den hissas upp från ytan.

Fäst bältets anslutningspunkt vid bultanslutningspunkten på Balance bar 8-punkts lyftbygel med hjälp av snabbblåsstiftet.



Se till att Balance bar 8-punkts lyftbygel är ordentligt fäst vid bältets anslutningspunkt.

Kontrollera att snabbblåsstiftet är helt infört och att de två kulorna i änden av snabbblåsstiftet är ute så att det inte kan dras tillbaka.



Nu är 8PSB redo för lyft.



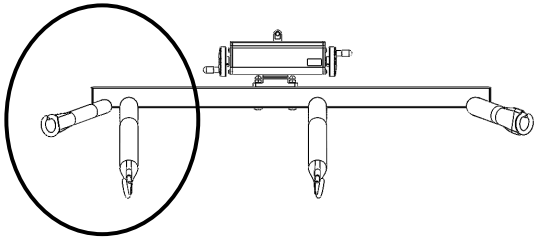
**Kollisionsrisk.  
8PSB kan röra sig i sidled när den lyfts från golvet.  
Se till att hålla 8PSB stilla under lyftet.**

Lyft 8PSB till önskad höjd med hjälp av taklyftens handkontroll.

För demontering av 8PSB, följ föregående procedur i omvänd ordning.

## Drift

Se det inringade området nedan för brukarens huvudområde.



**Använd inte skadade eller utslitna selar.  
Varje sele med öglor måste användas och fästas korrekt i 8PSB under lyft.**



**Håll handkontrollens kabel och nödstoppsstång borta från balansstångens hölje.**

### Innan brukaren lyfts

Placera användaren i RgoSling Fabric Stretcher-selen eller RgoSling-ompositioneringslakanet i enlighet med tillhörande användarhandbok.

### Lyfta brukaren

Lyft brukaren på ett lugnt och mjukt sätt med hjälp av handkontrollen för att bedöma brukarens horisontella position.



**Brukaren får under inga omständigheter vara placerad i en vinkel där huvudet är lägre än axlarna.  
Se till att positionen är den mest lämpliga för brukaren.**



**Håll alltid 8PSB stilla under överföringen för att undvika oavsiktliga rörelser.**

Sänk ned brukaren till underlaget om horisontell justering krävs.



**Försök inte att justera lutningen medan brukaren är upplyft.**



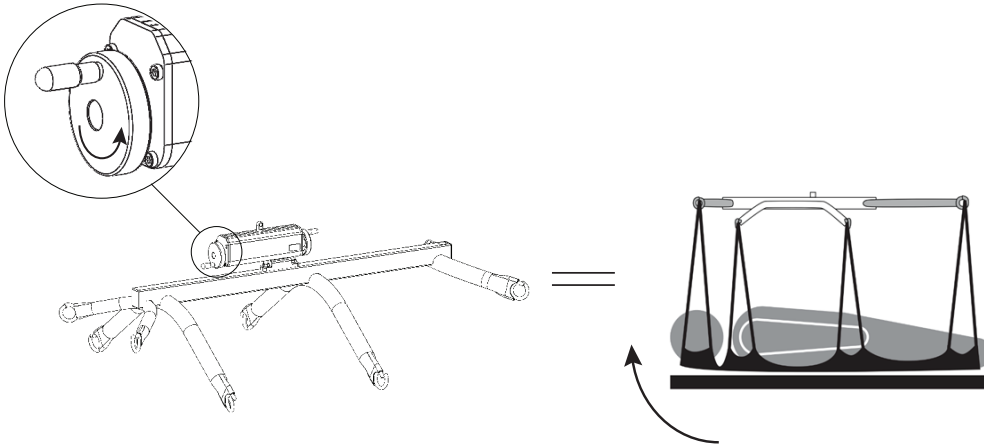
**Klämrisk när vredet vrids.  
Håll fingrarna borta från undersidan av höljet till Balance bar.**



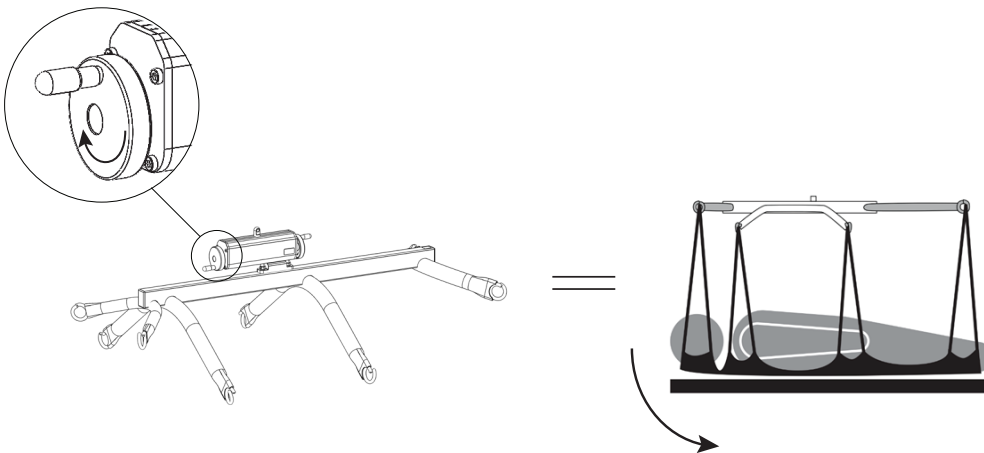
**Risk för huvudskador.**

**Var uppmärksam på eventuella hinder som kan medföra en kollisionsrisk med brukarens huvudområde under förflyttningen.**

Om du vill höja överkroppen vrider du vredet för överkroppen moturs.



Om du vill sänka överkroppen vrider du vredet för överkroppen medurs.



## Underhåll och service



**Se till att etiketterna inte tas bort eller skadas vid rengöring.**

Rengör regelbundet. Rengör ytorna med en fuktig trasa och lämpligt pH-neutralt rengöringsmedel. Använd inte lösningsmedel eller starka vätskor. Det kan skada lyftens ytor. Använd isopropylalkohol när desinficering behövs. Undvik slipande rengöringsprodukter och följ hälso- och säkerhetsråden för produkten.

### Service och periodisk inspektion

Vi rekommenderar att service och periodiska inspektioner utförs vid planerade intervall av tekniskt kompetent personal.

Specifik checklista för periodisk inspektion finns på [www.etac.com](http://www.etac.com).

**Felsökning**

<b>Symtom</b>	<b>Möjlig orsak/åtgärd</b>
8PSB glider inte mjukt inuti aluminiumprofilen, eller 8PSB sluttar åt ena sidan inuti aluminiumstången.	Plastskenorna som Balance bar glider på är slitna och behöver bytas ut. Kontakta din lokala Etac-leverantör för service och information.

## Anmärkningar

EN  
DE  
NO  
SV  
FI  
IT  
FR  
ES  
NL  
DA

## Johdanto



**Saadaksesi täyden hyödyn tämän tuotteen tarjoamista mahdollisuuksista lue tämä käyttöohje ennen tuotteen käyttöä ja säästä se myöhempää käyttöä varten.**

**Noudata lisävarusteiden käyttöohjeita.**

**Käyttöohjeiden uusin versio on aina saatavana osoitteessa [www.etac.com](http://www.etac.com), ja sen voi tulostaa suurempina kokoina.**



**Varoitukset ja erityishuomiot on merkitty kolmiosymbolilla, jossa on huutomerkki – noudata näitä ohjeita huolellisesti.**

Tässä käyttöohjeessa käytetyt symbolit	Selitys
	Tutki, tarkista
	Varoitus
	Nostopiste
	Oikein
	Väärin

## Yleistä



**Lue ennen käyttäjän siirtämistä seuraavien käyttöohje:**

**RgoSling Fabric Stretcher -nostoliina**

**RgoSling Repositioning Sheet -nostoliina**

**Molift Air 200/350**

**Molift Air 205/300**

**Molift Air 500**

**Katso näiden käyttöohjeiden uusin versio osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com).**

8-pisteliinatangon tasapainotanko (8PSB) on tarkoitettu käytettäväksi kattonostimen kanssa: Molift Air 200/350/500 tai Air 205/300, ja nostoliinat: RgoSling Repositioning Sheet ja RgoSling Fabric Stretcher.

## Määritelmä

Tässä käyttöohjeessa "käyttäjä" on henkilö, jota nostetaan laitteessa. "Hoitaja" on henkilö, joka ohjaa laitetta.

## Käyttötarkoitus

Käytetään nostamiseen ja vaaka-asennon tukemiseen käyttäjillä, jotka tarvitsevat tukea siirryttäessä makuuasennossa kahden sängyn tai vastaavan välillä.

## Suunniteltu kohderyhmä

Käyttäjille, jotka tarvitsevat tukea nostamiseen ja siirtämiseen makuuasennossa kiskojärjestelmässä, esim. henkilöille, joiden liikkuvuus on rajoittunut ja jotka tarvitsevat kehon tukea siirtämisen aikana. Ei kattava luettelo.

## Suunniteltu ympäristö

Sisäkäyttöön kiskojärjestelmässä akuuttihoiossa, pitkäaikaishoidossa ja kotihoidossa.

## Käyttöaiheet


Laitetta voidaan käyttää lapsille, aikuisille ja iäkkäille henkilöille, jotka tarvitsevat tukea nostamisessa ja siirtämisessä kahden makuualustan välillä kiskojärjestelmässä.

Laitteen kohderyhmä perustuu yksilölliseen terveyteen ja liikkuvuuteen, ei erityiseen diagnoosiin tai ikään.

## Vasta-aiheet

Nostolaitteelle ei ole tunnettuja vasta-aiheita, mutta nostoliinan sopivuus käyttäjälle on varmistettava.

## Vaatimustenmukaisuusvakuutus

	<p><b>Tässä käyttöohjeessa kuvattu laite ja siihen liittyvät lisävarusteet ovat Euroopan parlamentin ja neuvoston 5. huhtikuuta 2017 antaman asetuksen (EU) 2017/745 mukaisia – lääkinällinen laite, riskiluokka I.</b></p> <p><b>Laite on valmistettu ja testattu standardin EN/ISO 10535 mukaisesti.</b></p> <p><b>Kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, johon käyttäjä ja/tai potilas on sijoittautunut.</b></p>
---	--

## Ennakkomyynti ja takuu

Katso [www.etac.com](http://www.etac.com).

Suosittellemme käyttämään Etacin alkuperäisiä varaosia, komponentteja, lisävarusteita ja kiinnikkeitä.

## Haittatapahtuman ilmettyä

Jos laitteen käytössä ilmenee haittatapahtuma, siitä on viipymättä ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle. Jälleenmyyjä välittää tiedot Etacille (valmistajalle).

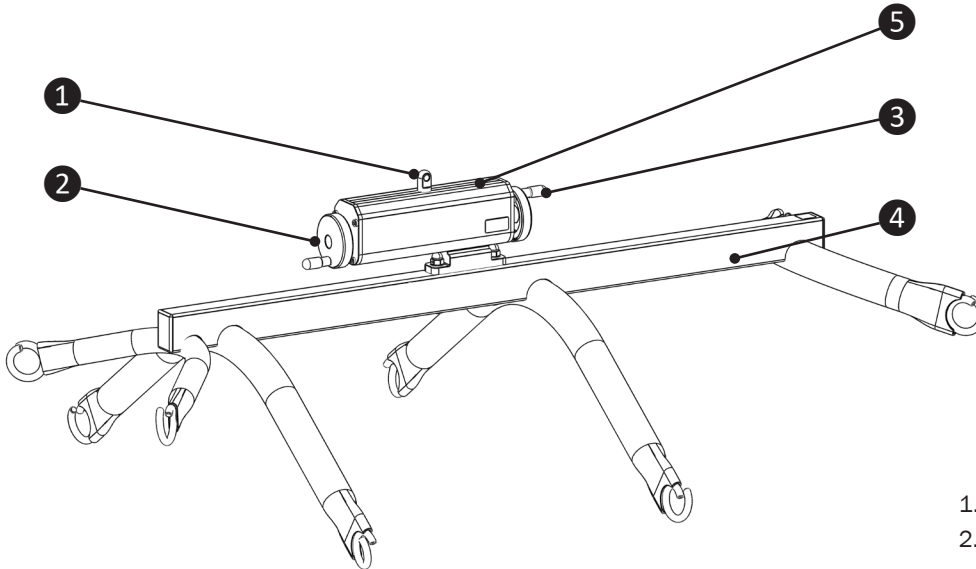
## Koulutusvaatimukset



**Älä koskaan jätä käyttäjää ilman valvontaa.**

8PSB-laitetta saavat käyttää vain terveydenhuollon ammattilaiset ja opastetut hoitajat.

## Laitteen kuvaus



1. Ruuviliitoskohta
2. Käsipyörä, ylävartalon puoli
3. Käsipyörä, alavartalon puoli
4. 8-pisteliinatangon tasapainotanko (8PSB)
5. Tasapainotangon kotelo

## Tekniset tiedot

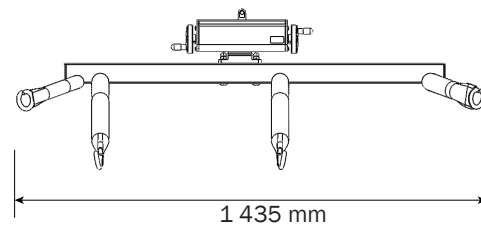
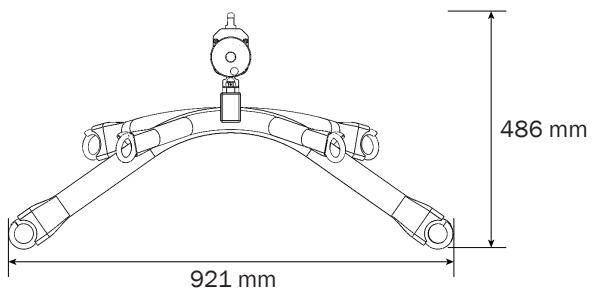
Turvallinen käyttökuormitus: 350 kg / 772 lbs

Paino: 18 kg / 39,7 lbs

Materiaali: Teräs, alumiini ja muovi

Kääntösäde (maks.): 1 640 mm

Ulkomitat (P x L x K): 1435 x 921 x 486 mm



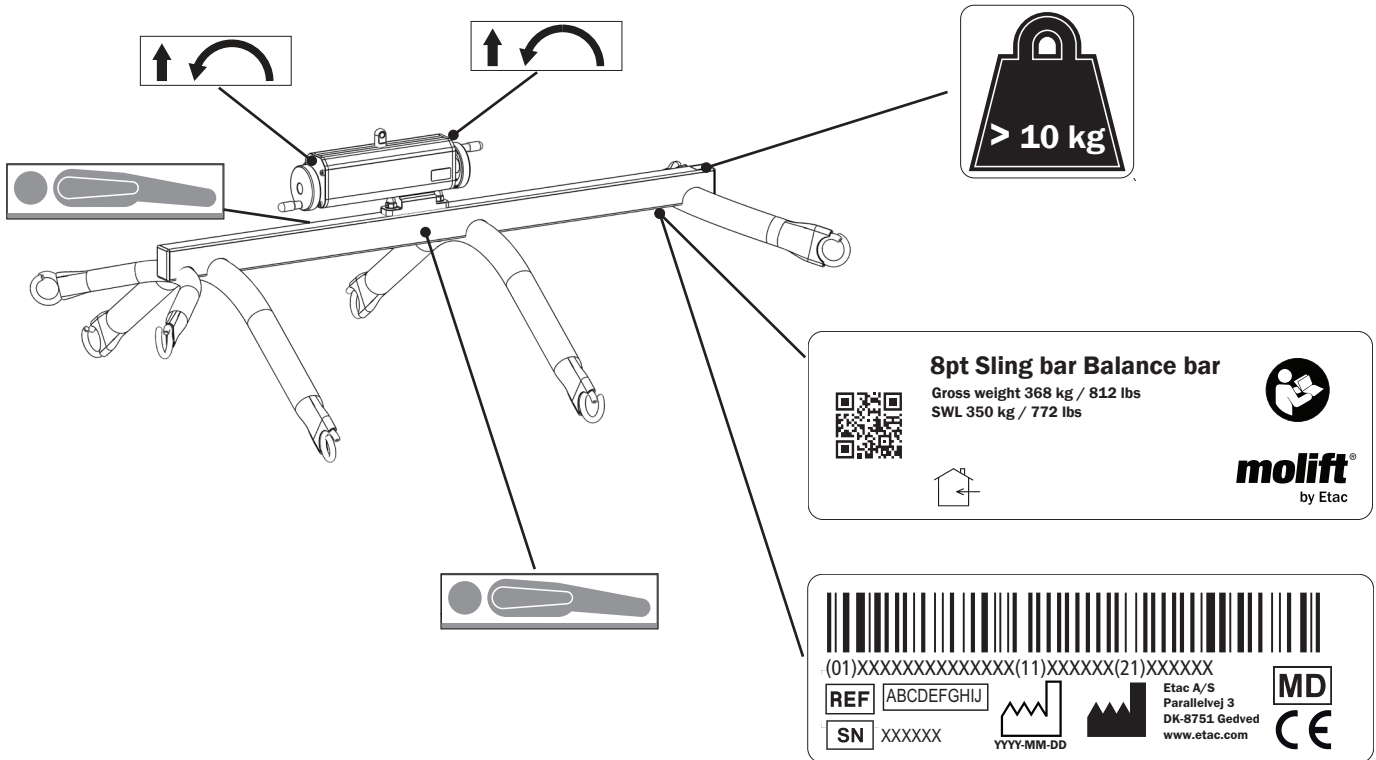


## Laitteen symbolit ja merkinnät



Laitteeseen kiinnitettyjä merkkejä, symboleja ja ohjeita ei saa koskaan peittää tai poistaa, ja niiden on oltava helposti luettavissa laitteen koko käyttöiän ajan. Vaihda tai korjaa välittömästi lukukelvottomat tai vaurioituneet merkit, symbolit ja ohjeet. Pyydä tarkemmat ohjeet jälleenmyyjältä.

## Sijainti ja merkitys



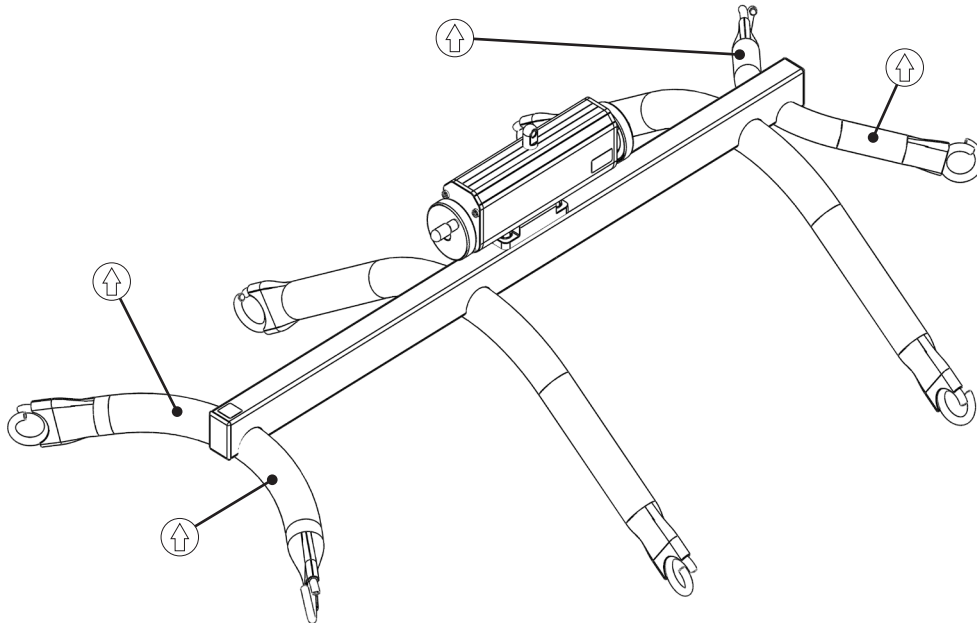
	Laitteen paino on yli 10 kg		QR-koodi		Noudata käyttöohjetta		Valmistuspäivä
	CE-merkintä		Valmistaja		Vain sisäkäyttöön		Luettelonumero
	Lääkinnällinen laite		Sarjanumero		Käyttöohje		Pyörimissuunta ylös

## Käsittely

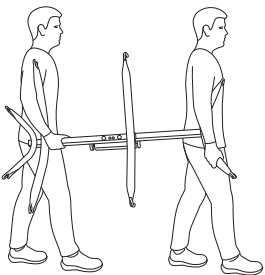
### Kuljetus

8PSB on kannettava laite, kun sitä ei ole kiinnitetty nostimeen alla kuvatulla tavalla. Huomioi, että 8PSB painaa yli 10 kg, minkä vuoksi sen kuljettamiseen vaaditaan useampi kuin yksi henkilö.

Alla olevassa kuvassa (↑)-nuolella merkityt alueet soveltuvat käsittelyyn 8PSB:n kuljetuksen ja nostamisen aikana.



Suosittelu käsittely kuljetuksen aikana



### Kokoaminen

8PSB toimitetaan valmiiksi koottuna.

### Hävittäminen

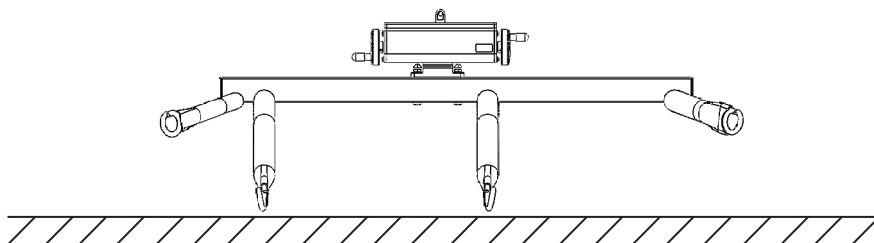
Kun tuote tulee käyttöikänsä päähän, se on lajiteltava materiaalityypeittäin, jotta osat voidaan kierrättää tai hävittää asianmukaisesti. Katso kierrätysohjeet osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Asennus

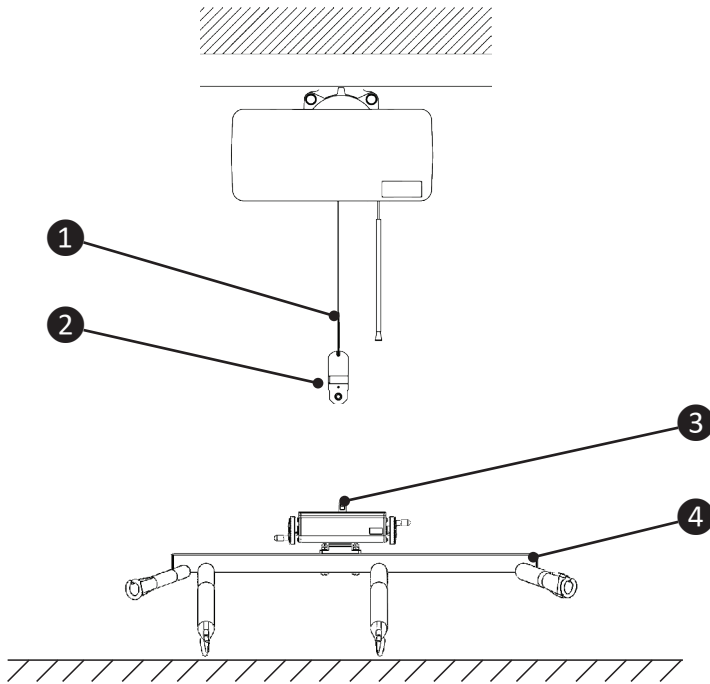


**Laitteen saa asentaa vain kiskojärjestelmään, jonka kapasiteetti on vähintään 350 kg. Jos laite on asennettu kiskojärjestelmään, jonka nostokapasiteetti on pienempi, pienin kapasiteetti koskee myös laitetta.**

Aseta 8PSB vakaalle alustalle (esim. lattialle).

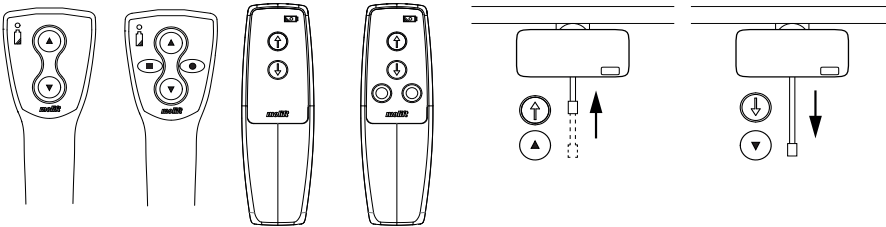


Aseta nostin 8PSB:n yläpuolelle.



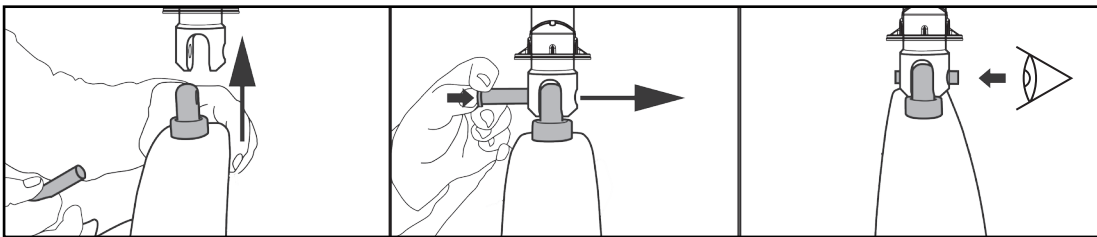
1. Hihna
2. Hihnan kiinnityskohta pikalukitustapin kanssa
3. Ruuviliitoskohta
4. 8-pisteliinatangon tasapainotanko (8PSB)

Laske hihna katonostimesta katonostimen käsiohjaimen avulla.

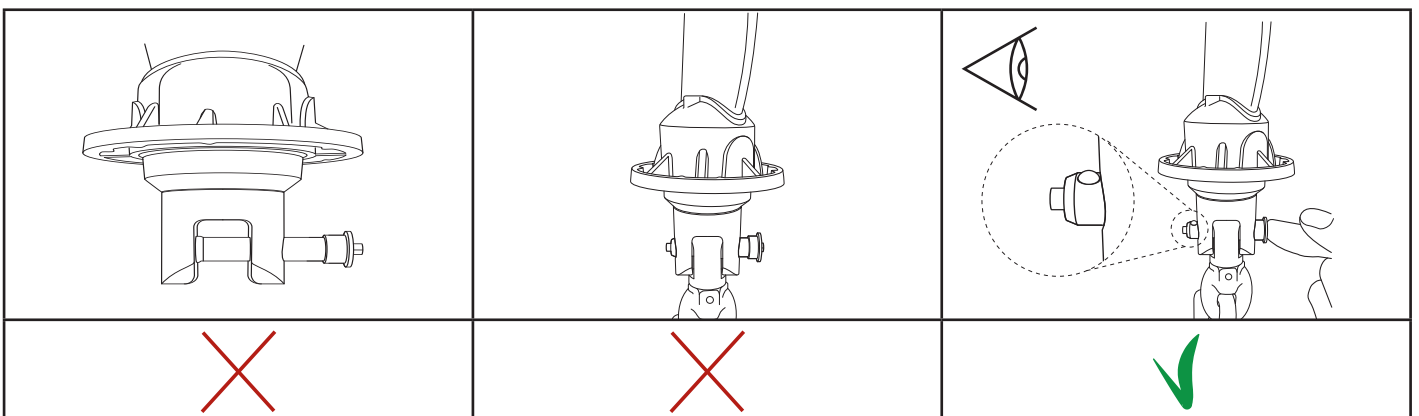


Varmista pystysuuntainen kohdistus nostimen ja 8PSB:n välillä, jotta 8PSB ei heilahda, kun sitä nostetaan maasta.

Kiinnitä hihnan liitäntäpiste 8-pisteliinatangon tasapainotangon ruuviliitokseen pikavapautustapilla.



Varmista, että 8-pisteliinatangon tasapainotanko on kiinnitetty oikein hihnan kiinnityspisteeseen. Tarkista, että pikavapautustappi on kokonaan paikallaan ja että pikavapautustapin päässä olevat kaksi kuulaa ovat ulkona, jotta pikavapautustappi ei pääse vetäytymään sisään.



8PSB on nyt valmis nostoa varten.



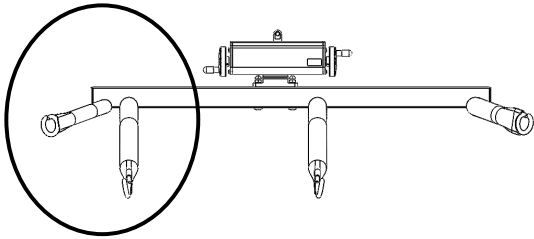
**Törmäysvaara.**  
**8PSB voi liikkua sivuttain nostettuna.**  
**Muista pitää 8PSB paikallaan noston aikana.**

Nosta 8PSB-laite tarvittavaan korkeuteen kattonostimen käsiohjaimen avulla.

Noudata 8PSB-laitteen purkamisessa edellä kuvattua menettelyä käänteisessä järjestyksessä.

## Käyttö

Katso ympäröity käyttäjän pään alue alla.



**Älä käytä vaurioituneita tai pahasti kuluneita nostoliinoja.**  
**Jokaisen nostoliinasilmukan on oltava käytössä ja kiinnitetty oikein 8PSB:hen noston aikana.**



**Pidä käsiohjaimen vaijeri ja hätäpysäytystanko kaukana tasapainotangon kotelosta.**

### Ennen käyttäjän nostamista

Aseta käyttäjä RgoSling Fabric Stretcher -nostoliinaan tai RgoSling Repositioning -nostoliinaan asianomaisen käyttöohjeen mukaisesti.

### Käyttäjän nostaminen

Nosta käyttäjää hitaasti ja tasaisesti käsiohjaimen avulla ja tarkista käyttäjän vaakasuora asento.



**Käyttäjää ei saa missään tapauksessa kallistaa niin, että hänen päänsä on olkapäitä matalammalla.**  
**Varmista käyttäjälle sopivin asento.**



**Pidä 8PSB aina paikallaan siirron aikana tahattoman liikkumisen välttämiseksi.**

Jos vaakasuuntaista säätöä tarvitaan, laske käyttäjä takaisin alustalle.



**Älä yritä säätää kallistusta, kun käyttäjä on nostettuna.**



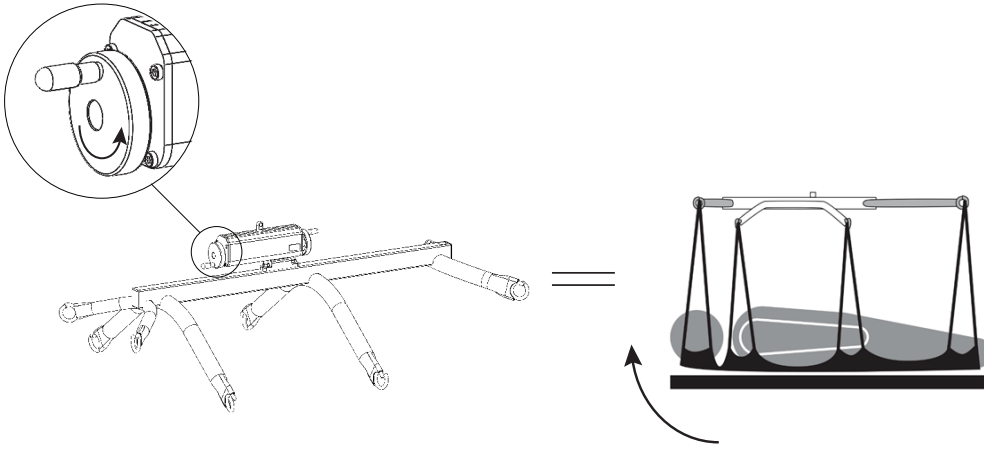
**Sormien puristumisvaara käsipyörää käännettäessä.**  
**Pidä sormet etällä tasapainotangon kotelon alaosasta.**



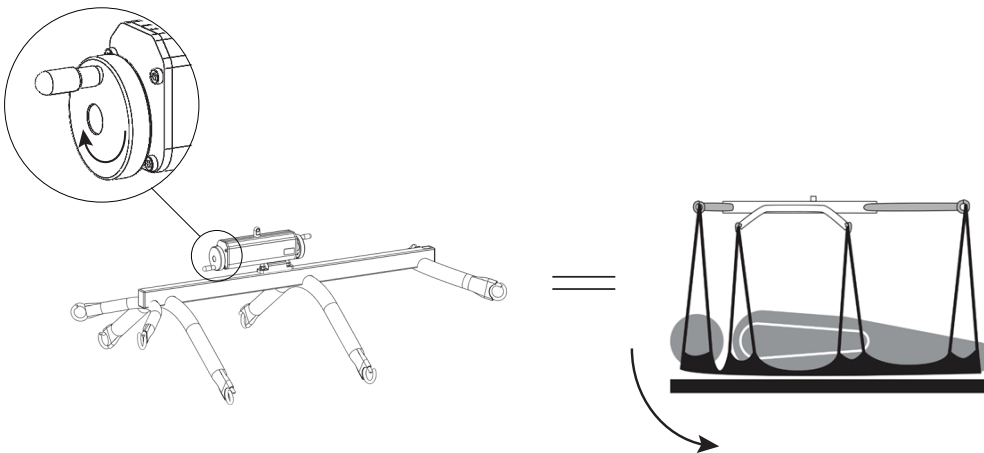
**Päävamman vaara.**

**Ota huomioon kaikki esteet, jotka voivat aiheuttaa törmäyksen käyttäjän pään alueelle siirron aikana.**

Nosta ylävartaloa kääntämällä ylävartalon käsipyörää vastapäivään.



Laske ylävartaloa kääntämällä ylävartalon käsipyörää myötäpäivään.



## Ylläpito ja huolto



**Varmista, että puhdistuksessa ei vaurioiteta eikä irroteta mitään merkintöjä.**

Puhdista säännöllisesti. Puhdista pinnat kostealla liinalla käyttäen asianmukaista, pH-arvoltaan neutraalia puhdistusainetta.

Älä käytä liuottimia tai vahvoja nesteitä, sillä tämä voi vahingoittaa potilasnosturin pintoja.

Desinfioi tarvittaessa isopropyylialkoholilla. Vältä hankaavia puhdistusaineita ja noudata laitteen terveys- ja turvallisuusohjeita.

### Huolto ja määräaikaistarkastus

Huolto ja määräaikaistarkastukset suositellaan tehtäväksi suunnitelluin väliajoin ja teknisesti pätevien henkilöiden toimesta.

Määräaikaistarkastusten tarkistuslista on osoitteessa [www.etac.com](http://www.etac.com).

**Vianetsintä**

<b>Ongelma</b>	<b>Mahdollinen syy / toimenpide</b>
8PSB ei liu'u sujuvasti alumiiniprofiilin sisällä tai 8PSB painuu toiselle puolelle alumiinipalkin sisällä.	Tasapainotangon muoviset liukukiskot ovat kuluneet, ja ne on vaihdettava. Käänny huoltoon ja lisätietoja koskevilla kysymyksillä paikallisen Etac-jälleenmyyjän puoleen.

## Huomautuksia

EN

DE

NO

SV

FI

IT

FR

ES

NL

DA

## Introduzione



**Per beneficiare appieno delle possibilità offerte da questo prodotto, leggere questo Manuale dell'utente prima dell'utilizzo e conservarlo per riferimenti futuri. Assicurarsi di seguire i manuali dell'utente degli accessori. L'ultima versione delle istruzioni è sempre disponibile su [www.etac.com](http://www.etac.com) e può essere stampata in dimensioni maggiori.**



**Le avvertenze e i messaggi di attenzione speciale sono mostrati con un simbolo a triangolo con un punto esclamativo al suo interno. Seguire attentamente queste istruzioni.**

Simboli utilizzati nel presente manuale	Spiegazione
	Esaminare, controllare
	Avvertenza
	Punto di sollevamento
	Corretto
	Errato

## Informazioni generali



**Prima di eseguire il trasferimento di un utente, leggere il manuale dell'utente per**

**RgoSling Fabric Stretcher**

**RgoSling Repositioning Sheet**

**Molift Air 200/350**

**Molift Air 205/300**

**Molift Air 500**

**Per la versione più recente di questi manuali dell'utente, visitare il sito [www.etac.com](http://www.etac.com).**

La barra di bilanciamento/barra per imbracatura a 8 punti (8PSB) è destinata all'uso con il sollevatore a soffitto: Molift Air 200/350/500 o Air 205/300 e imbracatura: RgoSling Repositioning Sheet e RgoSling Fabric Stretcher.



## Definizioni

Nelle presenti "Istruzioni per l'uso", il soggetto descritto come "l'utente" è la persona sollevata sul prodotto. "L'assistente" è la persona che manovra il prodotto.

## Uso previsto

Da utilizzare per sollevare e regolare la posizione orizzontale degli utenti che necessitano di un supporto per essere trasferiti in posizione sdraiata tra due letti o simili.

## Gruppo di destinatari previsti

Per utenti che necessitano di supporto per essere sollevati e trasferiti in posizione sdraiata all'interno di un sistema a binario, ad es. persone con capacità di movimento limitata e che necessitano di supporto per il corpo durante i trasferimenti. Non è un elenco esaustivo.

## Ambiente previsto

Per uso interno all'interno di un sistema a binario in terapia intensiva, assistenza a lungo termine, assistenza domiciliare.

## Indicazioni


Il dispositivo può essere utilizzato per bambini, adulti e persone anziane che necessitano di un supporto per essere sollevati e trasferiti tra due superfici distese all'interno di un sistema a binario.

Il gruppo di destinatari del dispositivo varia in base alla salute e alla mobilità del singolo paziente e non in base a una condizione di salute specifica o all'età.

## Controindicazioni

Non sono note controindicazioni relative al sollevatore, ma assicurarsi che l'imbracatura sia adatta all'utente.

## Dichiarazione di conformità

	<p><b>Il prodotto e i relativi accessori descritti nelle presenti istruzioni per l'uso (IFU) sono conformi al regolamento (UE) 2017/745 di 5. Aprile 2017 – come dispositivo medico, classe di rischio I.</b></p> <p><b>Il prodotto è fabbricato e testato in conformità alla norma EN/ISO 10535.</b></p> <p><b>Qualsiasi incidente grave che si verifichi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.</b></p>
---	--

## Prevendita e garanzia

Consultare il sito [www.etac.com](http://www.etac.com).

Si consiglia di utilizzare parti di ricambio, componenti e accessori originali Etac.

## In caso di evento avverso

In caso di eventi avversi verificatisi durante l'uso del dispositivo, questi devono essere segnalati tempestivamente al distributore e all'autorità nazionale competente. Il distributore inoltrerà le informazioni a Etac (produttore).

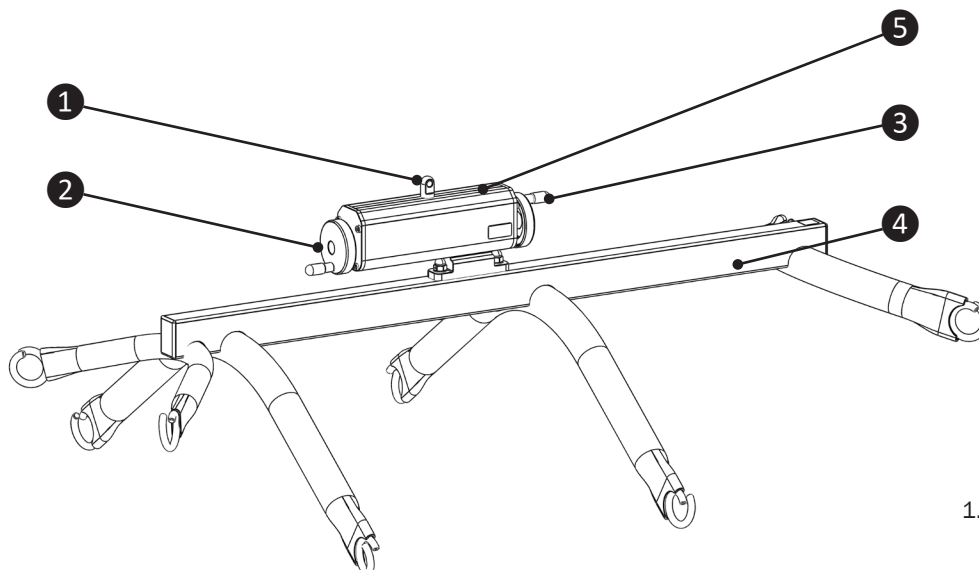
## Requisiti di formazione



**Non lasciare mai l'utente incustodito.**

Solo i professionisti sanitari e gli assistenti addestrati possono utilizzare il sistema 8PSB.

## Descrizione prodotto



1. Punto di collegamento del bullone
2. Volantino, lato superiore del corpo
3. Volantino, lato inferiore del corpo
4. Barra di bilanciamento/ barra per imbracatura a 8 punti (8PSB)
5. Alloggiamento della barra di bilanciamento

## Dati tecnici

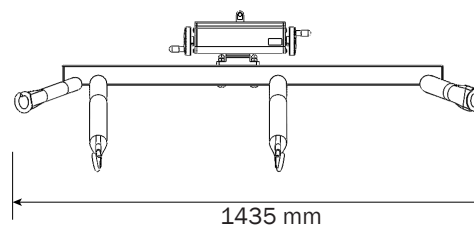
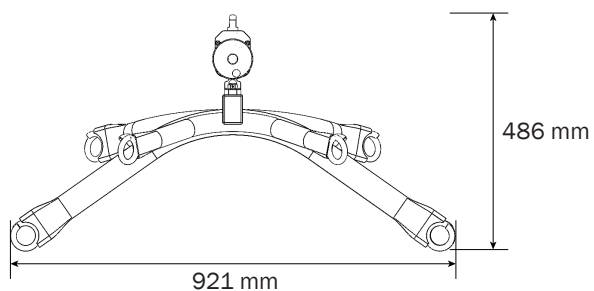
Carico di lavoro sicuro: 350 kg/772 lb

Peso: 18 kg/39,7 lb

Materiale: Acciaio, alluminio e plastica

Diametro di rotazione (max.): 1640 mm

Dimensioni esterne (L x P x A): 1435 x 921 x 486 mm

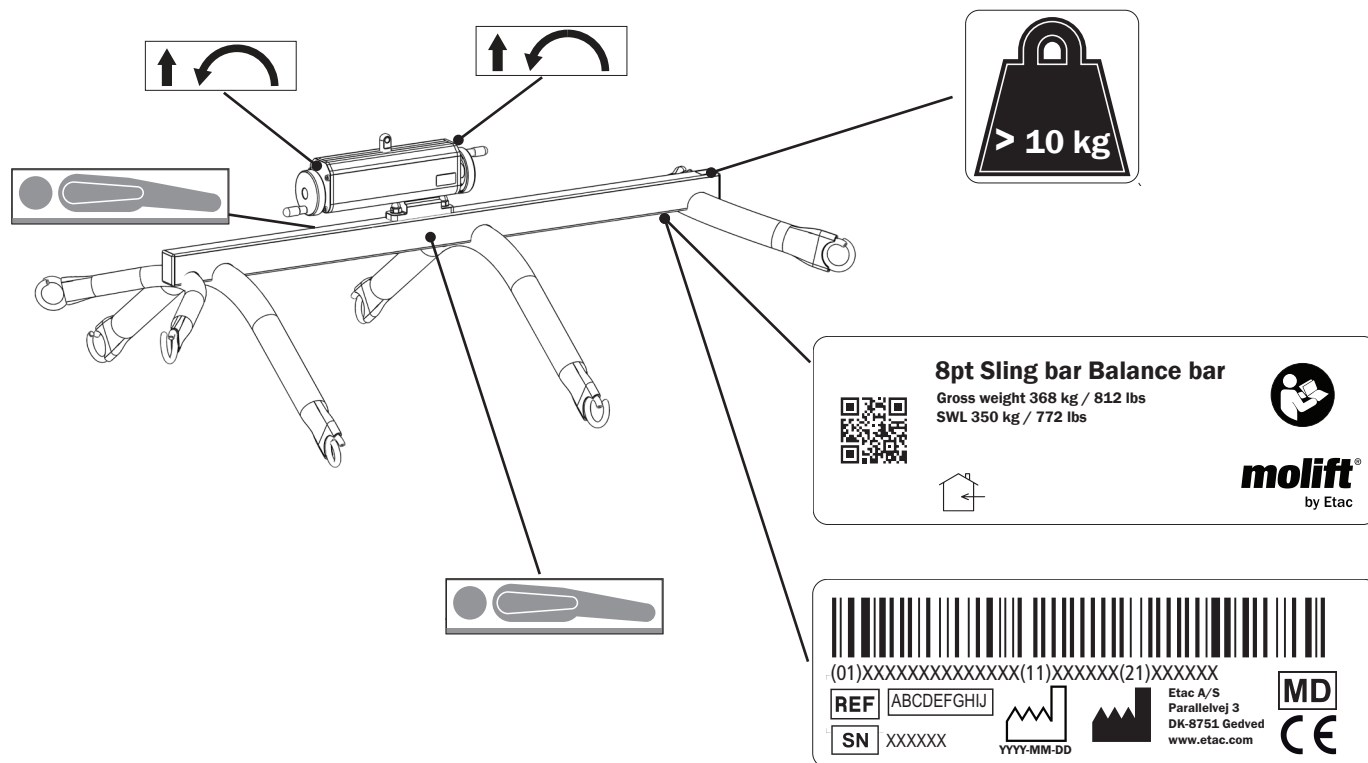


## Simboli e marcature sul prodotto



La segnaletica, i simboli e le istruzioni presenti su questo prodotto non devono mai essere coperti o rimossi e devono rimanere presenti e chiaramente leggibili per tutta la durata del prodotto. Sostituire o riparare immediatamente segnali, simboli e istruzioni illeggibili o danneggiati. Contattare il distributore per istruzioni.

### Posizionamento e spiegazione




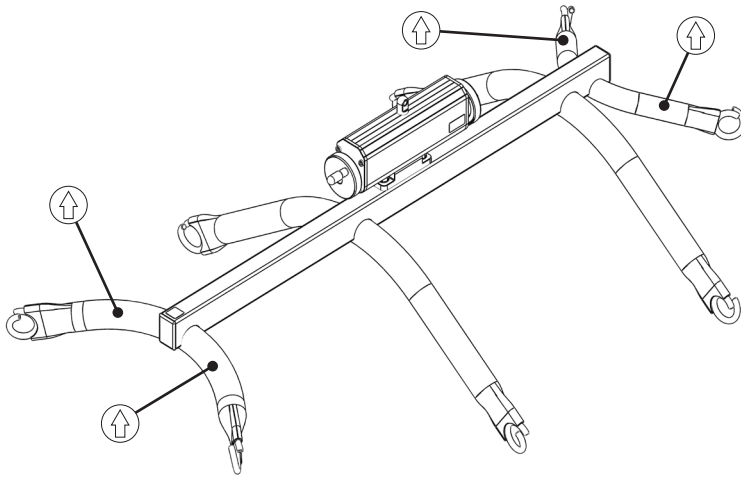
	Il peso dell'articolo è superiore a 10 kg		QR Code		Fare riferimento al manuale dell'utente		Data di produzione
	Marchio CE		Produttore		Solo per uso in interni		Numero di catalogo
	Dispositivo medico		Numero di serie		Istruzioni d'uso		Senso di rotazione verso l'alto

## Manipolazione

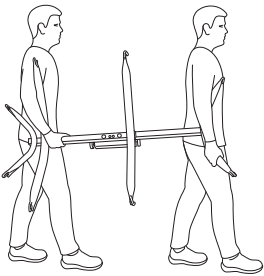
### Trasporto

8PSB è portatile quando non è collegato al sollevatore, come mostrato di seguito. Si noti che 8PSB pesa più di 10 kg e deve quindi essere trasportato da più di una persona.

Le aree contrassegnate con  nella figura seguente sono adatte alla movimentazione durante il trasporto e il sollevamento di 8PSB.



Manipolazione raccomandata durante il trasporto



### Montaggio

8PSB viene consegnato completamente assemblato.

### Smaltimento

Quando il prodotto raggiunge la fine della sua durata, deve essere separato in base al tipo di materiale, in modo che le parti possano essere riciclate o smaltite correttamente. Consultare le istruzioni per il riciclaggio sul sito [www.etac.com](http://www.etac.com).

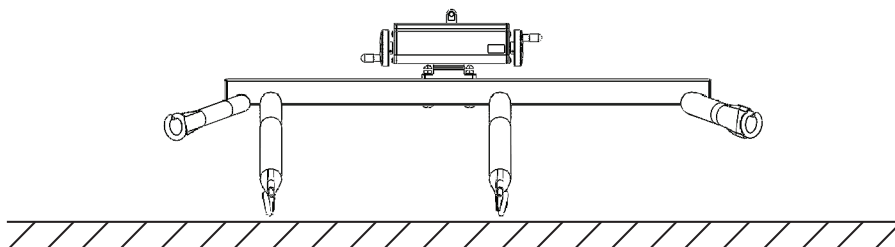
### Installazione



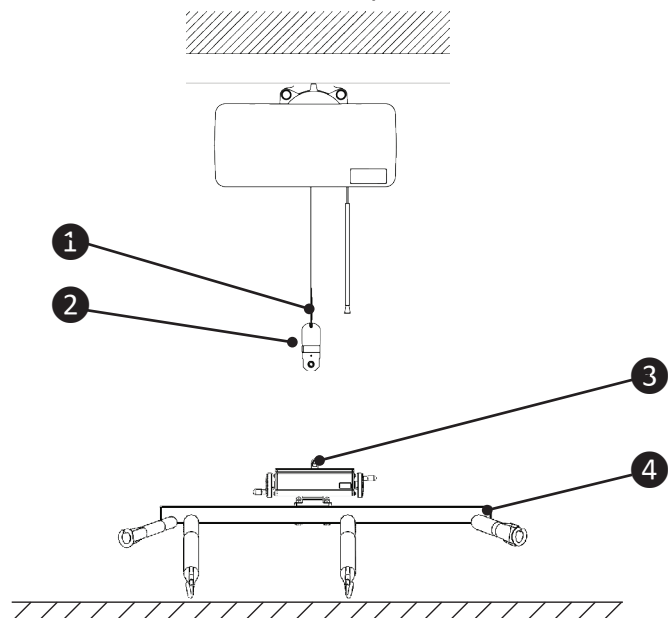
**Il dispositivo deve essere montato solo su un sistema a binario con una capacità di 350 kg o superiore.**

**Se il dispositivo è montato su un sistema a binario con una capacità di sollevamento inferiore, la capacità più bassa si applica anche al dispositivo.**

Posizionare 8PSB su una superficie stabile (ad es. pavimento).

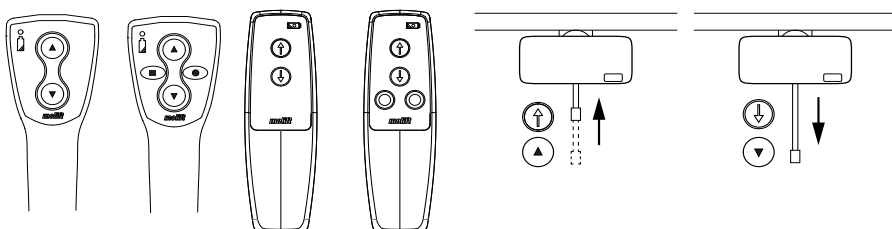


Posizionare il sollevatore sopra 8PSB.



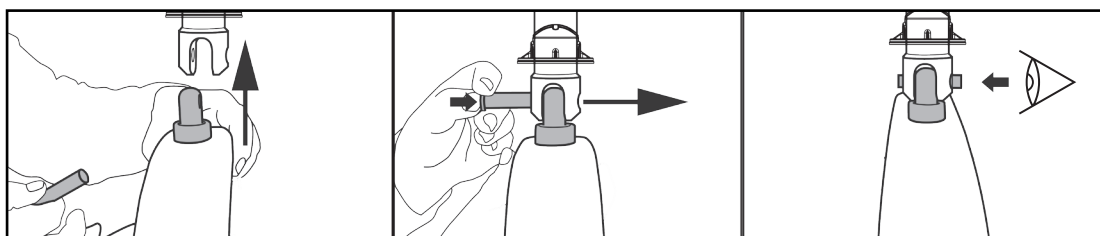
1. Cinghia
2. Punto di collegamento della cinghia con perno a sgancio rapido
3. Punto di collegamento del bullone
4. Barra di bilanciamento/ Barra per imbracatura a 8 punti (8PSB)

Abbassare la cinghia dal sollevatore a soffitto utilizzando la pulsantiera del sollevatore a soffitto.



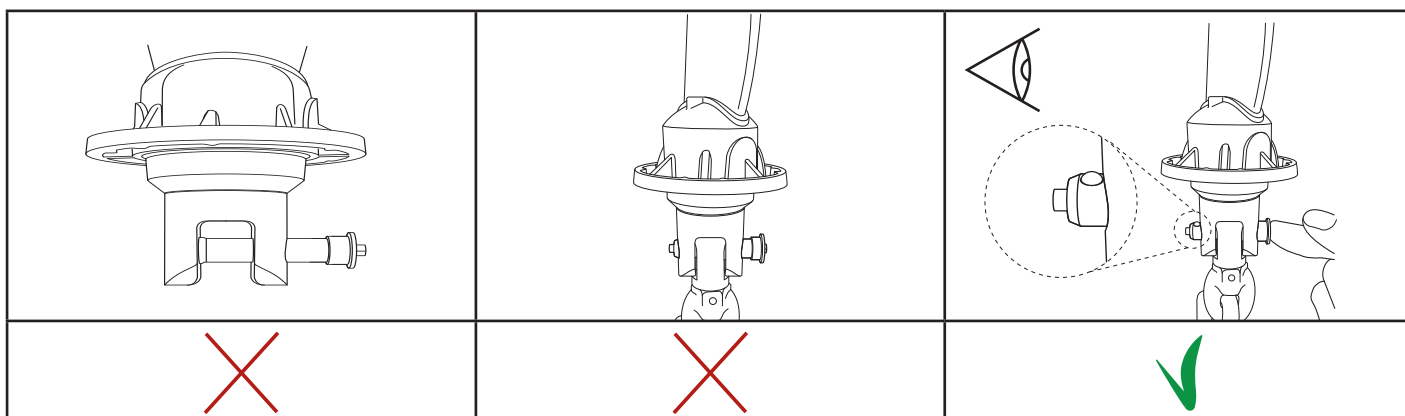
Verificare l'allineamento verticale tra il sollevatore e 8PSB, in modo che 8PSB non oscilli quando viene sollevato dalla superficie.

Fissare il punto di collegamento della cinghia al punto di collegamento del bullone della barra di bilanciamento/barra per imbracatura a 8 punti con il perno a sgancio rapido.



Accertarsi che la barra di bilanciamento/barra per imbracatura a 8 punti sia fissata correttamente al punto di collegamento della cinghia.

Controllare che il perno a sgancio rapido sia completamente inserito e che le due sfere all'estremità del perno a sgancio rapido siano fuori, in modo che il perno a sgancio rapido non possa ritrarsi.



Ora 8PSB è pronto per l'elevazione.



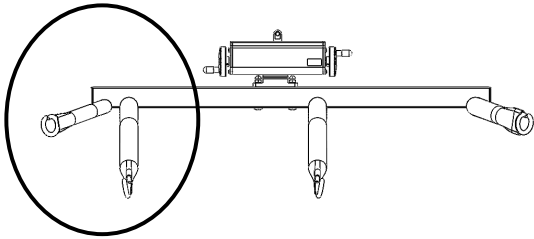
**Rischio di collisione.**  
**8PSB può spostarsi lateralmente quando sollevato da terra.**  
**Assicurarsi di mantenere 8PSB fermo durante il sollevamento.**

Sollevare 8PSB fino all'altezza richiesta utilizzando il comando manuale del sollevatore a soffitto.

Per lo smontaggio di 8PSB, seguire la procedura precedente in ordine inverso.

## Funzionamento

Vedere l'area cerchiata di seguito per l'area della testa dell'utente.



**Non utilizzare imbracature danneggiate o usurate.**  
**Ogni passante dell'imbracatura deve essere in uso e correttamente fissato a 8PSB durante il sollevamento.**



**Tenere il filo della pulsantiera e l'asta di arresto di emergenza lontani dall'alloggiamento della barra di bilanciamento.**

### Prima di sollevare l'utente

Posizionare l'utente nell'imbracatura RgoSling Fabric Stretcher o nel telo di riposizionamento RgoSling Repositioning Sheet secondo il relativo manuale d'uso.

### Sollevamento dell'utente

Sollevare l'utente in modo stabile e regolare utilizzando la pulsantiera di controllo per valutare la posizione orizzontale dell'utente.



**Non piegare mai l'utente con la testa più in basso delle spalle.**  
**Assicurarsi che la posizione sia quella più appropriata per l'utente.**



**Tenere sempre 8PSB fermo durante il trasferimento per evitare movimenti involontari.**

Se è necessaria una regolazione orizzontale, abbassare nuovamente l'utente sulla superficie.



**Non tentare di regolare l'inclinazione mentre l'utente è sollevato.**



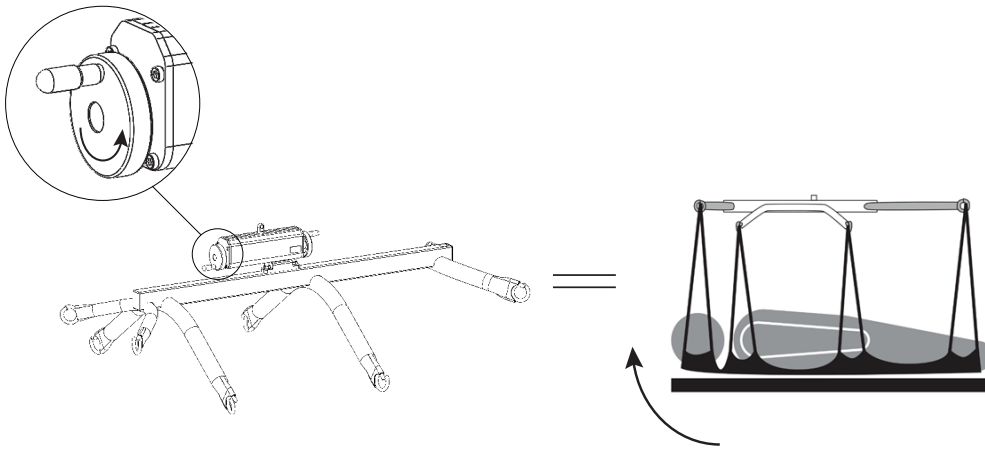
**Rischio di schiacciamento delle dita quando si ruota il volantino.**  
**Tenere le dita lontane dal lato inferiore dell'alloggiamento della barra di bilanciamento.**



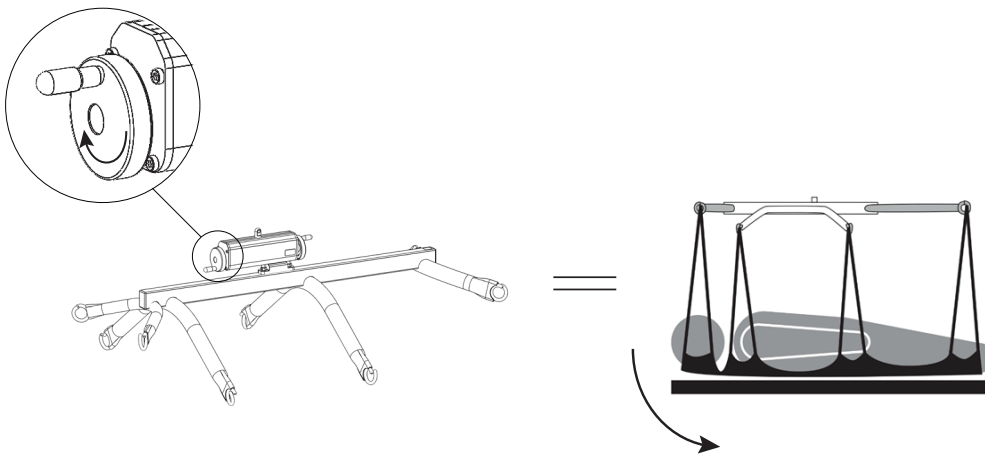
**Rischio di lesioni alla testa.**

**Prestare attenzione a eventuali ostacoli che possono creare un rischio di collisione con l'area della testa dell'utente durante il trasferimento.**

Per sollevare la parte superiore del corpo, ruotare il volantino per la parte superiore del corpo in senso antiorario.



Per abbassare la parte superiore del corpo, ruotare il volantino per la parte superiore del corpo in senso orario.



## Manutenzione e assistenza



**Assicurarsi che la pulizia non danneggi o rimuova le etichette.**

Pulire a intervalli regolari. Pulire le superfici con un panno umido utilizzando un apposito detergente con pH neutro.

Non utilizzare solventi o detersivi aggressivi, che potrebbero danneggiare le superfici del sistema di sollevamento.

Per la disinfezione, quando necessaria, utilizzare alcool isopropilico. Evitare detersivi abrasivi e seguire i consigli per la salute e la sicurezza relativi al prodotto.

### Manutenzione e ispezione periodica

Si consiglia di eseguire le ispezioni periodiche e di manutenzione a intervalli pianificati e da parte di personale tecnico competente.

La lista di controllo specifica per l'ispezione periodica è disponibile su [www.etac.com](http://www.etac.com).

## Risoluzione dei problemi

<b>Problema</b>	<b>Possibile causa/Intervento</b>
8PSB non scorre agevolmente all'interno del profilo in alluminio o si abbassa su un lato all'interno della barra in alluminio.	Le guide in plastica su cui scorre la barra di bilanciamento sono usurate e devono essere sostituite. Contattare il fornitore Etac di zona per assistenza e informazioni.



**Note**






## Introduction



**Afin de profiter pleinement des options offertes par ce produit, avant utilisation, veuillez lire le présent manuel que vous conserverez ensuite pour référence ultérieure. Veuillez à suivre les manuels d'utilisation des accessoires. La dernière version des instructions est toujours disponible sur [www.etac.com](http://www.etac.com) et peut être imprimée en plus grand format.**



**Les mises en garde et précautions particulières sont indiquées par un triangle avec un point d'exclamation. Suivez attentivement ces instructions.**

Symboles utilisés dans ce manuel	Explication
	Inspecter, vérifier
	Avertissement
	Point de levage
	Correct
	Incorrect

## Généralités



**Avant d'effectuer le transfert d'un utilisateur, lisez le manuel d'utilisation de**  
**Civière en toile RgoSling**  
**Drap de repositionnement RgoSling**  
**Molift Air 200/350**  
**Molift Air 205/300**  
**Molift Air 500**

**La dernière version de ces manuels d'utilisation est disponible sur [www.etac.com](http://www.etac.com).**

Le dispositif de suspension à 8 points avec barre d'équilibre (8PSB) est destiné à être utilisé avec un lève-personne fixé au plafond : Molift Air 200/350/500 ou Air 205/300 et un harnais : drap de repositionnement RgoSling et civière en toile RgoSling.

## Définition

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ces instructions d'utilisation est la personne levée dans le produit. Le « soignant » est la personne qui manœuvre le produit.

## Usage prévu

Sert à soulever et ajuster la position horizontale des utilisateurs qui ont besoin d'un soutien pour être transférés en position allongée entre deux lits ou dispositifs similaires.

## Groupe cible visé

Destiné aux utilisateurs qui ont besoin d'un soutien pour être soulevés et transférés en position couchée dans un système de rail, par ex. les personnes à mobilité réduite et qui ont besoin d'un soutien du corps pendant les transferts. Liste non exhaustive.

## Environnement prévu

Prévu pour une utilisation en intérieur dans un système de rail pour soins intensifs, soins de longue durée, soins à domicile.


## Indications

L'appareil peut être utilisé pour les enfants, les adultes et les personnes âgées ayant besoin d'un soutien pour être soulevés et transférés entre deux surfaces de couchage dans un système de rail. Le groupe cible du dispositif est basé sur l'état de santé individuel et la fonction de mobilité, non sur un diagnostic ou un âge spécifique.

## Contre-indications

Il n'existe aucune contre-indication connue concernant le lève-personne, mais assurez-vous que le harnais convient à l'utilisateur.

## Déclaration de conformité

	<p><b>Le produit et ses accessoires, décrits dans le présent mode d'emploi, sont conformes au règlement (UE) 2017/745 du 5 avril 2017 à titre de dispositif médical de classe I. Le produit est fabriqué et testé conformément à la norme EN/ISO 10535. Tout incident grave survenant en lien avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.</b></p>
---	--

## Prévente et garantie

Rendez-vous sur [www.etac.com](http://www.etac.com).

Nous recommandons d'utiliser des pièces détachées, composants, accessoires et raccords d'origine Etac.

## En cas d'événement indésirable

En cas d'événement indésirable lié à l'utilisation du dispositif, signalez tout incident à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le distributeur transmettra les informations à Etac (fabricant).

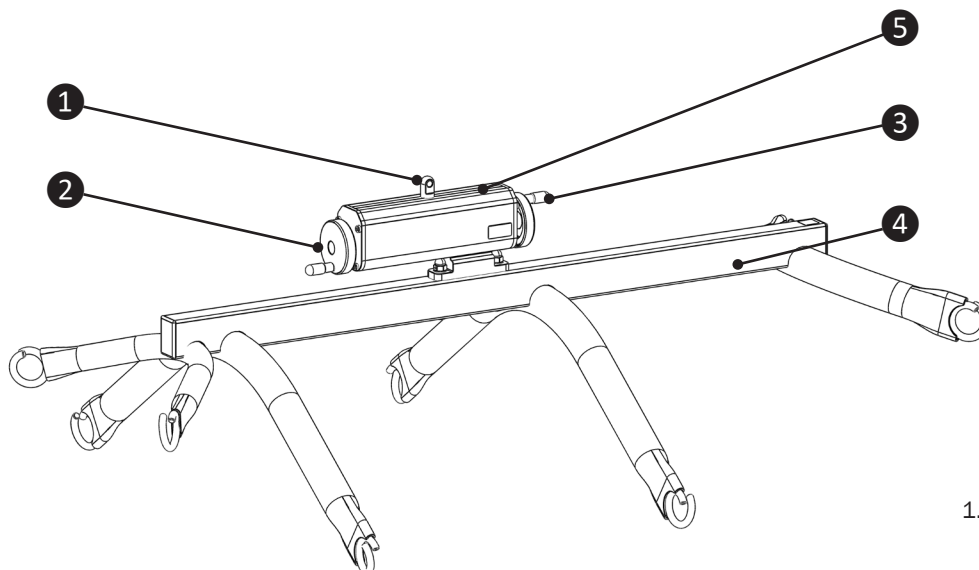
## Exigences de formation



**Ne laissez jamais l'utilisateur sans surveillance.**

Seuls les professionnels de santé et les soignants formés peuvent utiliser le 8PSB.

## Description du produit



1. Point d'ancrage du boulon
2. Volant, partie supérieure du corps
3. Volant, partie inférieure du corps
4. Dispositif de suspension à 8 points avec barre d'équilibre (8PSB)
5. Boîtier de la barre d'équilibre

## Caractéristiques techniques

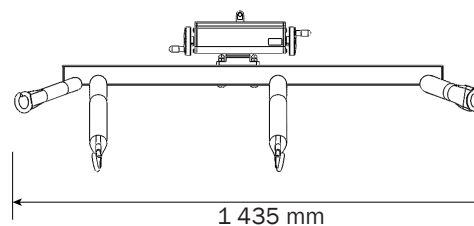
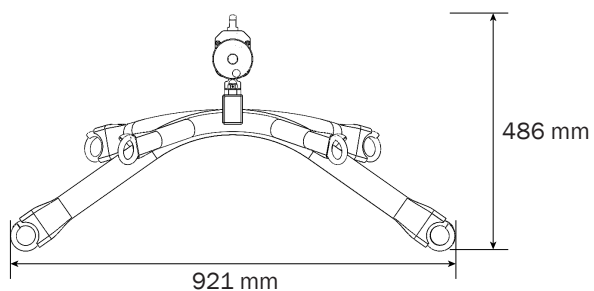
Charge maximale d'utilisation : 350 kg/772 lb

Poids : 18 kg/39,7 lb

Matériau : Acier, aluminium et plastique

Diamètre de rotation (max.) : 1 640 mm

Dimensions externes (L x l x H) : 1 435 x 921 x 486 mm

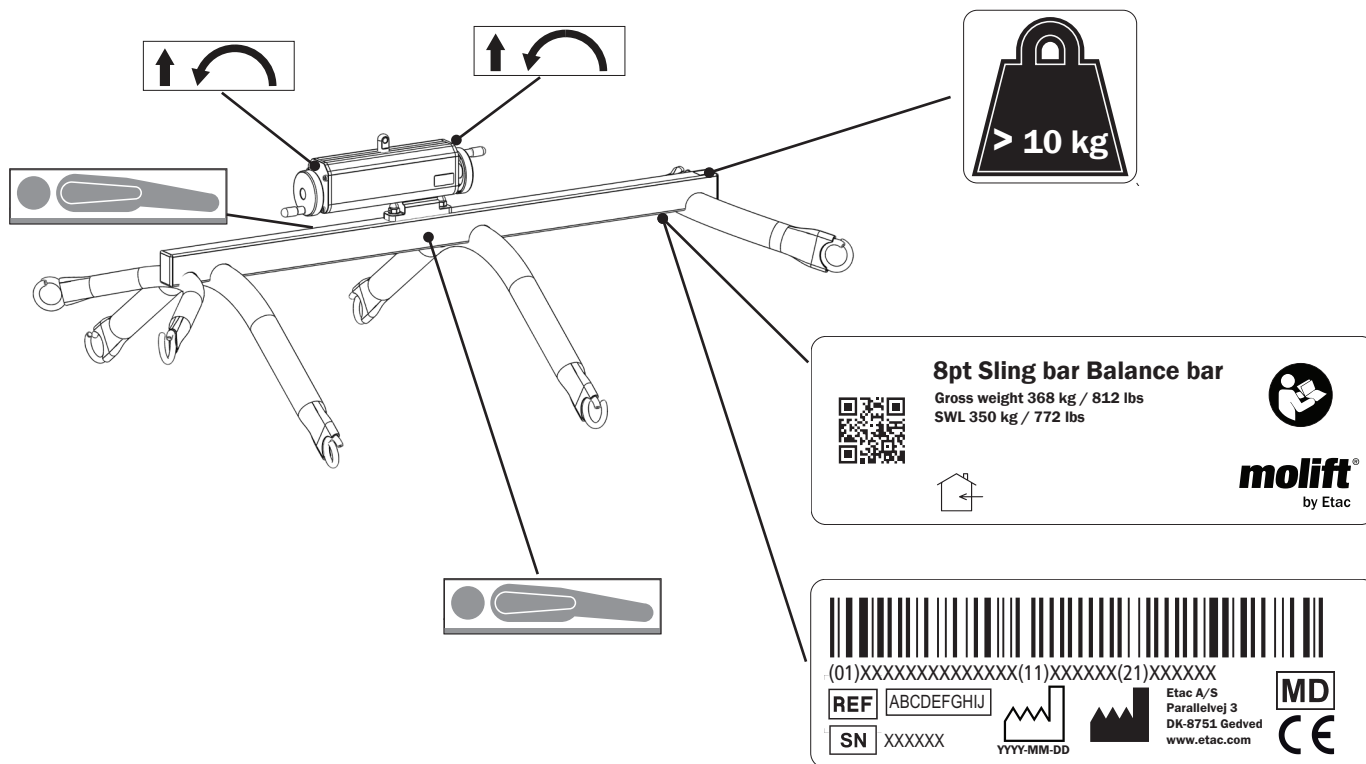


## Symboles et marquage sur le produit



Les signes, symboles et instructions apposés sur ce produit ne doivent jamais être recouverts ni retirés et doivent rester présents et clairement lisibles pendant toute la durée de vie du produit. Remplacez ou réparez immédiatement les signes, symboles et instructions illisibles ou endommagés. Contactez votre distributeur pour obtenir des instructions.

### Positionnement et explication




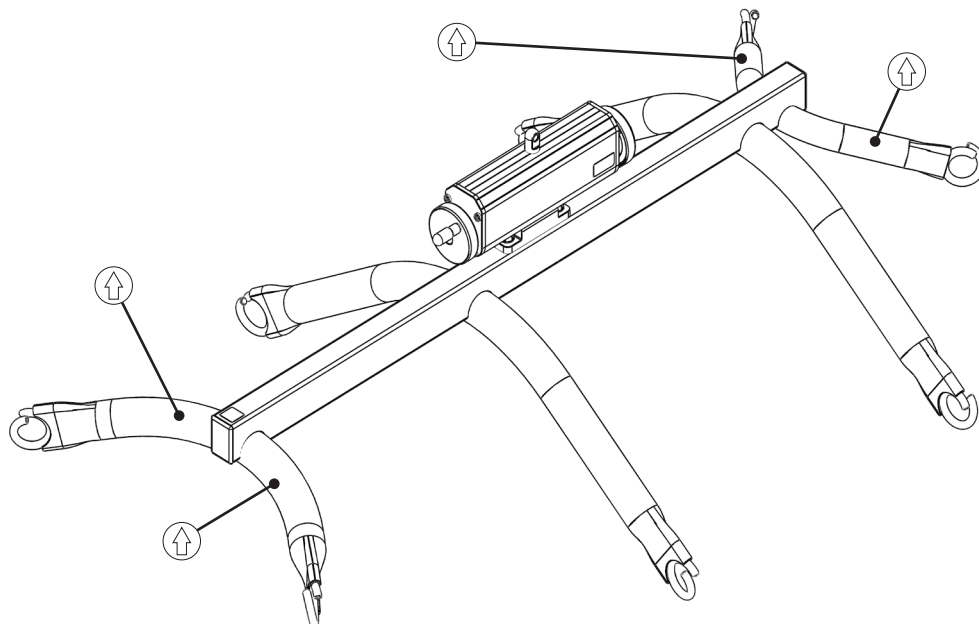
- |  |                                      |  |                 |  |                                     |  |                               |
|--|--------------------------------------|--|-----------------|--|-------------------------------------|--|-------------------------------|
|  | Poids de l'article supérieur à 10 kg |  | Code QR         |  | Consulter le manuel d'utilisation   |  | Date de fabrication           |
|  | Marquage CE                          |  | Fabricant       |  | Utilisation en intérieur uniquement |  | Référence catalogue           |
|  | Dispositif médical                   |  | Numéro de série |  | Notice d'utilisation                |  | Sens de rotation vers le haut |

EN  
DE  
NO  
SV  
FI  
IT  
FR  
ES  
NL  
DA

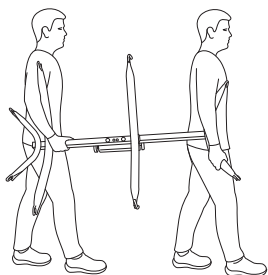
## Manipulation

### Transport

Lorsqu'il n'est pas connecté au lève-personne, le 8PSB est portable, comme illustré ci-dessous. Notez que le 8PSB pèse plus de 10 kg et doit donc être transporté par plusieurs personnes. Les zones marquées d'un  dans l'illustration ci-dessous sont adaptées à la manipulation du dispositif pendant le transport et le levage.



Manipulation recommandée pendant le transport



### Montage

Le 8PSB est livré entièrement monté.

### Mise au rebut

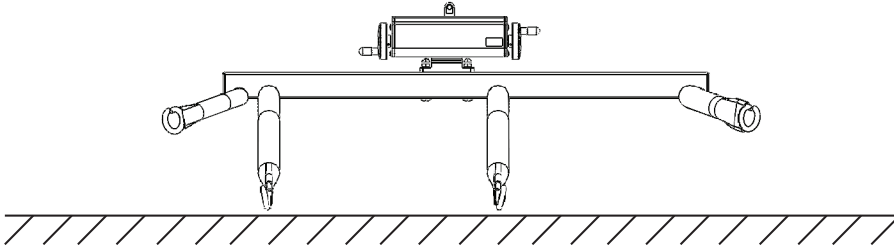
Lorsque le produit atteint la fin de sa durée de vie, il doit être démonté par type de matériau afin que les pièces puissent être recyclées ou éliminées correctement. Veuillez consulter les instructions de recyclage sur [www.etac.com](http://www.etac.com).

## Installation

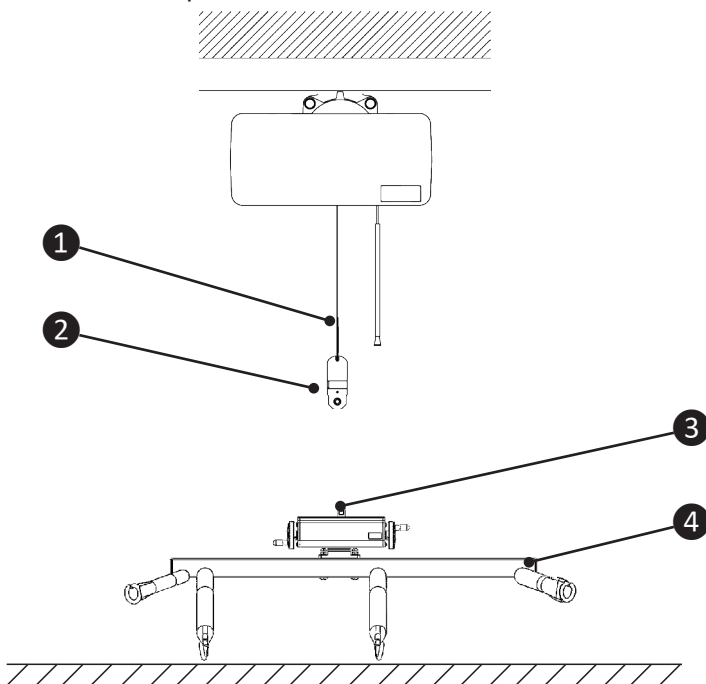


**Le dispositif ne doit être monté que sur un système de rail d'une capacité de 350 kg ou plus.  
Si le dispositif est monté sur un système de rail d'une capacité de levage inférieure, la capacité la plus faible s'applique également au dispositif.**

Placez le 8PSB sur une surface stable (par ex. sur le sol).

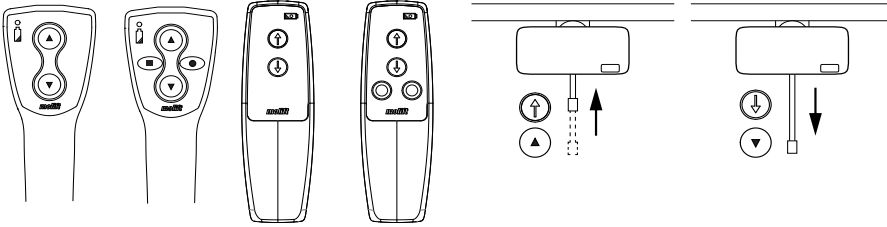


Placez le lève-personne au-dessus du 8PSB.



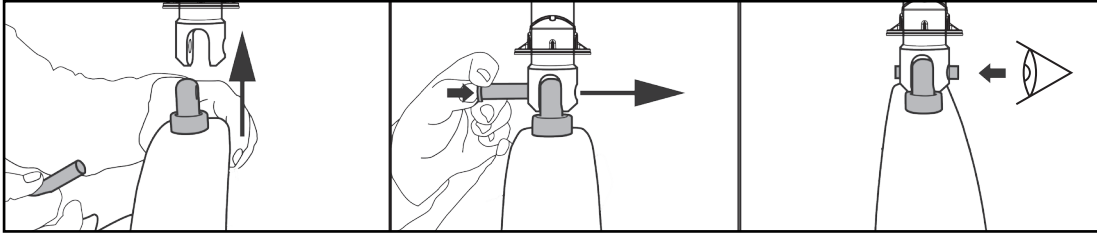
1. Courroie
2. Point d'ancrage de la courroie avec goupille de démontage rapide
3. Point d'ancrage du boulon
4. Dispositif de suspension à 8 points avec barre d'équilibre (8PSB)

Abaissez la courroie du lève-personne plafonnier à l'aide de la commande manuelle du lève-personne.



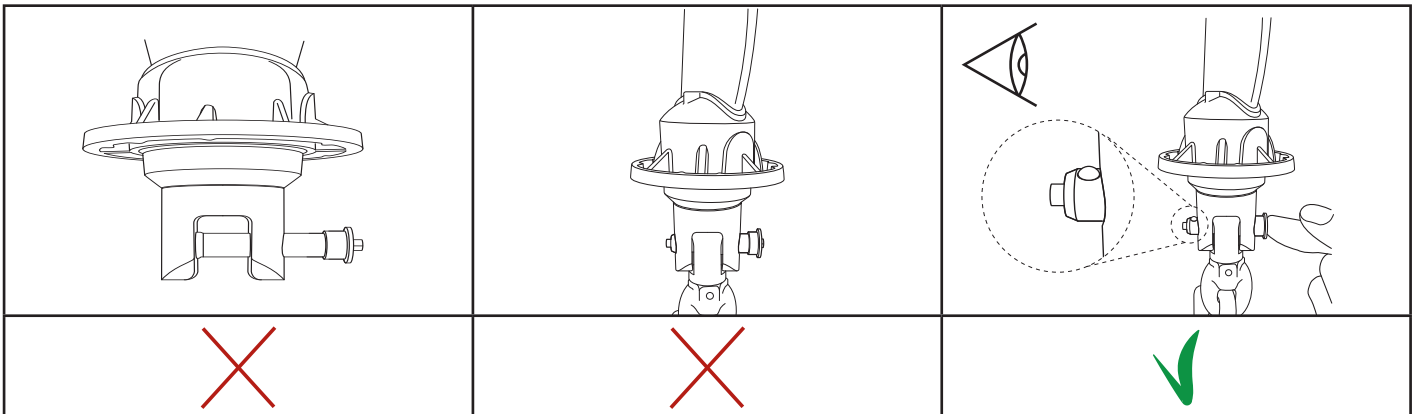
Vérifiez l'alignement vertical entre le lève-personne et le 8PSB, afin que le 8PSB ne bascule pas lorsqu'il est soulevé.

Fixez le point d'ancrage de la courroie au point d'ancrage du boulon du dispositif de suspension à 8 points avec barre d'équilibre à l'aide de la goupille de démontage rapide.



Vérifiez que le dispositif de suspension à 8 points avec barre d'équilibre est correctement fixé au point d'ancrage de la courroie.

Vérifiez que la goupille de démontage rapide est complètement insérée et que les deux sphères à l'extrémité de la goupille de démontage rapide sont dégagées, de sorte que la goupille de démontage rapide ne puisse pas se rétracter.



Le 8PSB est maintenant prêt à être utilisé.



**Risque de collision.**  
**Le 8PSB peut se déplacer latéralement lorsqu'il est soulevé du sol.**  
**Veillez à maintenir le 8PSB immobile pendant le levage.**

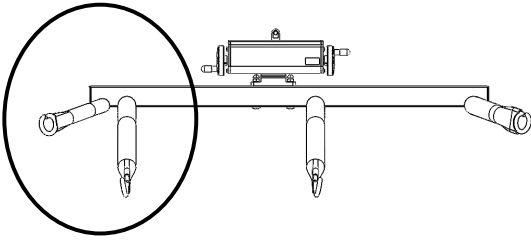
Levez le 8PSB à la hauteur requise à l'aide de la commande manuelle du lève-personne.

Pour démonter le 8PSB, suivez la procédure précédente dans l'ordre inverse.



## Fonctionnement

La zone encerclée ci-dessous indique la zone destinée à la tête de l'utilisateur.



**N'utilisez pas de harnais endommagés ou très usés.  
Chaque boucle de harnais doit être utilisée et fixée correctement au 8PSB pendant le levage.**



**Tenez le câble de la commande manuelle et la tige d'arrêt d'urgence à l'écart du boîtier de la barre d'équilibre.**

### Avant de lever l'utilisateur

Placez l'utilisateur dans le harnais de la civière en toile RgoSling ou le drap de repositionnement RgoSling conformément au manuel d'utilisation correspondant.

### Levage de l'utilisateur

Levez l'utilisateur de façon immobile et en douceur à l'aide de la commande manuelle pour évaluer sa position horizontale.



**L'utilisateur ne doit en aucun cas se retrouver avec la tête plus basse que les épaules.  
Assurez-vous que la position de l'utilisateur est appropriée.**



**Maintenir le 8PSB immobile en permanence pendant le transfert pour éviter tout mouvement involontaire.**

Si un réglage horizontal est nécessaire, abaissez l'utilisateur jusqu'à la surface.



**N'essayez pas de régler l'inclinaison lorsque l'utilisateur est soulevé.**

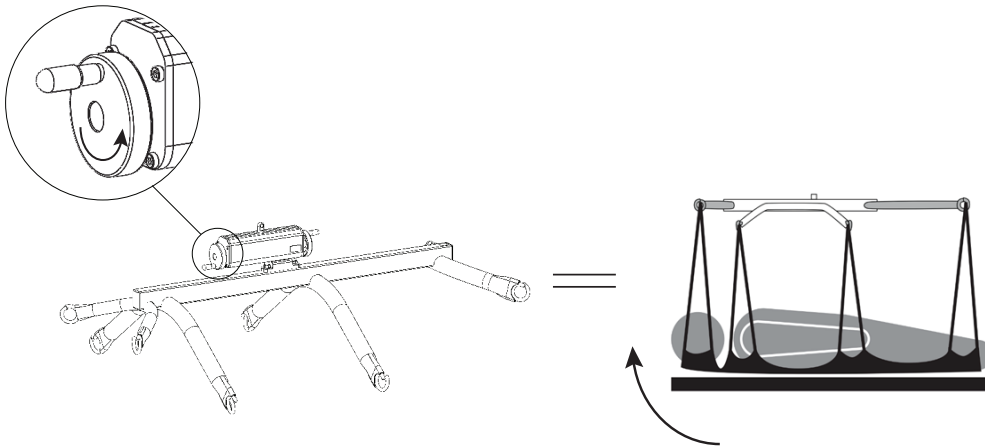


**Risque de pincement des doigts lors de la rotation du volant.  
Tenez vos doigts à l'écart de la partie inférieure du boîtier de la barre d'équilibre.**

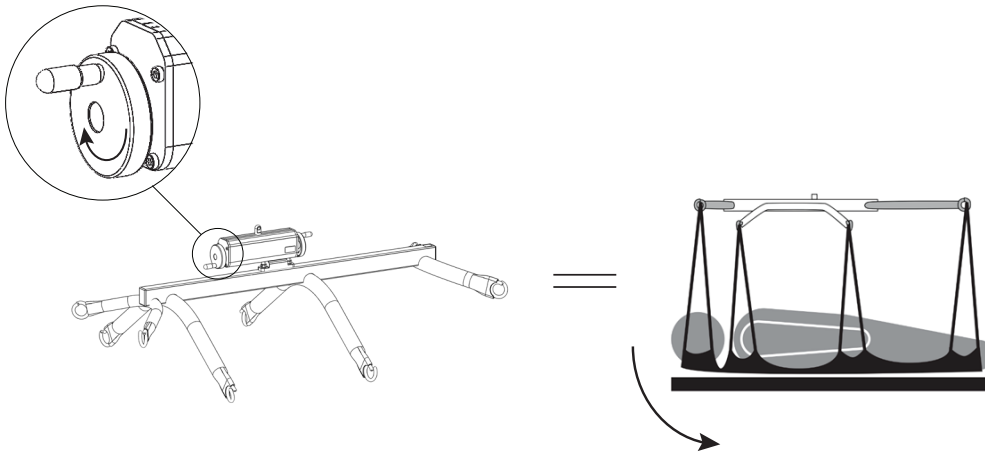


**Risque de blessure à la tête.  
Prêtez attention aux éventuels obstacles présentant un risque de collision avec la tête de l'utilisateur pendant le transfert.**

Pour soulever le haut du corps, tournez le volant de commande du haut du corps dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



Pour abaisser le haut du corps, tournez le volant de commande du haut du corps dans le sens des aiguilles d'une montre.



## Maintenance et entretien



**Assurez-vous que le nettoyage n'endommage pas l'appareil et ne retire aucune étiquette.**

Nettoyez le dispositif régulièrement. Nettoyez les surfaces avec un chiffon humide et un détergent approprié au pH neutre.

N'utilisez pas de solvants ou de liquides forts, car ils pourraient endommager les surfaces du lève-personne.

Lorsqu'une désinfection est nécessaire, utilisez de l'alcool isopropylique. Évitez les produits de nettoyage abrasifs et suivez les conseils de santé et de sécurité du produit.

### Inspection d'entretien et périodique

Il est recommandé que des inspections d'entretien et périodiques soient effectuées à des intervalles planifiés et par des techniciens compétents.

Une liste de contrôle spécifique pour l'inspection périodique est disponible sur [www.etac.com](http://www.etac.com).

## Dépannage

Problème	Cause/mesure possible
Le 8PSB ne glisse pas facilement à l'intérieur du profilé en aluminium ou le 8PSB s'affaisse d'un côté à l'intérieur de la barre en aluminium.	Les rails en plastique sur lesquels glisse la barre d'équilibre sont usés et doivent être remplacés. Contactez votre fournisseur Etac local pour en savoir plus sur l'entretien et obtenir des informations.

## Remarques

EN

DE

NO

SV

FI

IT

FR

ES

NL

DA






## Introducción



**Para aprovechar plenamente las opciones que ofrece este producto, lea este manual de usuario antes de utilizarlo y consérvelo para futura referencia. Cerciórese de seguir los manuales de usuario de los accesorios. La última versión de las instrucciones está siempre disponible en [www.etac.com](http://www.etac.com) y se puede imprimir en tamaños más grandes.**



**Las advertencias y los elementos de atención especial se muestran con un símbolo triangular con un signo de exclamación dentro. Siga atentamente esas instrucciones.**

Símbolos utilizados en este manual del usuario	Explicación
	Examinar, comprobar
	Advertencia
	Punto de elevación
	Correcto
	Incorrecto

## Información general



**Antes de realizar la transferencia de un usuario, lea el manual del usuario para**  
**RgoSling Fabric Stretcher**  
**RgoSling Repositioning Sheet**  
**Molift Air 200/350**  
**Molift Air 205/300**  
**Molift Air 500**

**Para encontrar la última versión de estos manuales de usuario, visite [www.etac.com](http://www.etac.com).**

La barra de equilibrio de eslinga de 8 puntos (8PSB) está diseñada para ser utilizada con el elevador de techo : Molift Air 200/350/500 o Air 205/300, y eslinga: RgoSling Repositioning Sheet y RgoSling Fabric Stretcher.

## Definición

La persona descrita como «el usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que se iza en el producto. "El cuidador" es la persona que maniobra el producto.

## Uso previsto

Se utiliza para elevar y ajustar la posición horizontal de los usuarios que requieren ayuda para ser trasladados en posición tumbada entre dos camas o elementos similares

## Grupo destinatario previsto

Para usuarios que necesitan apoyo para ser levantados y trasladados en posición tumbada dentro de un sistema de raíles; por ejemplo, personas con capacidad de movimiento limitada y que requieren apoyo corporal durante los traslados. No es una lista exhaustiva.

## Entorno previsto

Para uso en interiores dentro de un sistema de raíles en cuidados intensivos, cuidados de larga duración y atención domiciliaria.

## Indicaciones


El dispositivo puede ser utilizado para niños, adultos y personas mayores que necesiten ayuda para ser elevados y transferidos entre dos superficies de descanso dentro de un sistema de raíles.

El grupo objetivo del dispositivo se basa en la salud y la función de movilidad de cada persona, y no en un diagnóstico o edad específicos.

## Contraindicaciones

No se conocen contraindicaciones relativas al elevador, pero deberá cerciorarse de que la eslinga se ajuste al usuario.

## Declaración de conformidad

	<p><b>El producto y los accesorios relacionados descritos en estas instrucciones de uso (IFU) cumplen con el Reglamento (UE) 2017/745 del 5 de Abril de 2017 – como dispositivo médico, clase de riesgo I.</b></p> <p><b>El producto se ha fabricado y probado de acuerdo con EN/ISO 10535.</b></p> <p><b>Cualquier incidente grave que se produzca en relación con el dispositivo deberá notificarse al fabricante y a las autoridades competentes del Estado Miembro en el que se encuentre el usuario y/o paciente.</b></p>
---	--

## Preventa y garantía

Visite [www.etac.com](http://www.etac.com).

Recomendamos utilizar piezas de repuesto, componentes, accesorios y adaptadores originales de la marca Etac.

## En caso de que se produzca un acontecimiento adverso

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso durante el uso del dispositivo, deberá informar de la incidencia de manera oportuna a su distribuidor y a las autoridades competentes nacionales. El distribuidor remitirá la información a Etac (fabricante).

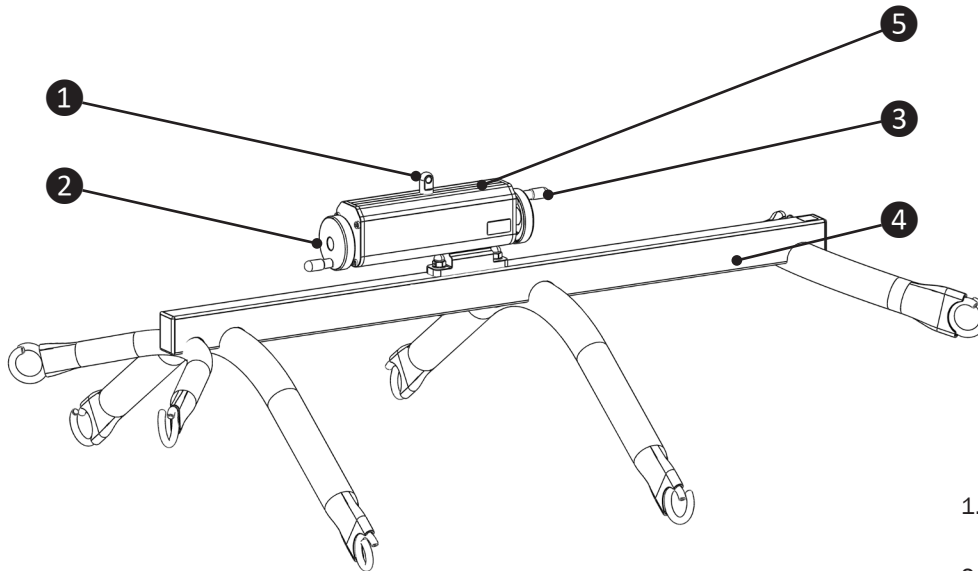
## Requisitos de formación



No deberá dejarse nunca al usuario sin supervisión.

Únicamente profesionales sanitarios y cuidadores cualificados pueden utilizar el 8PSB.

## Descripción del producto



1. Punto de conexión mediante pernos
2. Volante, parte superior del cuerpo
3. Volante, parte inferior del cuerpo
4. Barra de equilibrio de eslinga de 8 puntos (8PSB)
5. Carcasa de la barra de equilibrio

## Datos técnicos

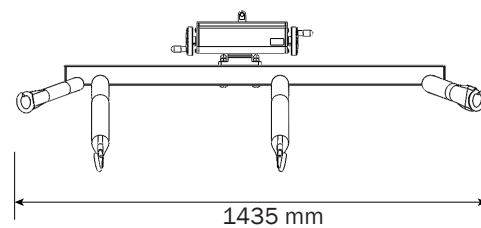
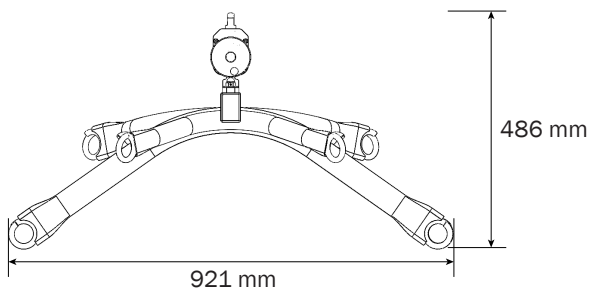
Carga de trabajo segura: 350 kg / 772 lbs

Peso: 18 kg / 39,7 lbs

Material: Acero, aluminio y plástico

Diámetro de giro (máx.): 1.640 mm

Dimensiones exteriores (largo x ancho x alto): 1435 x 921 x 486 mm

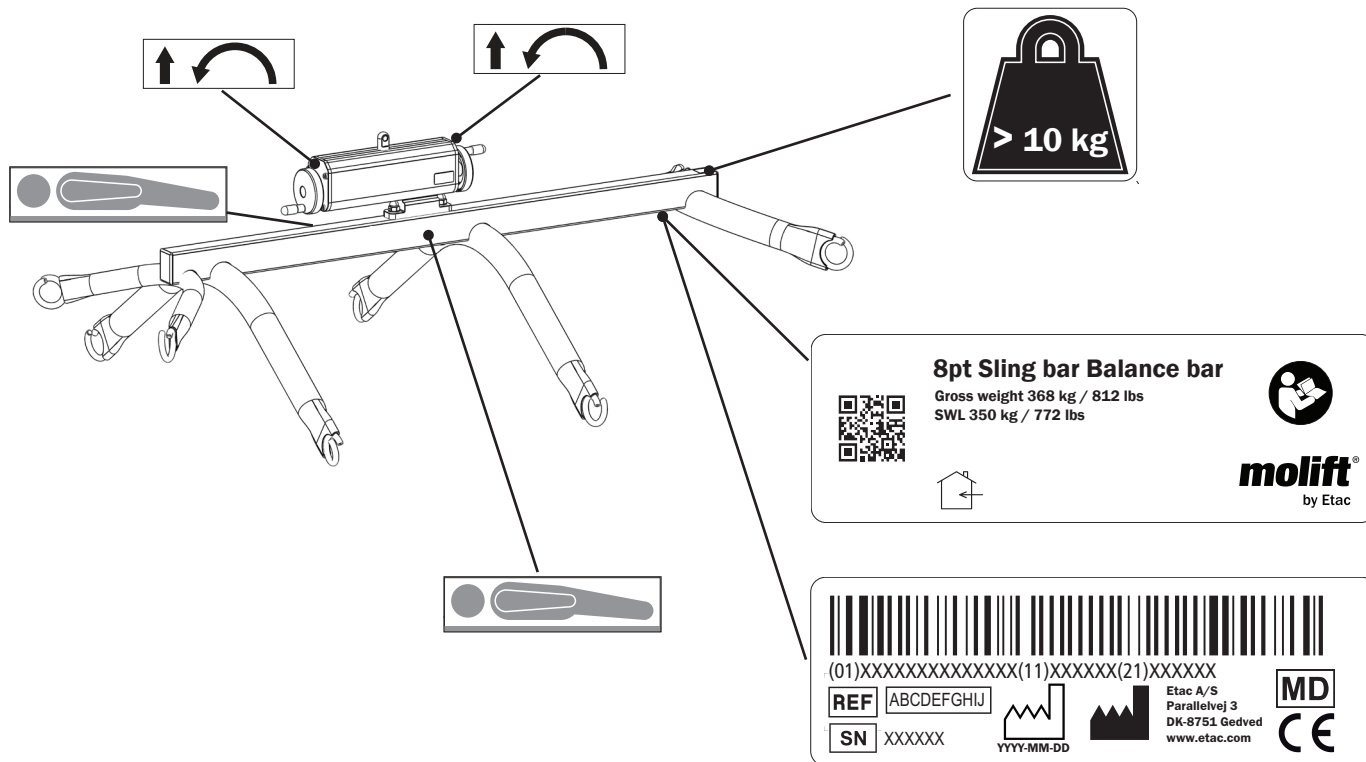


## Símbolos y marcas en el producto



Los letreros, símbolos e instrucciones colocados en este producto nunca deberán cubrirse ni retirarse y deberán permanecer presentes y claramente legibles durante toda la vida útil del producto. Sustituya o repare inmediatamente las señales, símbolos e instrucciones ilegibles o dañados. Póngase en contacto con su distribuidor para obtener instrucciones.

### Colocación y explicación




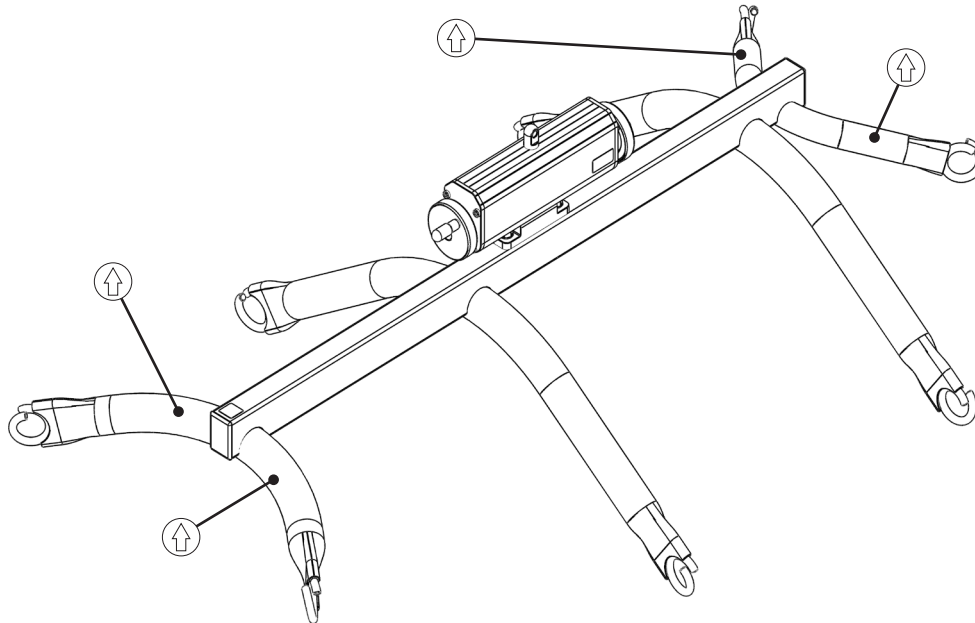
- |  |                                    |  |                 |  |                                |  |                              |
|--|------------------------------------|--|-----------------|--|--------------------------------|--|------------------------------|
|  | Peso del artículo superior a 10 kg |  | Código QR       |  | Consulte el manual del usuario |  | Fecha de fabricación         |
|  | Con marcado CE                     |  | Fabricante      |  | Solo para uso en interiores    |  | Número de catálogo           |
|  | Producto sanitario                 |  | Número de serie |  | Dirección del usuario          |  | Sentido de giro hacia arriba |

EN  
DE  
NO  
SV  
FI  
IT  
FR  
ES  
NL  
DA

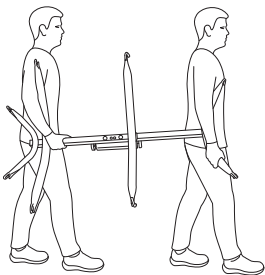
## Manipulación

### Transporte

8PSB es portátil cuando no está conectado al elevador, como se muestra a continuación. Tenga en cuenta que la 8PSB pesa más de 10 kg y, por lo tanto, deberá transportarla más de una persona. Las áreas marcadas con  en la siguiente ilustración son adecuadas para la manipulación durante el transporte y la elevación de la 8PSB.



Manipulación recomendada durante el transporte



### Montaje

8PSB se entrega completamente montado.

### Eliminación de desechos

Cuando el producto llegue al final de su vida útil, deberá separarse por tipo de material para que las piezas puedan reciclarse o desecharse correctamente. Consulte las instrucciones de reciclaje en [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Instalación

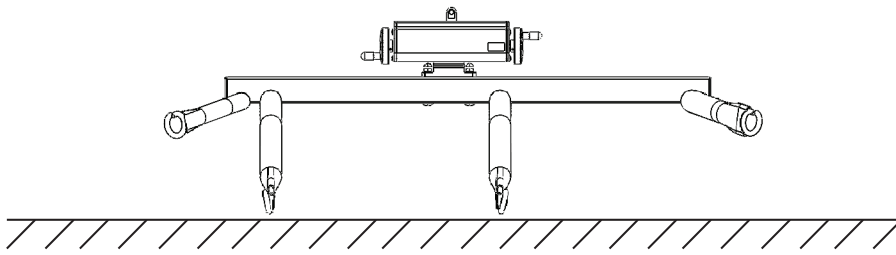


**El dispositivo solo deberá montarse en un sistema de raíles con una capacidad de 350 kg o superior.**

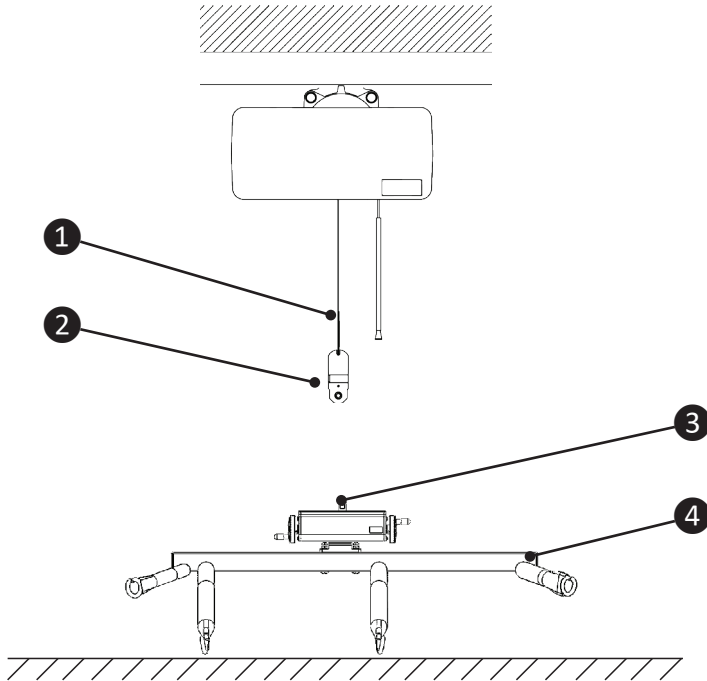
**Si el dispositivo está montado en un sistema de raíles con una capacidad de elevación inferior, la capacidad más baja también se aplica al dispositivo.**



Coloque el 8PSB sobre una superficie estable (por ejemplo, sobre el suelo).

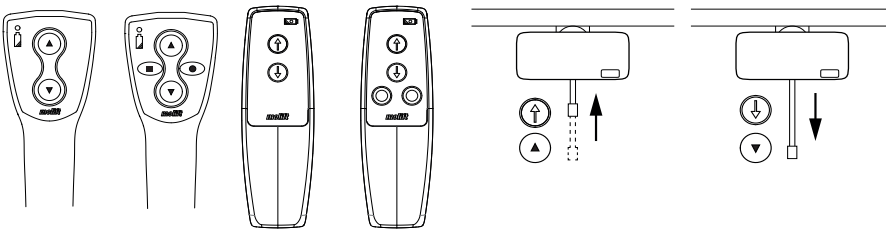


Coloque el elevador por encima del 8PSB.



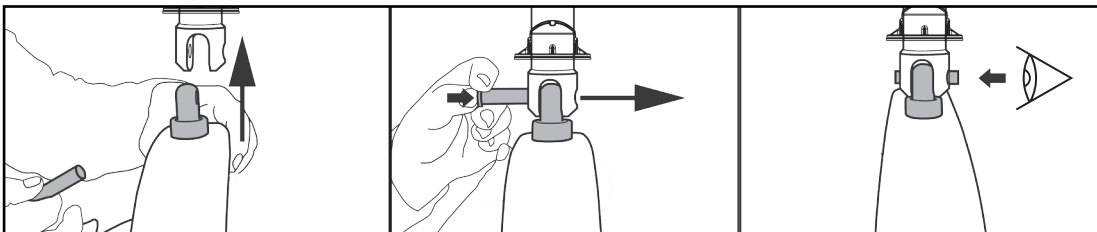
1. Cinturón
2. Punto de conexión del cinturón con pasador de liberación rápida
3. Punto de conexión mediante pernos
4. Barra de equilibrio de eslinga de 8 puntos (8PSB)

Baje la correa del elevador de techo utilizando el mando de control del elevador de techo.



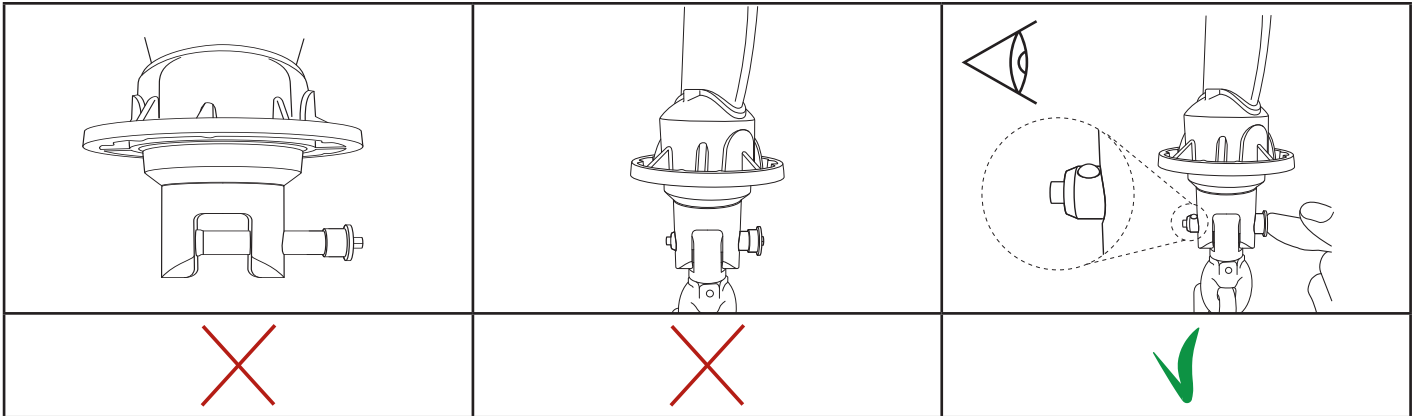
Asegure la alineación vertical entre el elevador y el 8PSB, de modo que el 8PSB no se balancee cuando se eleve de la superficie.

Sujete el punto de conexión del cinturón al punto de conexión del perno de la barra de equilibrio de eslinga de 8 puntos con el pasador de liberación rápida.



Cerciórese de que la barra de equilibrio de eslinga de 8 puntos esté correctamente sujeta al punto de conexión de la correa.

Compruebe que el pasador de liberación rápida esté completamente insertado y que las dos esferas del extremo del pasador de liberación rápida estén fuera, de modo que el pasador de liberación rápida no se pueda retraer.



Ahora el 8PSB está listo para elevarse.



**Peligro de colisión.**

**8PSB se puede mover lateralmente cuando se levanta del suelo.**

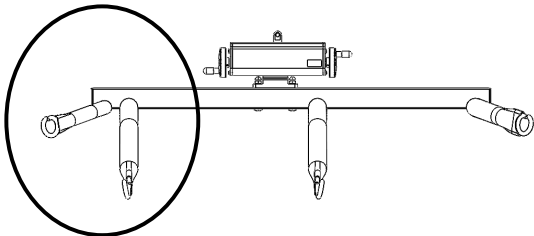
**Mantenga el 8PSB inmóvil durante la elevación.**

Eleve 8PSB hasta la altura requerida utilizando el mando de control del elevador de techo.

Para desmontar el 8PSB, siga el procedimiento anterior en orden inverso.

## Funcionamiento

Vea la zona rodeada por un círculo a continuación para ver la zona de la cabeza del usuario.



**No utilice eslingas dañadas o muy gastadas.**

**Todos los bucles de la eslinga deben estar en uso y fijados correctamente a 8PSB durante la elevación.**



**Mantenga el cable del mando de control y la varilla de parada de emergencia alejados de la carcasa de la barra de equilibrio.**

### Antes de elevar al usuario

Coloque al usuario en la eslinga de la RgoSling Fabric Stretcher o en la RgoSling Repositioning Sheet de acuerdo con el manual del usuario correspondiente.

### Elevación del usuario

Eleve al usuario de manera suave y tranquila utilizando el mando de control para evaluar la posición horizontal del usuario.



**Bajo ninguna circunstancia se podrá inclinar al usuario con la cabeza más baja que los hombros. Asegure la posición más adecuada para el usuario.**



**Mantenga 8PSB inmóvil en todo momento durante el traslado para evitar todo movimiento involuntario.**

Si se requiere un ajuste horizontal, baje al usuario de nuevo a la superficie.



**No intente ajustar la inclinación mientras el usuario está elevado.**

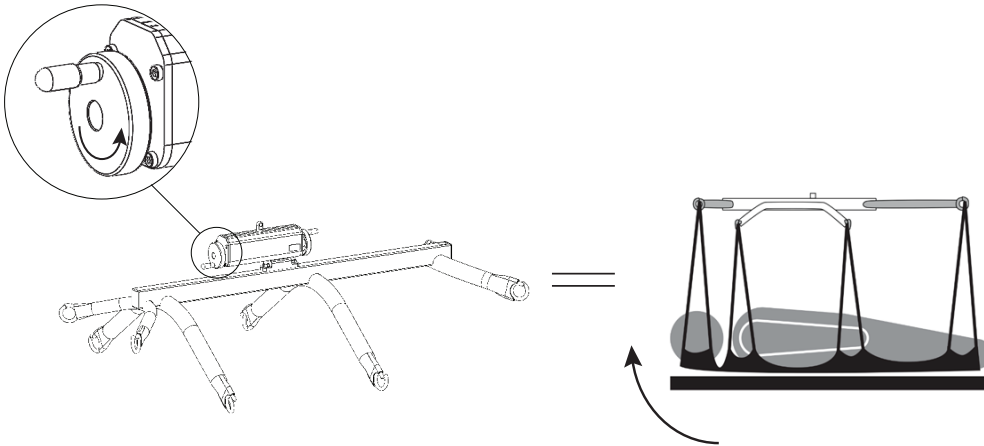


**Riesgo de pinzamiento de los dedos al girar el volante. Mantenga los dedos alejados de la parte inferior de la carcasa de la barra de equilibrio.**

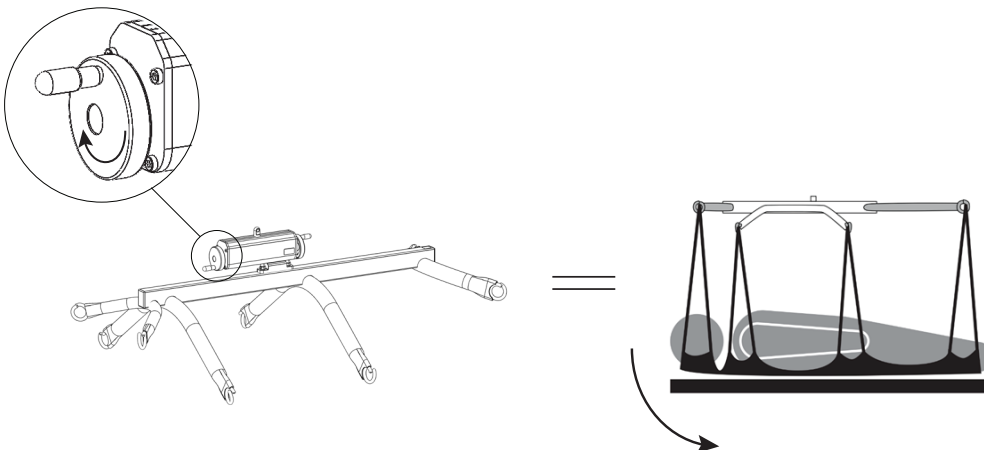


**Riesgo de lesiones en la cabeza. Tenga cuidado con cualquier obstáculo que suponga un riesgo de colisión con la zona de la cabeza del usuario durante el traslado.**

Para elevar la parte superior del cuerpo, gire el volante de mano de la parte superior del cuerpo en el sentido contrario a las agujas del reloj.



Para bajar la parte superior del cuerpo, gire el volante de mano de la parte superior del cuerpo en el sentido de las agujas del reloj.



## Mantenimiento y revisión



**Cerciórese de que la limpieza no dañe ni haga que quede retirada ninguna etiqueta.**

Limpiar con frecuencia. Limpie las superficies con un paño húmedo y un detergente con pH neutro adecuado.

No utilice disolventes ni líquidos potentes, ya que podrían dañar las superficies del elevador.

Para la desinfección, cuando sea necesaria, utilice alcohol isopropil . Evite el uso de productos de limpieza abrasivos y siga las recomendaciones de salud y seguridad del producto.

### Revisión e inspección periódica

Se recomienda que las revisiones y las inspecciones periódicas se lleven a cabo a intervalos planificados y por personal técnico competente.

En [www.etac.com](http://www.etac.com) encontrará una lista de comprobación de inspección periódica específica.

## Resolución de problemas

Síntoma	Causas / acciones posibles
El 8PSB no se desliza suavemente dentro del perfil de aluminio, o el 8PSB se comba hacia un lado dentro de la barra de aluminio.	Los rieles de plástico sobre los que se desliza la barra de equilibrio están desgastados y necesitan ser reemplazados. Póngase en contacto con su proveedor local de Etac para solicitar asistencia e información.

**Notas**

EN  
DE  
NO  
SV  
FI  
IT  
FR  
ES  
NL  
DA

## Inleiding



Lees deze Gebruikershandleiding voorafgaande aan het gebruik goed door, zodat u volledig kunt profiteren van de opties die door dit product worden aangeboden. Bewaar hem voor toekomstige referentie.

Zorg ervoor dat u de gebruikershandleidingen voor accessoires volgt.

De meest recente versie van de instructies vindt u altijd terug op [www.etac.com](http://www.etac.com) en kan in een groter lettertype worden afgedrukt.



Waarschuwingen en speciale aandacht worden aangegeven met een driehoeksymbool met een uitroepteken erin – volg deze instructies zorgvuldig op.

Symbolen in deze gebruikershandleiding	Verklaring
	Onderzoeken, controleren
	Waarschuwing
	Tilpunt
	Correct
	Niet correct

## Algemeen



Lees voordat u een gebruiker overbrengt de gebruikershandleiding voor

**RgoSling Fabric Stretcher**

**RgoSling Repositioning Sheet**

**Molift Air 200/350**

**Molift Air 205/300**

**Molift Air 500**

Ga naar [www.etac.com](http://www.etac.com) voor de nieuwste versie van deze gebruikershandleidingen.

De evenwichtsstang voor het 8-punts tiljuk (8PSB) is bedoeld voor gebruik met een plafondlift: Molift Air 200/350/500 of Air 205/300, en tilband: RgoSling Repositioning Sheet en RgoSling Fabric Stretcher.

## Definitie

De persoon die in deze gebruikershandleiding als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die met het product wordt getild. 'De verzorger' is de persoon die het product bedient en manoeuvreert.

## Beoogd doel

Te gebruiken voor het tillen en verstellen van de horizontale positie van gebruikers die ondersteuning nodig hebben bij verplaatsing in liggende positie tussen twee bedden of vergelijkbaar

## Beoogde doelgroep

Voor gebruikers die ondersteuning nodig hebben bij het tillen en verplaatsen in liggende positie binnen een railsysteem, bv. personen met beperkte mobiliteit die tijdens transfers lichaamsondersteuning nodig hebben. Dit is geen complete lijst.

## Beoogde omgeving

Voor gebruik binnenshuis in een railsysteem in de acute zorg, langdurige zorg en thuiszorg.

## Indicaties

Het hulpmiddel kan worden gebruikt voor kinderen, volwassenen en ouderen die ondersteuning nodig hebben bij het tillen en verplaatsen tussen twee liggende oppervlakken binnen een railsysteem. De doelgroep voor het hulpmiddel is gebaseerd op de individuele gezondheid en mobiliteit, en niet op een specifieke diagnose of leeftijd.

## Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend met betrekking tot de lift, op voorwaarde dat de tilband goed past bij de gebruiker.

## Conformiteitsverklaring

	<p><b>Het product en de bijbehorende accessoires, die in deze gebruiksaanwijzing worden beschreven, voldoen aan Verordening (EU) 2017/745 van 5 april 2017 – als medisch hulpmiddel, risicoklasse I.</b></p> <p><b>Het product is geproduceerd en getest conform EN/ISO 10535.</b></p> <p><b>Elk ernstig incident dat zich voordoet met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.</b></p>
---	---

## Voorverkoop en garantie

Zie [www.etac.com](http://www.etac.com).

We raden u aan originele reserveonderdelen, componenten, accessoires en fittingen van het merk Etac te gebruiken.

## In geval van een ongewenst voorval

In geval van een ongewenst voorval tijdens het gebruik van het hulpmiddel, moet dit tijdig worden gemeld aan uw distributeur en de nationale bevoegde autoriteit. De distributeur geeft de informatie door aan Etac (fabrikant).

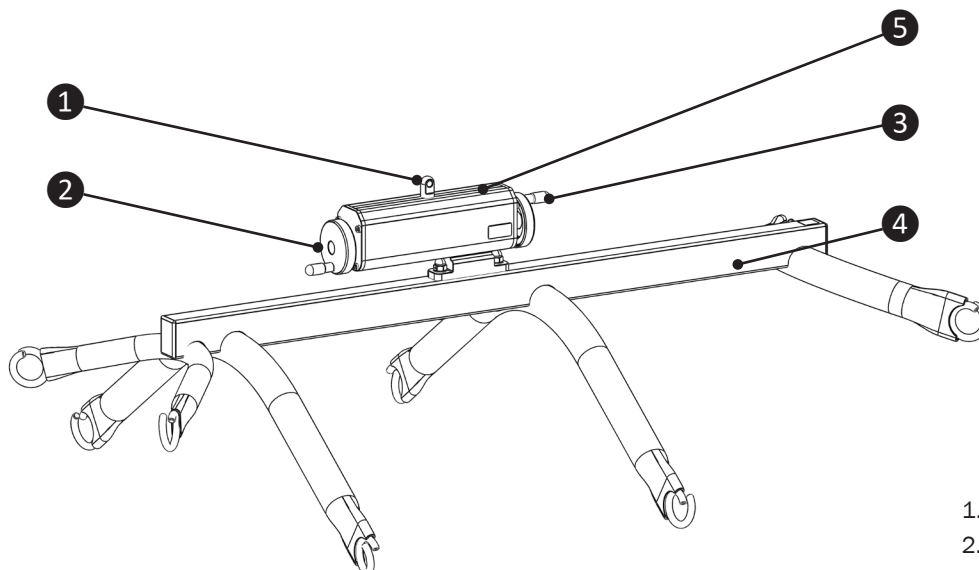
## Opleidingseisen



**Laat de gebruiker nooit alleen achter.**

Alleen professionele zorgverleners en geïnstrueerde zorgverleners mogen de 8PSB bedienen.

## Productbeschrijving



1. Boutaansluitpunt
2. Handwiel, bovenlichaamszijde
3. Handwiel, onderlichaamszijde
4. Evenwichtsstang 8-punts tiljuk (8PSB)
5. Behuizing evenwichtsstang

## Technische gegevens

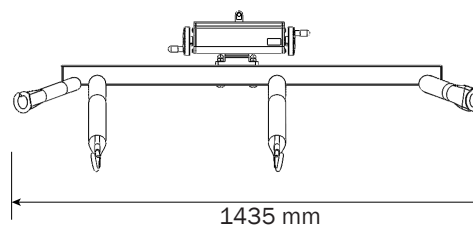
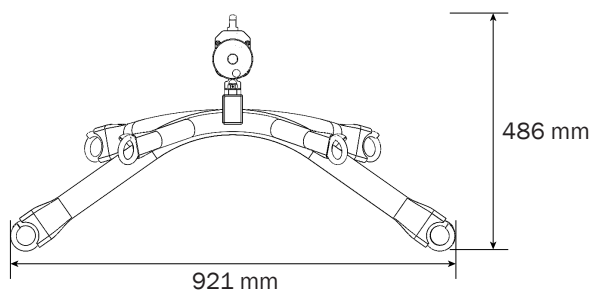
Veilige werkbelasting: 350 kg / 772 lbs

Gewicht: 18 kg / 39,7 lbs

Materiaal: Staal, aluminium en kunststof

Draaicirkel (max.): 1640 mm

Buitenste afmetingen (L x B x H): 1435 x 921 x 486 mm



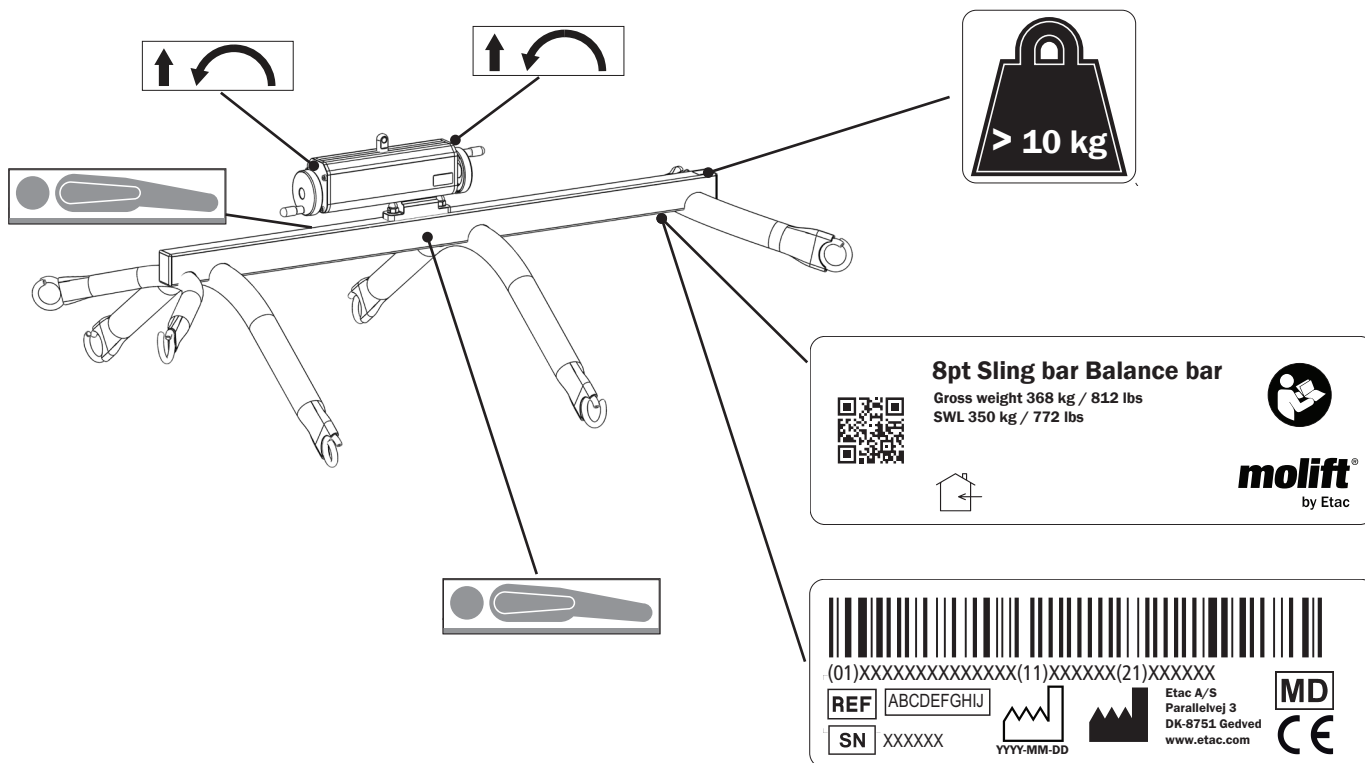


## Symbolen en markeringen op het product



Tekens, symbolen en instructies op dit product mogen nooit worden afgedekt of verwijderd en moeten gedurende de hele levensduur van het product aanwezig en duidelijk leesbaar blijven. Vervang of repareer onleesbare of beschadigde tekens, symbolen en instructies onmiddellijk. Neem contact op met uw distributeur voor instructies.


### Plaatsing en verklaring

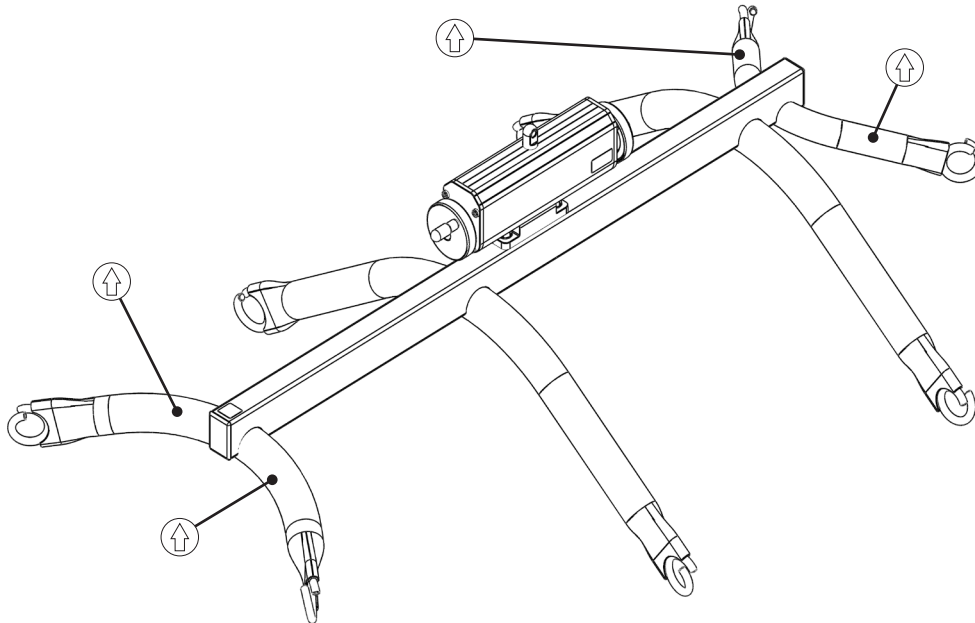


- |  |                                  |  |             |  |                                 |  |                           |
|--|----------------------------------|--|-------------|--|---------------------------------|--|---------------------------|
|  | Het artikel weegt meer dan 10 kg |  | QR-code     |  | Zie de gebruikershandleiding    |  | Productiedatum            |
|  | CE-markering                     |  | Fabrikant   |  | Alleen voor gebruik binnenshuis |  | Catalogusnummer           |
|  | Medisch hulpmiddel               |  | Serienummer |  | Oriëntatie gebruiker            |  | Draairichting voor omhoog |

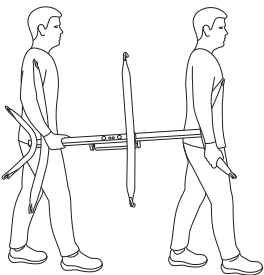
## Hanteren

### Transport

De 8PSB is draagbaar wanneer deze niet op de tilvoorziening is aangesloten, zoals hieronder aangegeven. De 8PSB weegt meer dan 10 kg en moet daarom door meer dan één persoon worden vervoerd. De zones die in onderstaande afbeelding zijn gemarkeerd met  zijn geschikt voor het verplaatsen en tillen van de 8PSB.



Aanbevolen hantering tijdens transport



### Montage

De 8PSB wordt volledig gemonteerd geleverd.

### Afvoeren

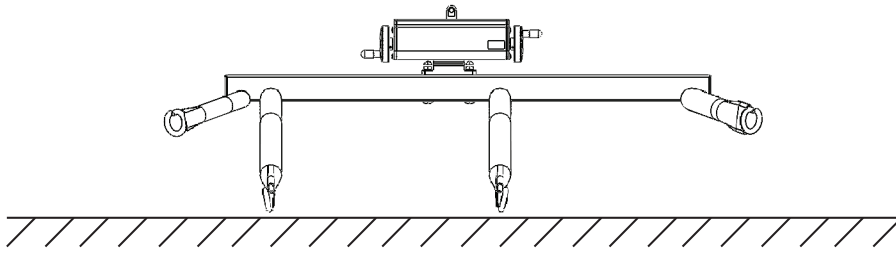
Wanneer het product het einde van zijn levensduur heeft bereikt, moet het op materiaaltipe worden gescheiden, zodat de onderdelen op de juiste wijze kunnen worden gerecycled of afgevoerd. Zie de instructies voor recycling op [www.etac.com](http://www.etac.com).

### Installatie

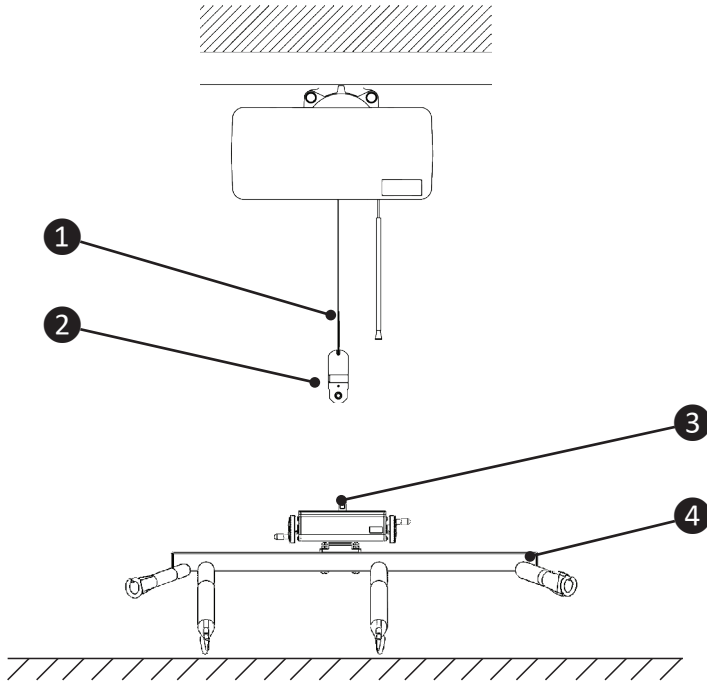


**Het hulpmiddel mag alleen worden gemonteerd op een railsysteem met een capaciteit van 350 kg of meer.**  
**Als het hulpmiddel is gemonteerd op een railsysteem met een lager tilvermogen, geldt de laagste capaciteit ook voor het hulpmiddel.**

Plaats de 8PSB op een stabiele ondergrond (bv. vloer).

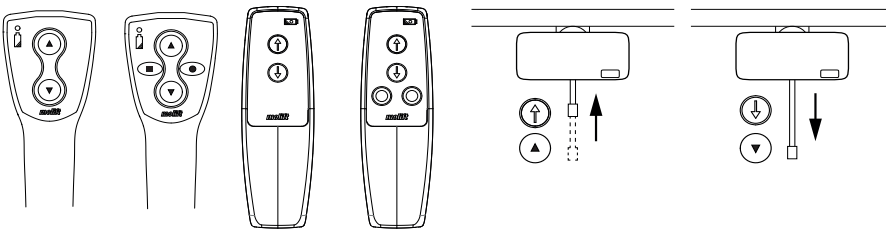


Plaats de tillift boven de 8PSB.



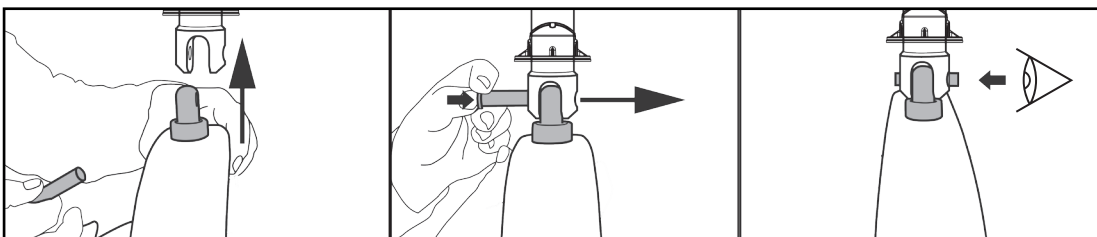
1. Gordel
2. Gordelaansluitpunt met snelontgrendelpen
3. Boutaansluitpunt
4. Evenwichtsstang 8-punts tiljuk (8PSB)

Laat de gordel van de plafondlift zakken met behulp van de handbediening van de plafondlift.



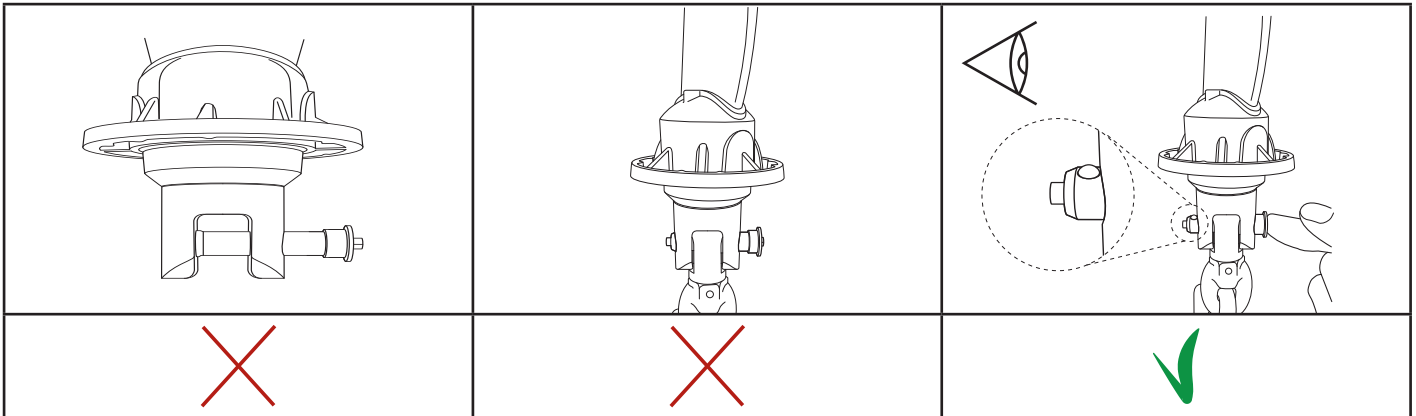
Zorg voor een verticale uitlijning tussen de tillift en de 8PSB, zodat de 8PSB niet kan schommelen wanneer deze van het oppervlak wordt opgetild.

Bevestig het gordelaansluitpunt aan het boutaansluitpunt van het 8-punts tiljuk met de snelontgrendelpen.



Zorg ervoor dat de evenwichtsstang van het 8-punts tiljuk goed is bevestigd aan het aansluitpunt van de gordel.

Controleer of de snelontgrendelpen volledig is ingebracht en of de twee kogels aan het uiteinde van de snelontgrendelpen naar buiten zijn gekomen, zodat de snelontgrendelpen zich niet kan terugtrekken.



De 8PSB kan nu omhoog worden gebracht.



**Gevaar voor botsing.**

**De 8PSB kan zijwaarts bewegen wanneer deze van de grond is opgetild.**

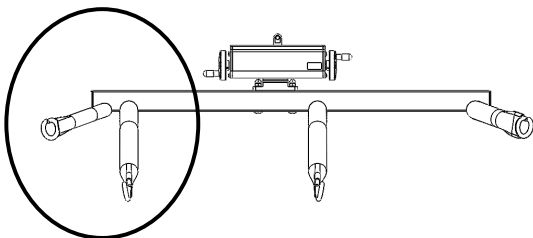
**Zorg ervoor dat de 8PSB niet beweegt tijdens het hijsen.**

Breng de 8PSB omhoog tot de gewenste hoogte met behulp van de handbediening van de plafondlift.

Om de 8PSB te demonteren, volgt u de voorgaande procedure in omgekeerde volgorde.

## Gebruik

De hoofdzone van de gebruiker wordt aangeduid door de hieronder omcirkelde zone.



**Gebruik geen beschadigde of zeer versleten tilbanden.**

**Elke lus van de tilband moet tijdens het tillen worden gebruikt en correct aan de 8PSB zijn bevestigd.**



**Houd de kabel van de handbediening en de noodstopstang uit de buurt van de behuizing van de evenwichtsstang.**

### Voor het tillen van de gebruiker

Plaats de gebruiker in de tilband van de RgoSling Fabric Stretcher of de RgoSling Repositioning Sheet volgens de bijbehorende gebruikershandleiding.

### De gebruiker tillen

Til de gebruiker stabiel en vlot op met behulp van de handbediening om de horizontale positie van de gebruiker te beoordelen.



**De gebruiker mag in geen geval worden gekanteld met het hoofd lager dan de schouders. Zorg voor de meest geschikte positie voor de gebruiker.**



**Houd de 8PSB tijdens de transfer altijd stabiel om onbedoelde beweging te voorkomen.**

Als horizontale aanpassing nodig is, brengt u de gebruiker terug naar het oppervlak.



**Probeer de kanteling niet aan te passen terwijl de gebruiker omhoog wordt getild.**

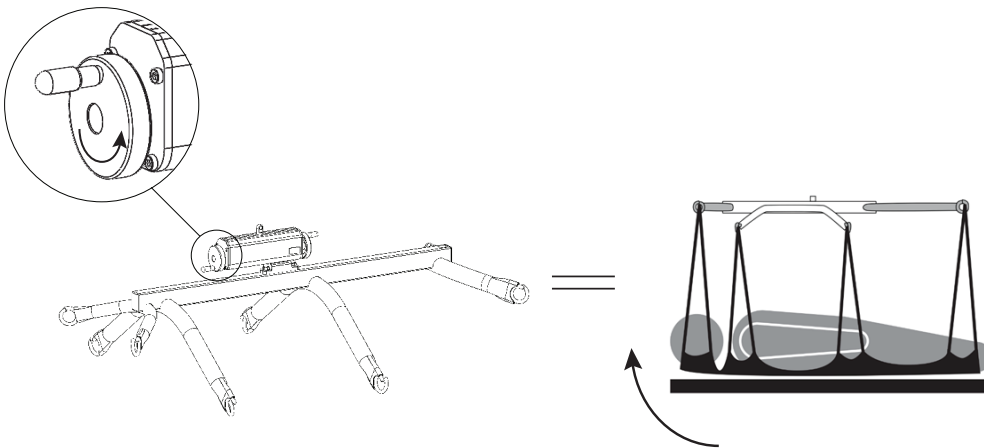


**Gevaar voor beknelling van vingers bij het draaien van het handwiel. Houd uw vingers uit de buurt van de onderkant van de behuizing van de evenwichtsstang.**

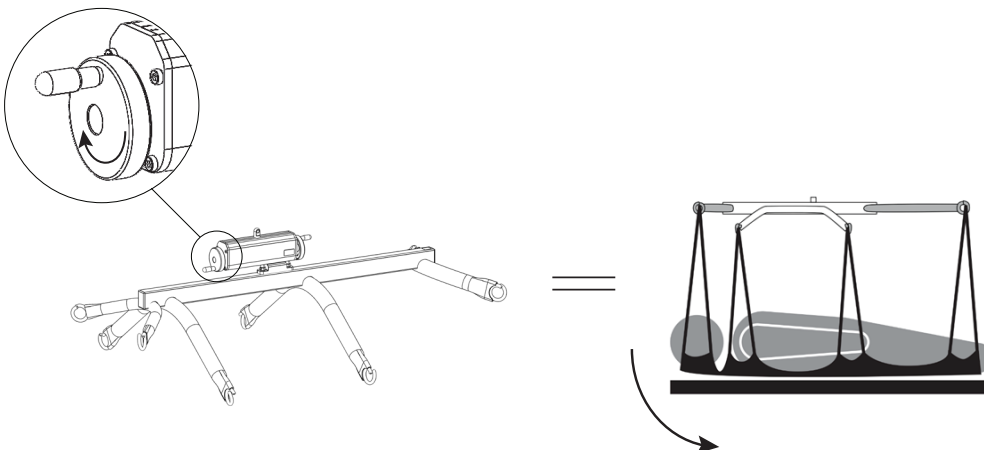


**Risico op hoofdletsel. Wees u bewust van obstakels die tijdens de transfer een risico vormen op botsingen met het hoofdgedeelte van de gebruiker.**

Om het bovenlichaam omhoog te brengen, draait u het handwiel voor het bovenlichaam linksom.



Om het bovenlichaam omlaag te brengen, draait u het handwiel voor het bovenlichaam rechtsom.



## Onderhoud en service



**Zorg ervoor dat het reinigen geen labels beschadigt of verwijdert.**

Reinig het product regelmatig. Reinig oppervlakken met een vochtige doek en een geschikt pH-neutraal reinigingsmiddel.

Gebruik geen oplosmiddelen of agressieve middelen omdat de oppervlakken van de lift hierdoor beschadigd kunnen raken.

Gebruik voor desinfectie indien nodig isopropylalcohol. Vermijd schurende reinigingsmiddelen en volg de gezondheids- en veiligheidsadviezen voor het product.

### Onderhoud en periodieke inspectie

Het wordt aanbevolen om onderhoud en geplande periodieke inspecties door technisch bekwaam personeel te laten uitvoeren.

De specifieke controlelijst voor periodieke inspectie is beschikbaar op [www.etac.com](http://www.etac.com).

## Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak/oplossing
De 8PSB schuift niet vlot in het aluminium profiel, of de 8PSB zakt naar één kant in de aluminium balk.	De kunststof rails waarop de evenwichtsstang schuift zijn versleten en moeten worden vervangen. Neem contact op met uw plaatselijke Etac-leverancier voor service en informatie.

## Opmerkingen

EN

DE

NO

SV

FI

IT

FR

ES

NL

DA

## Indledning



**For at få fuldt udbytte af de muligheder, produktet tilbyder, anbefaler vi, at du læser denne brugervejledning før brug og gemmer den til fremtidig reference.**

**Sørg for at følge brugervejledningen til tilbehøret.**

**Den nyeste version af vejledningen er altid tilgængelig på [www.etac.com](http://www.etac.com) og kan udskrives i større størrelser.**



**Advarsler og forhold, hvor der skal udvises særlig opmærksomhed, vises med et trekantssymbol med et udråbstegn i – følg disse instruktioner omhyggeligt.**

Symboler, der anvendes i denne brugervejledning	Forklaring
	Undersøg, kontrollér
	Advarsel
	Løftepunkt
	Rigtigt
	Forkert

## Generelt



**Før der udføres forflytning af en bruger, skal brugervejledningen til følgende læses**

**RgoSling Fabric Stretcher**

**RgoSling Repositioning Sheet**

**Molift Air 200/350**

**Molift Air 205/300**

**Molift Air 500**

**Den seneste version af disse brugervejledninger findes på [www.etac.com](http://www.etac.com).**

Balancestang med 8-punkts løfteåg (8PSB) er beregnet til brug med løfthejs: Molift Air 200/350/500 eller Air 205/300 og sejl: RgoSling Repositioning Sheet og RgoSling Fabric Stretcher.



## Definition

Den person, der beskrives som "brugeren" i denne brugervejledning, er den person, der løftes i produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.

## Tilslaget formål

Anvendes til løft og justering af den vandrette stilling for brugere, der har brug for støtte til forflytning i liggende stilling mellem to senge eller lignende

## Målgruppe

Brugere, der har brug for støtte til at blive løftet og forflyttet i liggende position i et skinneresystem, f.eks. personer med begrænset mobilitet, som har brug for kropsstøtte under forflytninger. Ikke en udtømmende liste.

## Tilslaget miljø

Til indendørs brug i et skinneresystem inden for akut pleje, langtidspleje, hjemmepleje.

## Indikationer


Enheden kan anvendes til børn, voksne og ældre med behov for støtte til at blive løftet og forflyttet mellem to liggeflader i et skinneresystem.

Enhedens målgruppe er baseret på individuel sundheds- og mobilitetsfunktion og ikke en specifik diagnose eller alder.

## Kontraindikationer

Der er ingen kendte kontraindikationer for hejseværket, men sørg for, at sejlet passer til brugeren.

## Overensstemmelseserklæring

	<p><b>Produktet og dets tilbehør, der er beskrevet i denne brugsanvisning, er i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745 af 5. April 2017 – som medicinsk udstyr, risikoklasse I.</b></p> <p><b>Produktet er fremstillet og testet i henhold til EN/ISO 10535.</b></p> <p><b>Enhver alvorlig hændelse, der opstår i forbindelse med produktet, skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosiddende.</b></p>
---	---

## Forsalg og garanti

Se [www.etac.com](http://www.etac.com).

Vi anbefaler at bruge originale reservedele, komponenter, tilbehør og beslag fra Etac.

## I tilfælde af en uønsket hændelse

I tilfælde af en uønsket hændelse, der opstår under brug af produktet, skal dette rapporteres til din distributør og den nationale kompetente myndighed inden for rimelig tid. Distributøren videregiver oplysninger til Etac (producent).

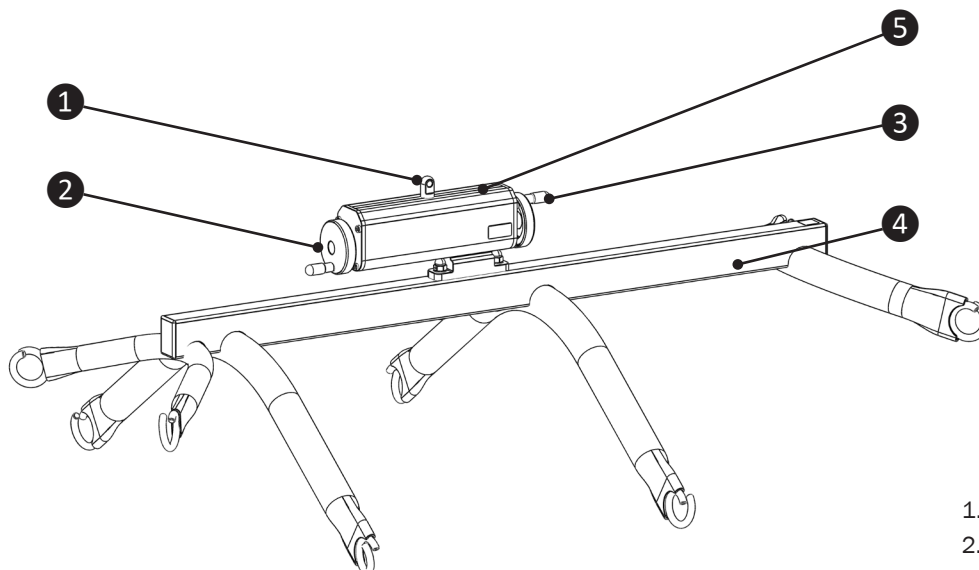
## Krav til uddannelse



Efterlad aldrig brugeren uden opsyn.

Kun sundhedspersonale og instruerede hjælpere må betjene 8PSB.

## Produktbeskrivelse



1. Boltforbindelsespunkt
2. Håndhjul, overkropsside
3. Håndhjul, underkropsside
4. Balancestang med 8-punkts løfteåg (8PSB)
5. Balancestangshus

## Tekniske data

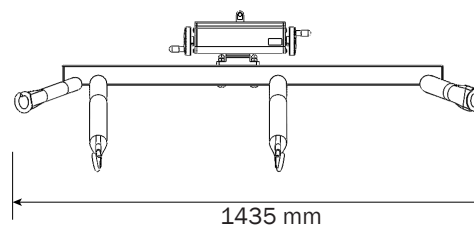
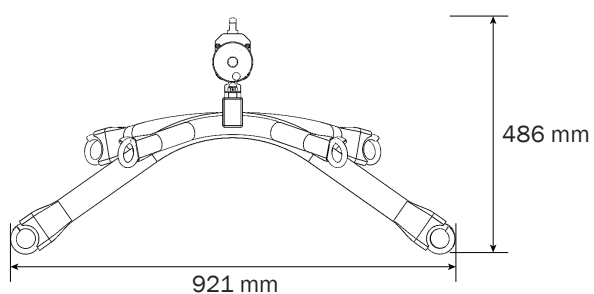
Sikker arbejdsbelastning: 350 kg

Vægt: 18 kg

Materiale: Stål, aluminium og plast

Drejediometer (maks.): 1640 mm

Udvendige mål (L x B x H): 1435 x 921 x 486 mm

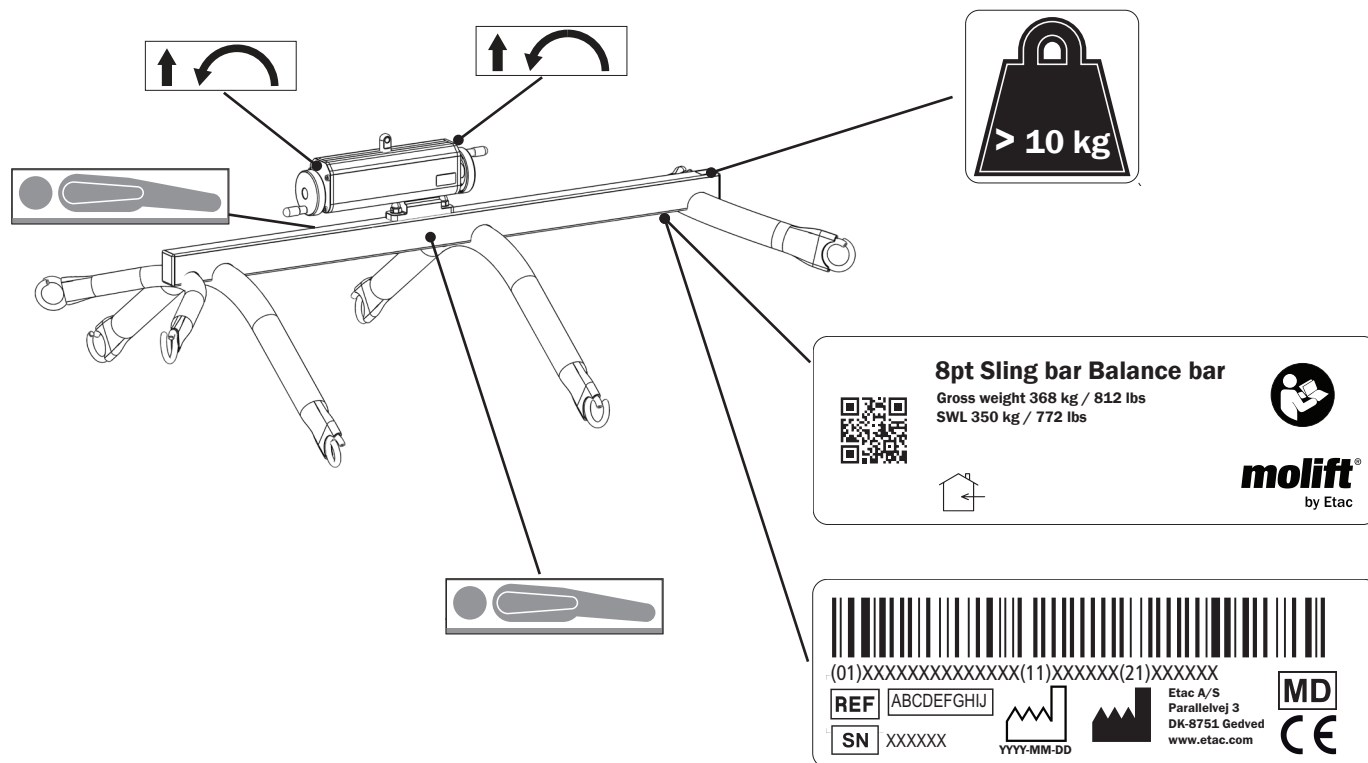


## Symboler og mærkning på produktet



Skilte, symboler og instruktioner, der er placeret på dette produkt, må aldrig tildækkes eller fjernes og skal forblive til stede og tydeligt læselige i hele produktets levetid. Ulæselige eller beskadigede skilte, symboler og instruktioner skal straks udskiftes eller repareres. Kontakt forhandleren for at få instruktioner.

### Placering og forklaring




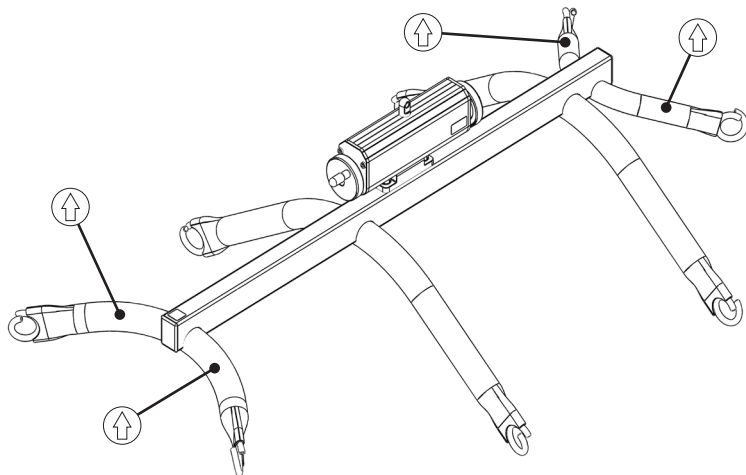
	Emnet vejer over 10 kg		QR-kode		Se brugervejledningen		Fremstillingsdato
	CE-mærket		Producent		Kun til indendørs brug		Katalognummer
	Medicinsk udstyr		Serienummer		Brugerens retning		Rotationsretning op

## Håndtering

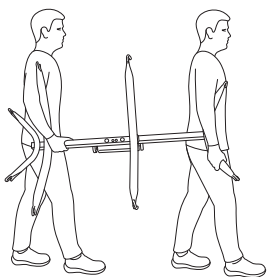
### Transport

8PSB er bærbar, når den ikke er tilsluttet til hejseværket, som vist nedenfor. Bemærk, at 8PSB vejer over 10 kg og derfor skal transporteres af mere end én person.

Områder, der er markeret med  i nedenstående illustration, er egnede til håndtering under transport og løft af 8PSB.



Anbefalet håndtering under transport



### Samling

8PSB leveres færdigmonteret.

### Bortskaffelse:

Når produktet er udtjent, skal det sorteres efter materialetype, så delene kan genbruges eller bortskaffes korrekt. Se genbrugsvejledningen på [www.etac.com](http://www.etac.com).

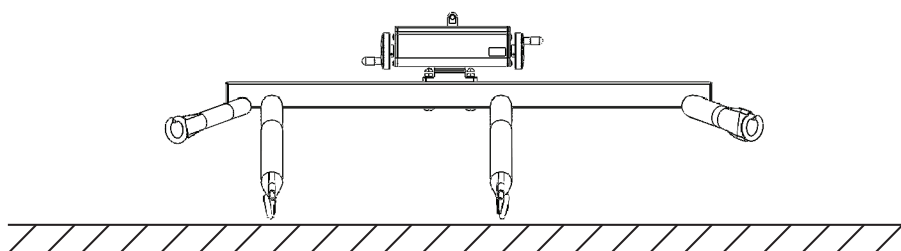
### Montering



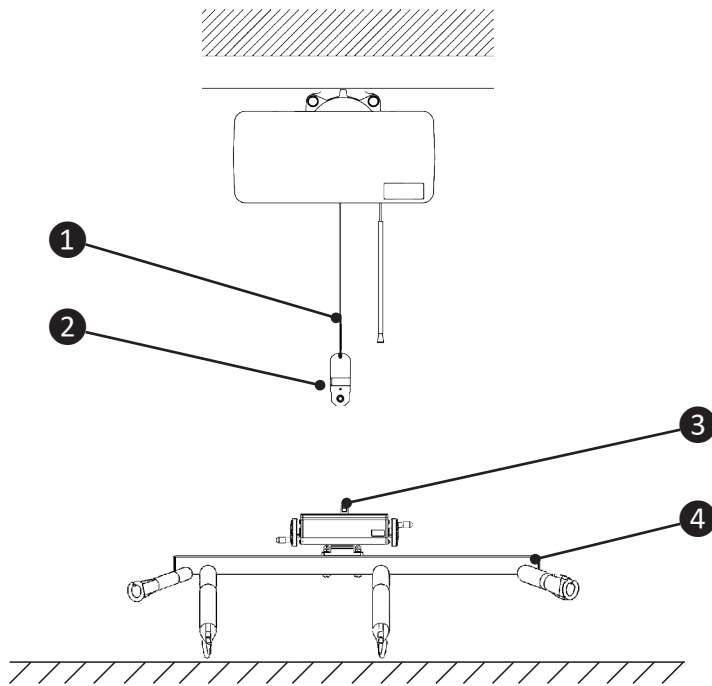
**Produktet må kun monteres på et skinneresystem med en kapacitet på 350 kg eller derover.**

**Hvis enheden monteres på et skinneresystem med lavere løftekapacitet, gælder den laveste kapacitet også for produktet.**

Anbring 8PSB på en stabil overflade (f.eks. gulvet).

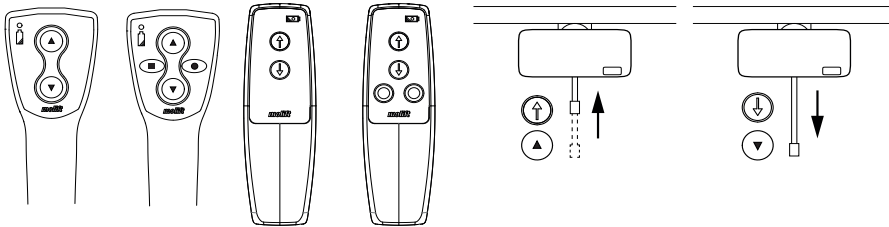


Placer hejseværket over 8PSB.



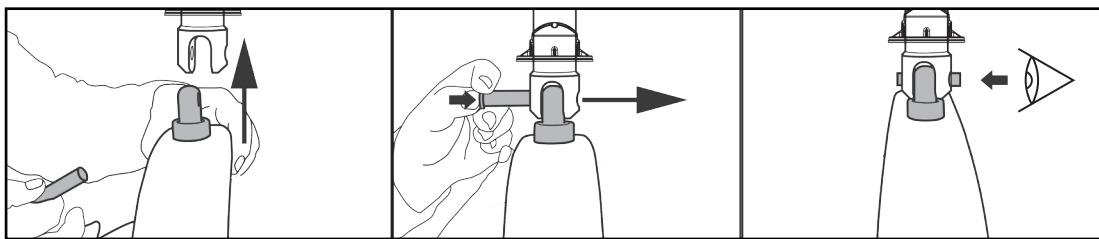
1. Rem
2. Remforbindelsespunkt med lynfrigørelsesstift
3. Boltforbindelsespunkt
4. Balancestang med 8-punkts løfteåg (8PSB)

Sænk remmen fra lofthejset ved hjælp af håndbetjeningen til dette.

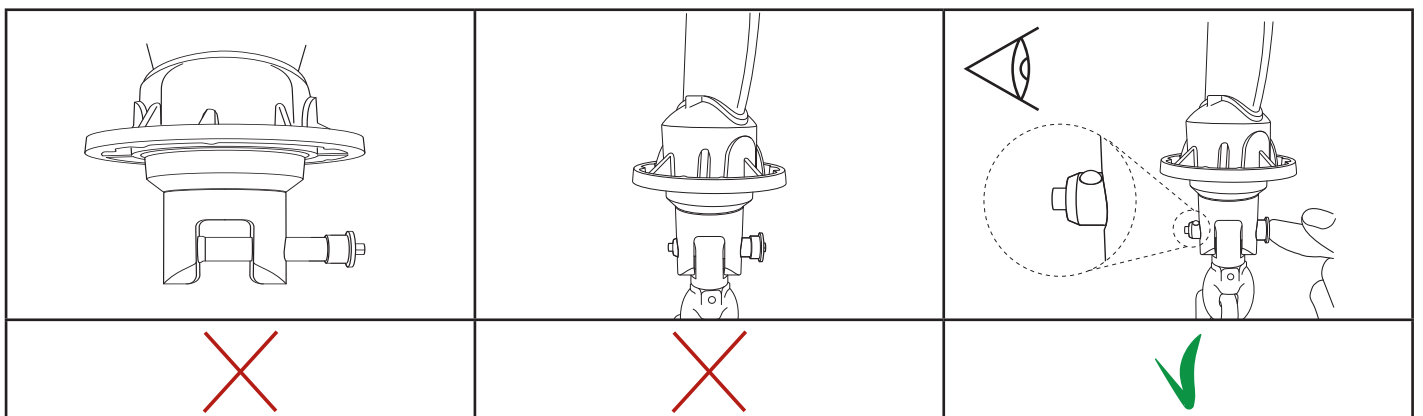


Sørg for lodret justering mellem hejs og 8PSB, så 8PSB ikke svinger, når den hejses op fra overfladen.

Fastgør remforbindelsespunktet til boltforbindelsespunktet på balancestangen med 8-punkts løfteåg ved hjælp af lynfrigørelsesstiften.



Sørg for, at balancestangen med 8-punkts løfteåg er korrekt fastgjort til remmens forbindelsespunkt. Kontrollér, at lynfrigørelsesstiften er sat helt ind, og at de to kugler i enden af denne er ude, så lynfrigørelsesstiften ikke kan trækkes tilbage.



Nu er 8PSB klar til løft.



**Kollisionsfare.**

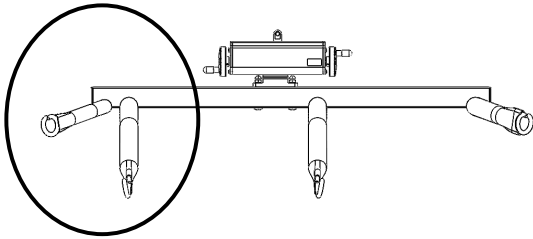
**8PSB kan bevæge sig sidelæns, når den er hævet fra jorden.  
Sørg for at holde 8PSB i ro under løft.**

Løft 8PSB op til den ønskede højde ved hjælp af lofthejssets håndbetjening.

Ved afmontering af 8PSB følges den foregående procedure i omvendt rækkefølge.

## Betjening

Se område med cirkel herunder for brugerens hovedområde.



**Brug ikke beskadigede eller meget slidte sejl.  
Alle sejlets løkker skal være i brug og fastgjort korrekt til 8PSB under løft.**



**Hold ledningen til håndbetjeningen og nødstopstangen væk fra balancestangens hus.**

### Før brugeren løftes

Anbring brugeren i RgoSling Fabric Stretcher-sejlet eller RgoSling Repositioning Sheet i henhold til den tilhørende brugervejledning.

### Løft af brugeren

Løft brugeren på en rolig og jævn måde med håndbetjeningen til vurdering af brugerens vandrette position.



**Brugeren må under ingen omstændigheder vinkles med hovedet lavere end skuldrene.  
Sørg for, at brugeren befinder sig i den mest hensigtsmæssige position.**



**Hold 8PSB i ro under hele forflytningen for at undgå utilsigtede bevægelser.**

Hvis der er behov for vandret justering, skal brugeren sænkes tilbage til underlaget.



**Forsøg ikke at justere hældningen, mens brugeren er løftet.**

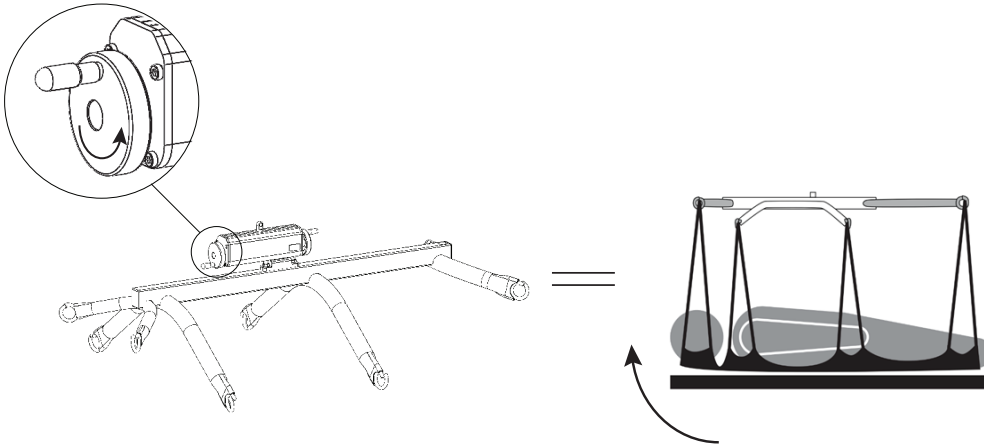


**Risiko for klemning af fingre, når håndhjulet drejes.  
Hold fingrene væk fra undersiden af balancestangshuset.**

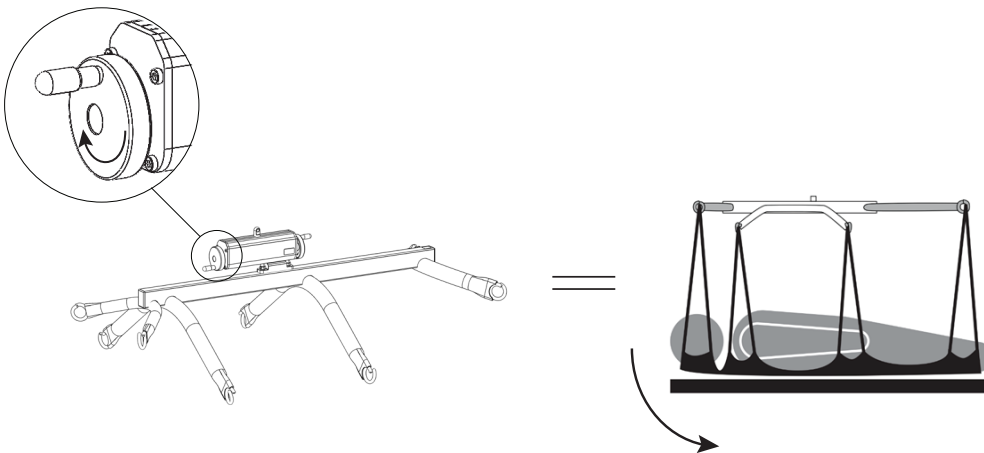

**Risiko for hovedskader.**

Vær opmærksom på alle forhindringer, der udgør en risiko for kollision med brugerens hovedområde under forflytning.

Overkroppen hæves ved at dreje håndhjulet til overkroppen mod uret.



Drej håndhjulet til overkroppen med uret for at sænke overkroppen.



## Vedligeholdelse og service



Sørg for, at rengøringen ikke beskadiger eller fjerner mærkater.

Rengør med jævne mellemrum. Rengør overflader med en klud fugtet med et egnet pH-neutralt rengøringsmiddel.

Brug ikke opløsningsmidler eller stærke væsker, da dette kan ødelægge personløfterens overflader. Brug isopropylalkohol, hvis der er behov for desinfektion. Undgå slibende rengøringsmidler, og følg sundheds- og sikkerhedsanvisningerne for produktet.

### Service og periodisk inspektion

Service og periodiske inspektioner anbefales udført med planlagte intervaller og af teknisk kompetente personer.

En specifik tjekliste for periodisk inspektion er tilgængelig på [www.etac.com](http://www.etac.com).

**Fejlfinding**

<b>Symptom</b>	<b>Mulig årsag/udbedring</b>
8PSB glider ikke jævnt i aluminiumsprofilen, eller 8PSB hælder til den ene side inde i aluminiumsstangen.	Plastskinnerne, som balancestangen glider på, er nedslidte og skal udskiftes. Kontakt din lokale Etac-leverandør for service og information.



**Noter**

EN  
DE  
NO  
SV  
FI  
IT  
FR  
ES  
NL  
DA



Etac A/S  
Parallevej 3  
DK-8751 Gedved  
[www.etac.com](http://www.etac.com)

***molift***<sup>®</sup>  
by Etac